246

M02070

CONVENŢIA
privind simplificarea formalităţilor în comerţul cu mărfuri

Interlaken, 20 mai 1987

TRADUCERE OFICIALĂ

Acest document reprezintă un instrument de documentare, iar instituţiile nu îşi asumă responsabilitatea pentru conţinutul său.

► B

CONVENŢIE

privind simplificarea formalităţilor în comerţul cu mărfuri

(JO L 134, 22.5.1987, p. 2)

Astfel cum a fost modificat prin:

		Jurnalul Oficial		
		NR.	Pagina	Data
► M1	Decizia nr. 1/89 a Comisiei mixte CEE-AELS privind „simplificarea formalităţilor" din 3 mai 1989 (*)	L 200	3	13.7.1989
► M2	Acord sub forma unui schimb de scrisori între Comunitatea Europeană şi Republica Austria, Republica Finlanda, Republica Islanda, Regatul Norvegiei, Regatul Suediei şi Confederaţia Elveţiană referitoare la modificarea Convenţiei din 20 mai 1987 privind simplificarea formalităţilor în comerţul cu mărfuri	L 36	25	14.2.1996
► M3	Decizia nr. 2/95 a Comisiei mixte CE-AELS privind simplificarea formalităţilor în comerţul cu mărfuri din 26 octombrie 1995 (*)	L 117	18	14.5.1996
► M4	Decizia nr. 1/2000 a Comisiei mozte CE-AELS privind simplificarea formalităţilor în comerţul cu mărfuri din 20 decembrie 2000 (*)	L 9	108	12.1.2001
► M5	Decizia nr.1/2006 a Comisiei mixte CE-AELS privind simplificarea formalităţilor în comerţul cu mărfuri din 25 octombrie 2006 (*)	L 357	1	15.12.2006

(*) Acest act nu a fost publicat niciodată în limba română.

SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA IDNO 1006601000185

▼B

CONVENȚIE

privind simplificarea formalităților în comerțul cu mărfuri

COMUNITATEA ECONOMICĂ EUROPEANĂ,

(denumită în continuare Comunitatea),

ȘI REPUBLICA AUSTRIA, REPUBLICA FINLANDA, REPUBLICA ISLANDA, REGATUL NORVEGIEI, REGATUL SUEDIEI ȘI CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ

(denumite în continuare țările AELS)

AVÂND ÎN VEDERE acordurile de liber schimb dintre Comunitate și fiecare dintre țările AELS,

AVÂND ÎN VEDERE Declarația comună privind crearea unui Spațiu Economic European, adoptată de miniștrii țărilor AELS și de statele membre ale Comu- nității și de Comisia Comunităților Europene la Luxemburg, la 9 aprilie 1984, mai ales în ceea ce privește simplificarea formalităților de trecere a frontierei și regulile de origine,

AVÂND ÎN VEDERE că, în cadrul acțiunilor menite să consolideze piața internă, Comunitatea a decis să introducă, în acest scop, un document adminis- trativ unic începând de la 1 ianuarie 1988,

AVÂND ÎN VEDERE că este oportun să se simplifice formalitățile în comerțul cu mărfuri dintre Comunitate și țările AELS, precum și între țările AELS, în special prin introducerea unui document administrativ unic,

AVÂND ÎN VEDERE că nici o prevedere a prezentei convenții nu poate fi interpretată ca exonerând părțile contractante de obligațiile care le revin în cadrul altor acorduri internaționale,

DECID ÎNCHEIEREA URMĂTOAREI CONVENȚII:

Dispoziții generale

▼M2

Articole 1

1. Prezenta convenție stabilește măsurile de simplificare a formalităților în comerțul cu mărfuri între părțile contractante, în special prin introducerea unui document administrativ unic (denumit în continuare documentul unic) care să fie utilizat pentru orice regim la export și import și pentru un regim de tranzit comun (denumit în continuare tranzit), aplicabil comerțului dintre părțile contractante, indiferent de tipul și originea mărfurilor.

2. În sensul prezentei convenții, prin „țară terță" se înțelege orice țară care nu este parte contractantă la prezenta convenție.

3. De la data la care aderarea unei părți contractante intră în vigoare în conformitate cu articolul 11a, toate trimiterile din prezenta convenție la țările AELS se aplică țării respective *mutatis mutandis* și numai în sensul prezentei convenții.

▼B

Articolul 2

În cazul în care mărfurile fac obiectul comerțului între părțile contrac- tante, formalitățile aferente acestui tip de comerț se efectuează prin completarea unui document unic având la bază un formular de declarație vamală; modelele acestui formular se găsesc în anexa I la prezenta convenție. După caz, documentul unic poate fi folosit ca declarație sau document de export, tranzit sau import.

SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA IDNO 1006801800185

▼B

Articolul 3

Pe lângă documentul unic, una dintre părţile contractante poate solicita documente administrative suplimentare numai în cazul în care:

— sunt cerute, în mod expres, în vederea respectării legislaţiei în vigoare în una dintre părţile contractante pentru care folosirea unui document unic nu este suficientă;

— sunt necesare în conformitate cu prevederile acordurilor inter- naţionale la care este parte;

— sunt solicitate operatorilor pentru a le permite ca, la cerere, să poată beneficia de un avantaj sau o facilitate specială.

Articolul 4

(1) Nimic din conţinutul acestei convenţii nu împiedică părţile contractante să aplice proceduri simplificate, fie că acestea sunt bazate sau nu pe folosirea informaticii, pentru o cât mai mare simplificare a activităţii operatorilor.

(2) Procedurile simplificate pot consta îndeosebi în a permite operatorilor să nu mai prezinte la un birou vamal nici mărfurile respective, nici declaraţia referitoare la acestea sau în faptul că li se permite să întocmească o declaraţie incompletă. În astfel de cazuri, atunci când există aprobarea autorităţilor competente, în termenul stabilit de autori- tăţile respective trebuie depusă o declaraţie cu caracter global şi periodic.

În cazurile menţionate la alineatul (1), operatorii pot fi autorizaţi să folosească documente comerciale în locul documentului unic.

În cazul în care se foloseşte documentul unic, persoanele interesate pot, cu aprobarea autorităţilor competente, să anexeze la acesta listele comerciale cuprinzând descrierea mărfurilor în locul formularelor complementare ale documentului unic, în scopul efectuării formalităţilor pentru orice regim de export şi import.

(3) Nimic din conţinutul aceste convenţii nu împiedică părţile contractante:

— să acorde o dispensă de utilizare a documentului unic în cazul în care este vorba de trimiteri poştale (scrisori sau mesagerie);

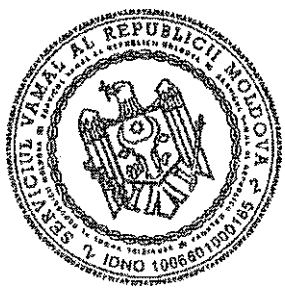
— să renunţe la solicitarea de declaraţii scrise;

— să încheie între ele acorduri sau convenţii în vederea unei mai mari simplificări a formalităţilor referitoare la o parte sau la toate schimburile comerciale dintre ele;

— să permită folosirea de liste de încărcătură pentru îndeplinirea formalităţilor de tranzit în cazul transporturilor alcătuite din mai multe tipuri de marfă, în locul formularelor complementare ale docu- mentului unic;

— să permită redactarea declaraţiilor pe hârtie simplă atunci când este cazul, prin utilizarea de mijloace informatice aflate în proprietate publică sau privată, în condiţiile stabilite de autorităţile competente;

— să permită autorităţilor competente să solicite ca datele necesare pentru îndeplinirea formalităţilor respective să fie introduse în sistemele lor informatice de procesare a declaraţiilor, fără a se solicita, dacă este cazul, o declaraţie scrisă;



▼B

— să permită autorităților competente ca, în cazul folosirii unui sistem informatic de procesare a declarațiilor, să prevadă ca declarația vamală de export, tranzit sau import să fie constituită fie de un document unic produs prin sistemul respectiv, fie prin introducerea datelor în calculator, în cazul în care nu se emite un astfel de document;

— să aplice orice facilitate adoptată printr-o decizie a comitetului mixt, în conformitate cu dispozițiile articolului 11 alineatul (3).

Formalități

Articolul 5

(1) Dispozițiile cu privire la îndeplinirea, cu ajutorul documentului unic, a formalităților necesare pentru exportul, tranzitul sau importul mărfurilor sunt prezentate în anexa II la prezenta convenție.

(2) Codurile comune care trebuie utilizate în cadrul formularelor prezentate în anexa I sunt enumerate în anexa III la prezenta convenție.

Articolul 6

(1) Declarația trebuie completată într-una dintre limbile oficiale ale părților contractante care este acceptată de autoritățile competente din țara în care se efectuează formalitățile de export sau de tranzit. Dacă este cazul, autoritatea vamală din țara de destinație sau de tranzit poate solicita declarantului sau reprezentantului acestuia în țara respectivă o traducere a declarației respective în limba oficială sau într-una dintre limbile oficiale ale acelei țări.

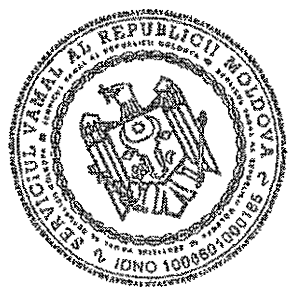
(2) Prin derogare de la dispozițiile alineatului (1), declarația poate fi completată în limba oficială sau într-una dintre limbile oficiale ale țării importatoare, în toate situațiile în care declarația în țara respectivă se realizează pe exemplare ale formularului de declarație, altele decât cele prezentate autorităților vamale din țara de export sau de plecare.

Articolul 7

(1) Declarantul sau reprezentantul acestuia poate folosi, pentru fiecare etapă a unei operațiuni care presupune comerțul cu mărfuri între părțile contractante, exemplare ale declarației necesare pentru înde- plinirea formalităților referitoare numai la etapa respectivă, la care pot fi anexate, după caz, exemplarele necesare pentru îndeplinirea formali- tăților referitoare la una sau alta dintre etapele ulterioare ale respectivei operațiuni.

(2) Avantajul rezultat din dispozițiile alineatului (1) nu face obiectul respectării vreunei condiții speciale impuse de către autoritățile competente.

Totuși, fără a se aduce atingere dispozițiilor speciale cu privire la grupajul de mărfuri, autoritățile competente pot prevedea ca formalitățile legate de regimul de tranzit și de export să fie îndeplinite pe același formular, prin intermediul exemplarelor corespunzătoare formalităților respective.



▼B

Articolul 8

În cazurile menționate la articolul 7, autoritățile competente se asigură, în măsura în care acest lucru este posibil, că mențiunile de pe exem- plarele de declarație completate în diferitele etape ale operațiunii în cauză corespund.

Asistență administrativă

Articolul 9

(1) Pentru a asigura buna funcționare a comerțului între părțile contractante și pentru a facilita depistarea oricărei abateri sau încălcări, autoritățile vamale ale țărilor respective își furnizează, pe bază de reciprocitate, la cerere sau în cazul în care consideră că acest lucru este în interesul unei alte părți contractante, din proprie inițiativă, toate informațiile disponibile (inclusiv constatări și rapoarte administrative) care pot servi la aplicarea corectă a prezentei convenții.

(2) Asistența poate fi retrasă sau refuzată, total sau parțial, în cazul în care țara căreia i-a fost adresată solicitarea consideră că această asistență i-ar prejudicia securitatea, ordinea publică sau alte interese funda- mentale, sau că ar reprezenta violarea unui secret industrial, comercial sau profesional.

(3) În cazul în care asistența este suspendată sau refuzată, decizia și motivele acesteia trebuie notificate fără întârziere țării solicitante.

(4) În cazul în care autoritatea vamală a unei țări solicită asistență pe care nu o poate acorda, la rândul său, dacă i se solicită acest lucru, ea trebuie să menționeze acest fapt în cerere. Răspunsul la o astfel de cerere este la latitudinea autorității vamale căreia i-a fost adresată soli- citarea.

(5) Informațiile obținute potrivit alineatului (1) sunt folosite numai pentru îndeplinirea obiectivelor prezentei convenții și trebuie să li se acorde aceeași protecție de către țara care le primește ca și altor informații de aceeași natură, potrivit dreptului intern din țara respectivă. Informațiile astfel obținute pot fi folosite în alte scopuri numai cu aprobare scrisă din partea autorității vamale care le-a furnizat și sub rezerva oricăror restricții impuse de autoritatea respectivă.

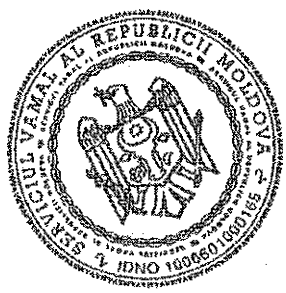
Comitetul mixt

Articolul 10

(1) Prin prezenta convenție se înființează un comitet mixt în care sunt reprezentate toate părțile contractante ale acestei convenții.

(2) Comitetul mixt hotărăște de comun acord.

(3) Comitetul mixt se reunește ori de câte ori este necesar, dar cel puțin o dată pe an. Oricare dintre părțile contractante poate solicita convocarea unei reuniuni.



▼B

(4) Comitetul mixt adoptă propriul regulament de funcţionare, care cuprinde, *inter alia*, dispoziţii cu privire la convocarea de reuniuni, la desemnarea preşedintelui şi durata mandatului acestuia.

(5) Comitetul mixt poate hotărî înfiinţarea oricărui subcomitet sau grup de lucru care îl poate asista în îndeplinirea atribuţiilor care îi revin.

Articolul 11

(1) Comitetului mixt îi revine obligaţia să administreze prezenta convenţie şi să se asigure de corecta ei aplicare. În acest scop, comitetul menţionat este informat în mod regulat de către părţile contractante cu privire la experienţa acumulată în aplicarea convenţiei, formulează recomandări şi, în situaţiile prevăzute la alineatul (3), adoptă decizii.

(2) În mod special, comitetul mixt recomandă:

(a) amendamentele la prezenta convenţie;

(b) orice altă măsură care se impune pentru aplicarea acesteia.

▼M2

(3) Comitetul mixt adoptă, prin decizie, amendamente ale anexelor la prezenta convenţie, facilităţile menţionate la articolul 4 alineatul (3) ultima liniuţă şi invitaţiile adresate ţărilor terţe în sensul articolului 1 alineatul (2) de a adera la prezenta convenţie în conformitate cu articolul 11a. Astfel de decizii, cu excepţia invitaţiilor adresate ţărilor terţe, sunt puse în aplicare de către părţile contractante în conformitate cu propria lor legislaţie.

▼B

(4) În cazul în care reprezentantul unei părţi contractante în cadrul comitetului mixt acceptă o decizie sub rezerva îndeplinirii exigenţelor constituţionale, respectiva decizie, în cazul în care nu este menţionată nici o dată specifică, intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni de la primirea notificării că respectiva rezervă a fost ridicată.

▼M2

(5) Deciziile comitetului mixt menţionat la alineatul (3) prin care o ţară terţă este invitată să adere la prezenta convenţie se trimit Secretariatului General al Consiliului Comunităţilor Europene, care le comunică ţării terţe în cauză, împreună cu un text al convenţiei în vigoare la data respectivă.

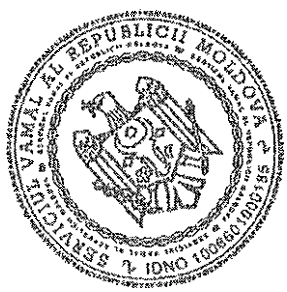
(6) De la data menţionată la alineatul (5), ţara terţă în cauză poate fi reprezentată în cadrul comitetului mixt, al subcomitetelor şi al grupurilor de lucru de observatori.

Aderarea ţărilor terţe

Articolul 11a

(1) Orice ţară terţă poate deveni parte contractantă la prezenta convenţie dacă este invitată să facă acest lucru de către depozitarul convenţiei în urma unei decizii a comitetului mixt.

(2) O ţară terţă invitată să devină parte contractantă la prezenta convenţie depune un instrument de aderare la Secretariatul General al Consiliului Comunităţilor Europene. Instrumentul menţionat este însoţit de o traducere a convenţiei în limba (limbile) oficială (oficiale) a (ale) ţării care aderă.



▼M2

(3) Aderarea intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează depunerii instrumentului de aderare.

(4) Depozitarul notifică tuturor părților contractante data la care a fost depus instrumentul de aderare și data la care aderarea va intra în vigoare.

(5) Recomandările și deciziile comitetului mixt menționat la articolul 11 alineatul (2) și (3), adoptate între data menționată la alineatul (1) din prezentul articol și data la care aderarea intră în vigoare, sunt, de asemenea, comunicate țării invitate prin intermediul Secretariatului General al Consiliului Comunităților Europene.

O declarație de acceptare a acestor acte se inserează fie în instrumentul de aderare, fie într-un instrument separat depus de Secretariatul General al Consiliului Comunităților Europene în termen de șase luni de la comunicare. În cazul în care declarația nu este depusă în acest termen, aderarea este considerată nulă.

▼B

Dispoziții generale și finale

Articolul 12

Fiecare parte contractantă ia măsurile adecvate pentru a asigura aplicarea efectivă și armonioasă a dispozițiilor prezentei convenții, ținând seama de necesitatea de a se reduce, pe cât posibil, formalitățile impuse schimburilor comerciale și de necesitatea soluționării reciproc avantajoase a tuturor dificultăților apărute în urma aplicării respectivelor dispoziții.

Articolul 13

Părțile contractante se informează reciproc cu privire la dispozițiile pe care le adoptă pentru aplicarea prezentei convenții.

Articolul 14

Anexele la această convenție sunt parte integrantă a acesteia.

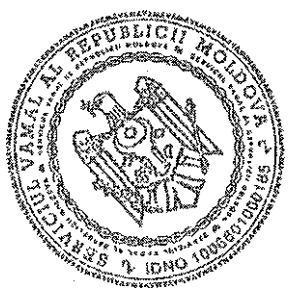
Articolul 15

(1) Prezenta convenție se aplică, pe de o parte, teritoriilor cărora li se aplică Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene potrivit condițiilor prevăzute de respectivul tratat și, pe de altă parte, teritoriilor țărilor membre AELS.

(2) Prezenta convenție se aplică și Principatului Lichtenstein pe toată perioada în care acesta rămâne legat de Confederația Elvețiană printr-un tratat de uniune vamală.

Articolul 16

Oricare dintre părțile contractante se poate retrage din prezenta convenție cu un preaviz de douăsprezece luni adresat în scris depozitarului prevăzut la articolul 17, care va informa toate celelalte părți contractante.



▼B

Articolul 17

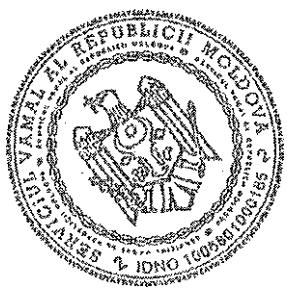
(1) Prezenta convenţie intră în vigoare la 1 ianuarie 1988, cu condiţia ca înainte de 1 noiembrie 1987 părţile contractante să fi depus instru- mentele de ratificare la Secretariatul General al Consiliului Comuni- tăţilor Europene, care deţine calitatea de depozitar.

(2) În cazul în care prezenta convenţie nu intră în vigoare la 1 ianuarie 1988, ea va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni după depunerea ultimului instrument de ratificare.

(3) Depozitarul notifică părţile contractante cu privire la data depunerii instrumentului de ratificare de către fiecare dintre părţile contractante şi la data intrării în vigoare a prezentei convenţii.

Articolul 18

Prezenta convenţie, redactată într-un exemplar unic în limbile daneză, engleză, finlandeză, franceză, germană, greacă, islandeză, italiană, norvegiană, olandeză, portugheză, spaniolă şi suedeză, toate textele fiind în egală măsură autentice, se depune la arhiva Secretariatului general al Consiliului Comunităţilor Europene, care trimite câte o copie certificată conformă fiecăreia dintre părţile contractante.



▼B

ANEXA I

MODELELE DE FORMULARE PREVĂZUTE LA ARTICOLUL 2 DIN CONVENȚIE (1)

Prezenta anexă conține următoarele:

— apendicele 1: modelul de formular al documentului unic prevăzut la articolul 1 alineatul (1) litera (a) din anexa II;

— apendicele 2: modelul de formular al documentului unic prevăzut la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din anexa II;

— apendicele 3: modelul de formular complementar prevăzut la articolul 1 alineatul (2) litera (a) din anexa II;

— apendicele 4: modelul de formular complementar prevăzut la articolul 1 alineatul (2) litera (b) din anexa II.

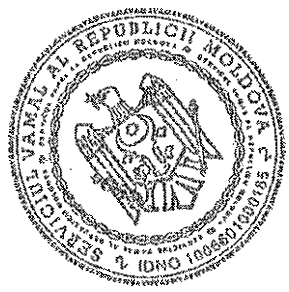
(1) În toate formularele din prezenta anexă se poate folosi formularea „tranzit comunitar" sau „tranzit comun".

▼B

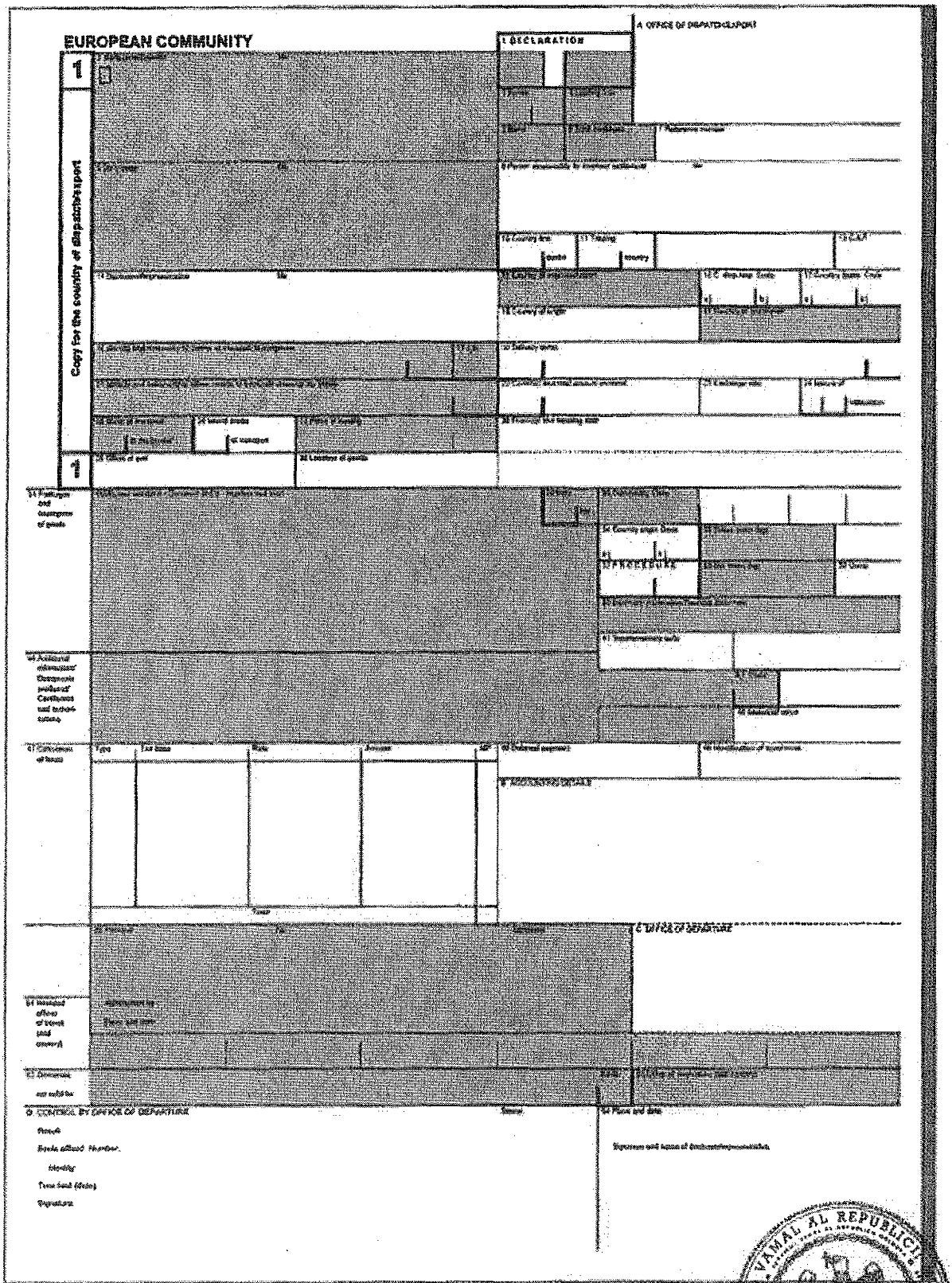
Apendicele 1

MODELUL DE FORMULAR AL DOCUMENTULUI UNIC PREVĂZUT LA ARTICOLUL 1 ALINEATUL (1) LITERA (a) DIN ANEXA II (1)

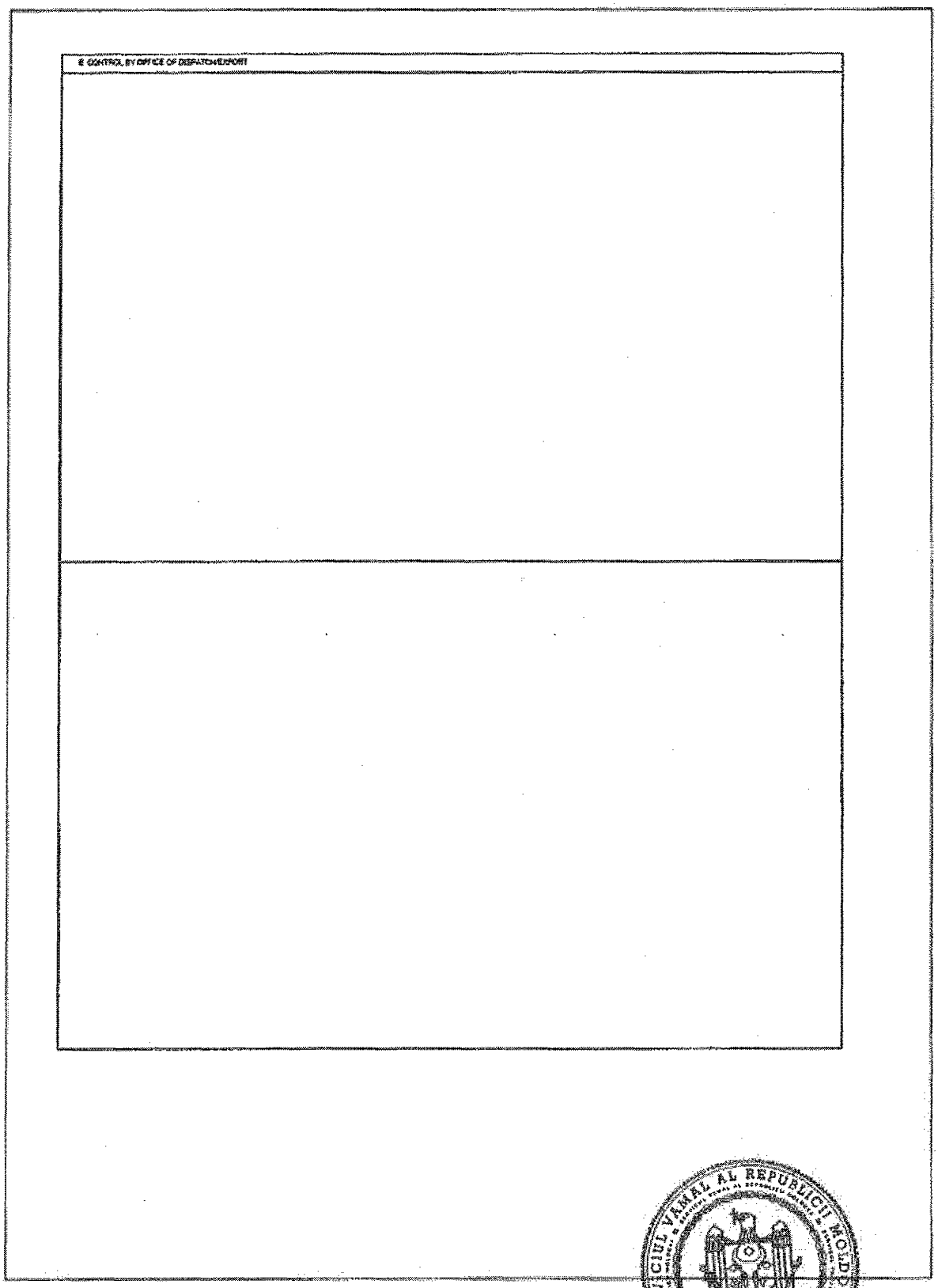
(1) În spațiul de sub rubricile 15 și 17 din exemplarul nr. 5 se poate introduce traducerea cuvintelor „DE RETURNAT LA" în limbile finlandeză, islandeză, norvegiană și suedeză.



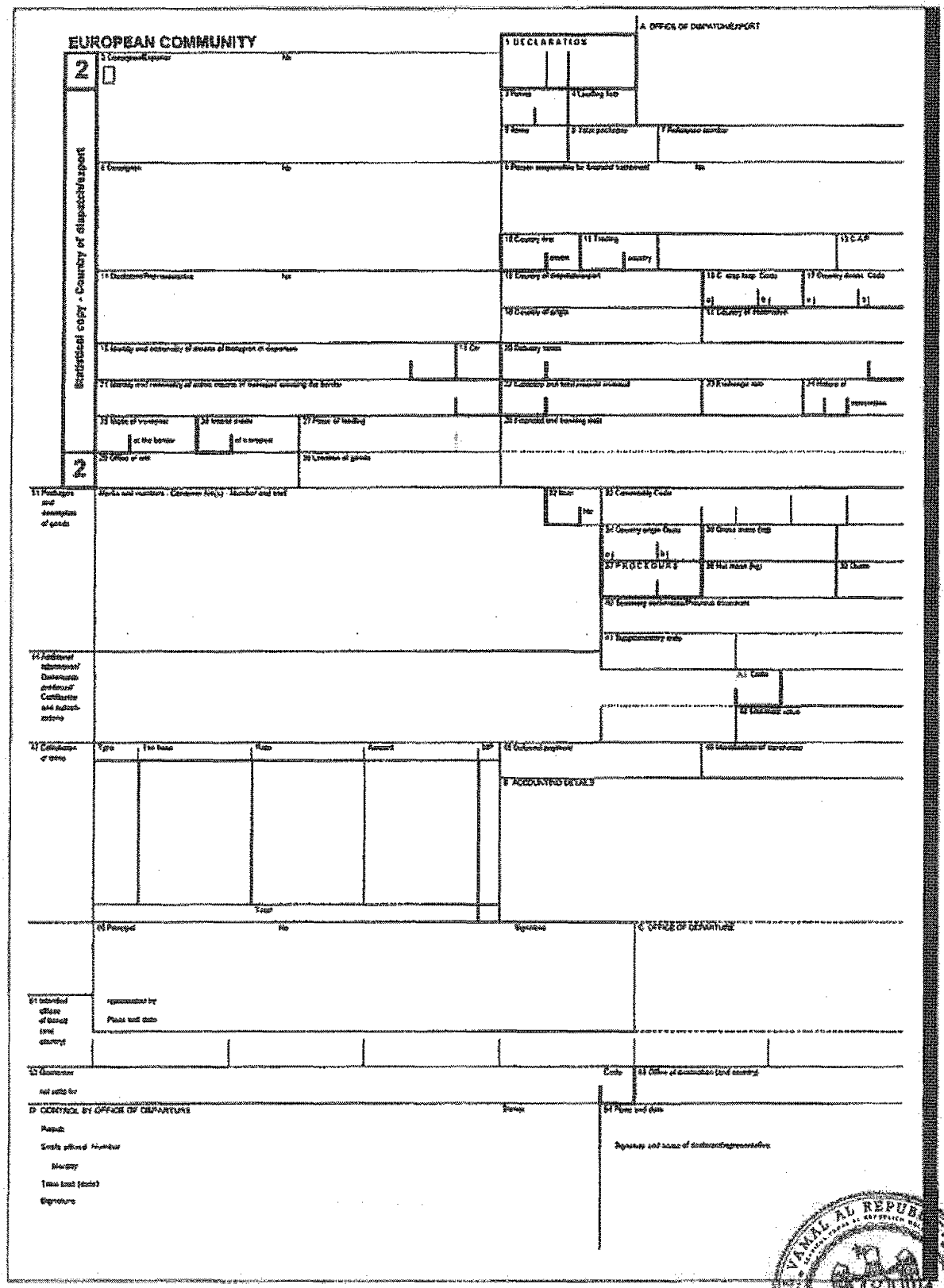
▼M5


EUROPEAN COMMUNITY
1 DECLARATION
A OFFICE OF DISPATCH/EXPORT
Copy for the country of dispatch/export
C OFFICE OF DEPARTURE
CONTROL BY OFFICE OF DEPARTURE

▼M5


6 CONTROL BY OFFICE OF DISPATCH/EXPORT
SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1006601000106

▼M5



EUROPEAN COMMUNITY

2

Statistical copy - Country of dispatch/export

2

1 DECLARATION

A. OFFICE OF DISPATCH/EXPORT

2 Consignor/Exporter No

3 Forms

4 Leading form

5 Items

6 Total packages

7 Reference number

8 Consignee No

9 Person responsible for financial settlement No

10 Country first (exam)

11 Trading (country)

12 C.A.P.

14 Declarant/Representative No

15 Country of dispatch/export

16 C. stop resp. Code a) b)

17 Country dest. Code a) b)

18 Country of origin

19 Country of destination

20 Delivery terms

21 Identity and nationality of means of transport at departure

22 Currency and total amount invoiced

23 Exchange rate

24 Nature of transaction

25 Mode of transport at the border

26 Inland mode of transport

27 Place of loading

28 Financial and banking data

29 Office of exit

30 Location of goods

31 Packages and description of goods

Marks and numbers - Container No(s) - Number and kind

32 Item No

33 Commodity Code

34 Country origin Code a) b)

35 Gross mass (kg)

37 PROCEDURE

38 Net mass (kg)

39 Quota

40 Summary declaration/Previous document

41 Supplementary units

44 Additional information/ Documents produced/ Certificates and authorizations

A) Code

B) Statistical value

47 Calculation of taxes

Type	Tax base	Rate	Amount	MP
		Total		

48 Deferred payment

49 Identification of warehouse

B. ACCOUNTING DETAILS

50 Principal No Signature

C. OFFICE OF DEPARTURE

51 Intended office of transit (and country)

Approximated by

Place and date

52 Guarantee

not valid for

Code

53 Office of destination (and country)

D. CONTROL BY OFFICE OF DEPARTURE

Result

Seals affixed Number

Monthly

Time limit (date)

Signature

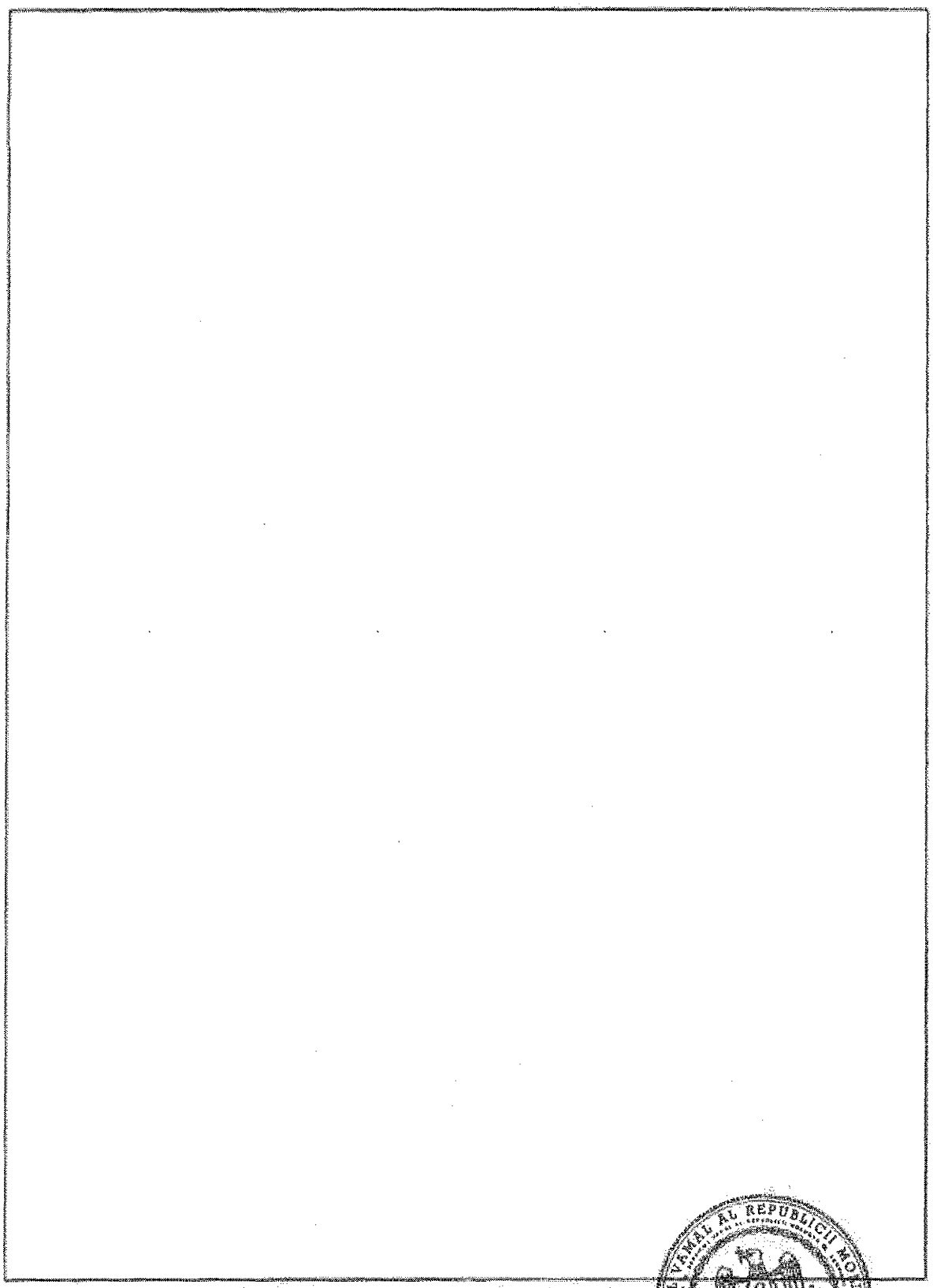
Remarks

54 Place and date

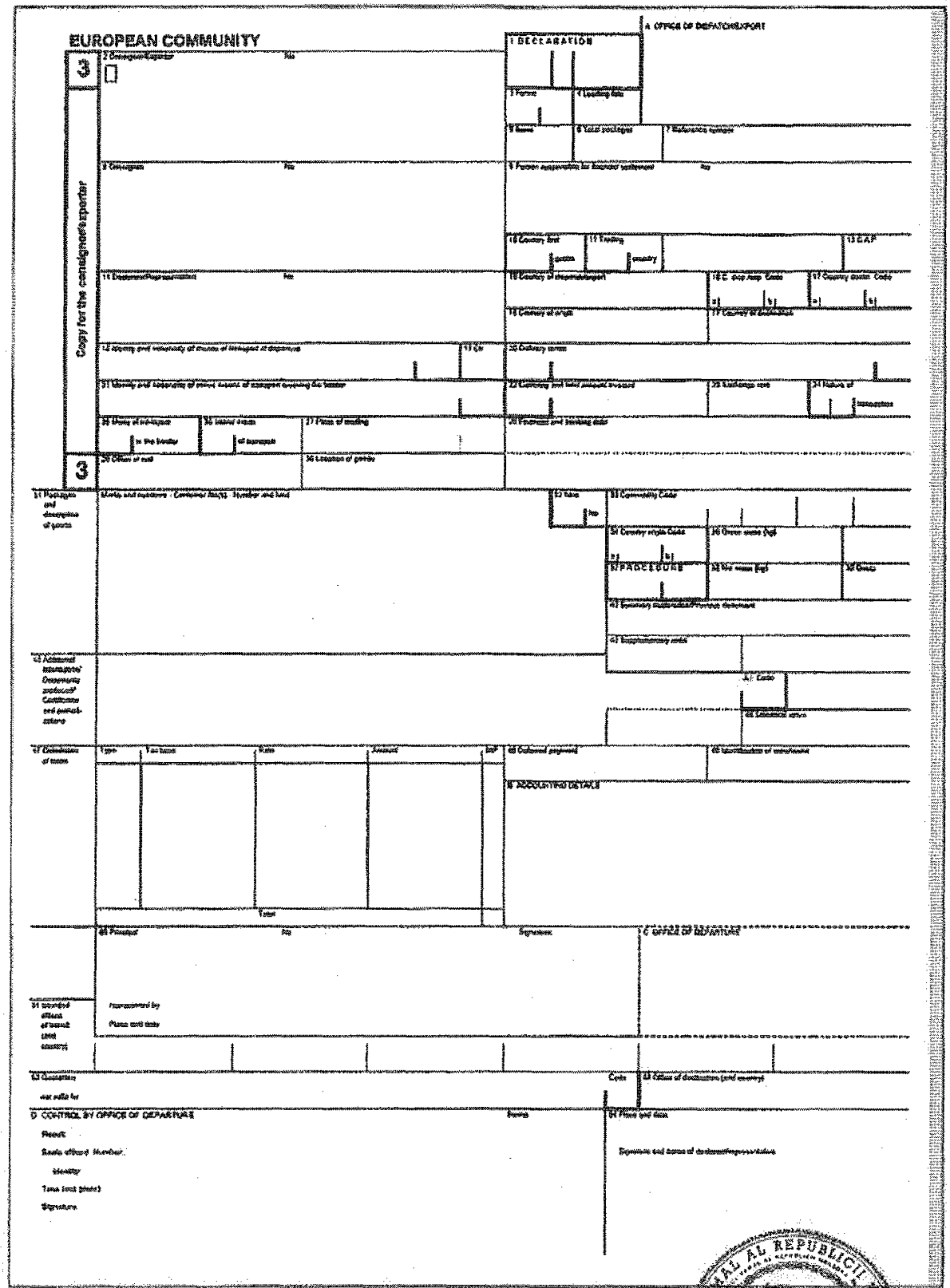
Signature and name of declarant/representative

SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1006601000185

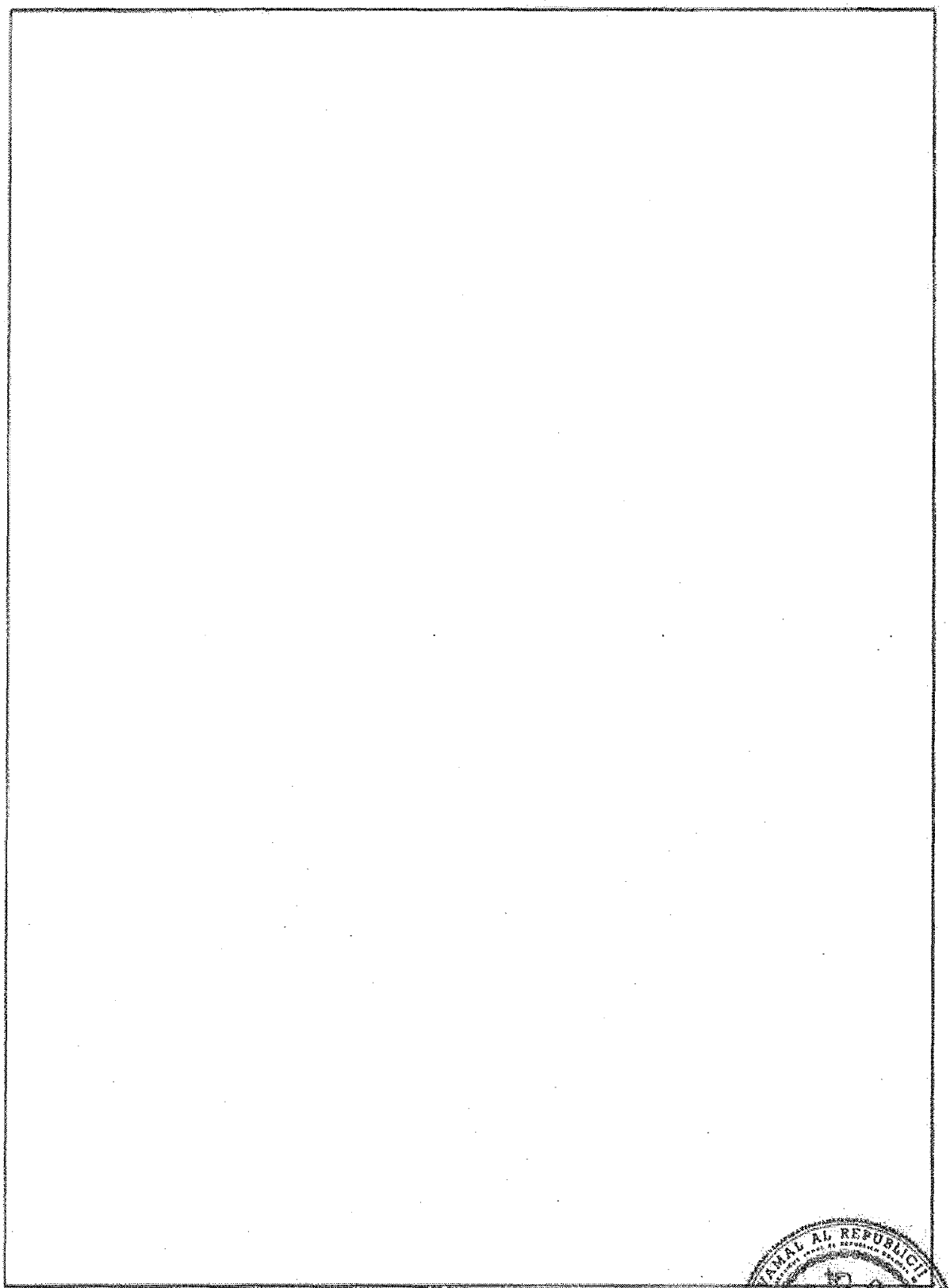
▼M5


SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1008601000185

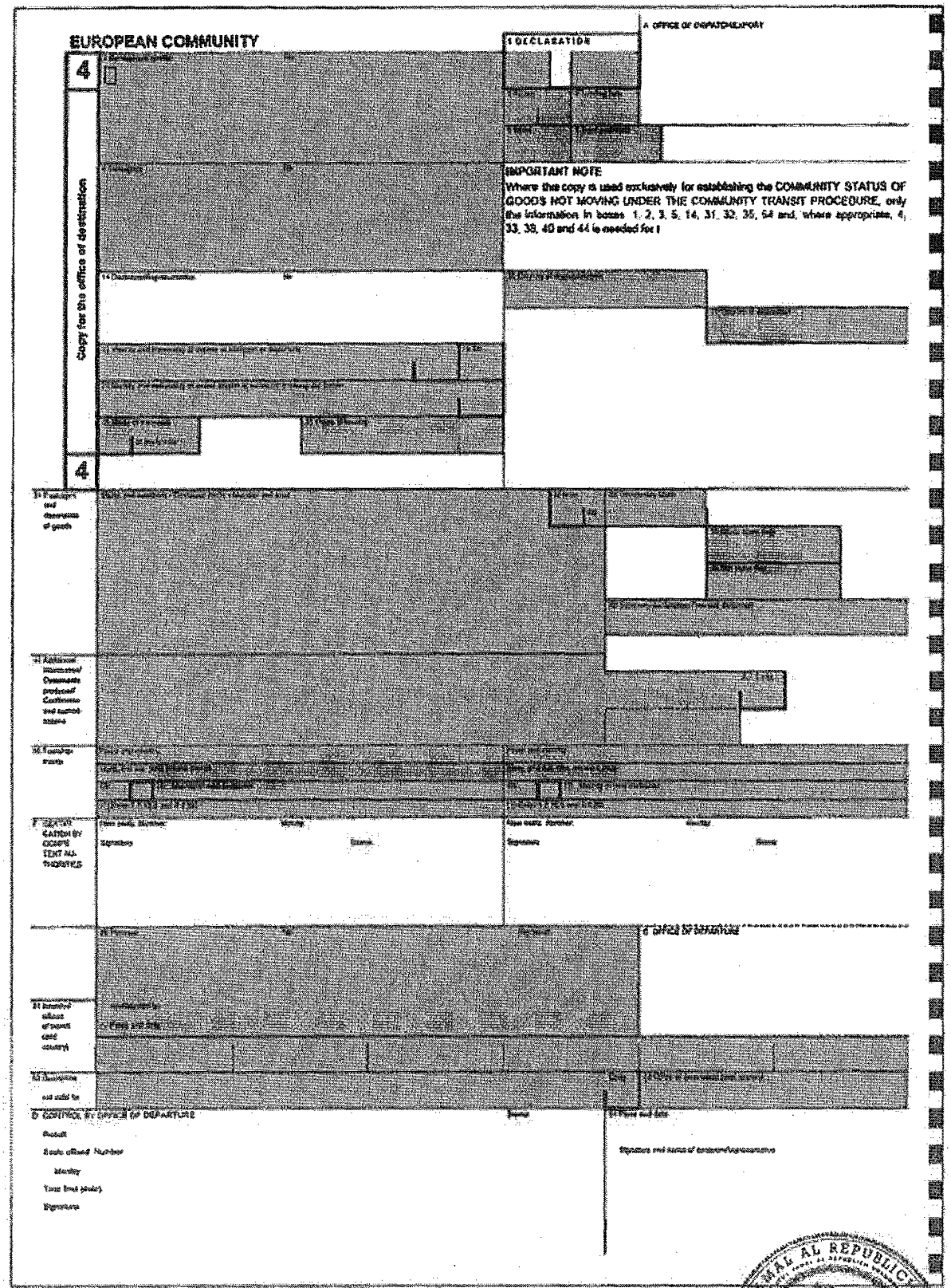
▼M5

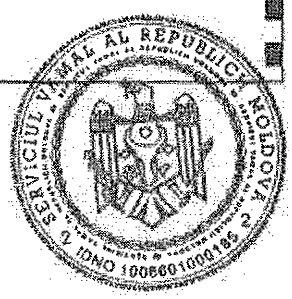

EUROPEAN COMMUNITY
Copy for the consignee/exporter
1 DECLARATION
A OFFICE OF DISPATCH/EXPORT
2 Consignee/Exporter
3
8 Consignee
9 Person responsible for financial settlement
14 Declarant/Representative
15 Country of dispatch/export
16 Country of origin
17 Country of destination
18 Identity and nationality of means of transport at departure
20 Delivery terms
21 Identity and nationality of means of transport crossing the border
22 Currency and total amount invoiced
23 Exchange rate
24 Nature of transaction
25 Mode of transport at the border
26 Inland mode of transport
27 Place of loading
28 Financial and banking data
29 Office of exit
30 Location of goods
31 Packages and description of goods
32 Item
33 Commodity Code
34 Country of origin Code
35 Gross mass (kg)
36 Preference
37 Procedure
38 Net mass (kg)
39 Quota
40 Summary declaration/Previous document
41 Supplementary units
42 Price
43 Valuation method
44 Additional information/ Documents produced/ Certificates and authorisations
45 Adjustment
46 Statistical value
47 Calculation of taxes
Type
Tax base
Rate
Amount
MP
48 Deferred payment
49 Identification of warehouse
B ACCOUNTING DETAILS
Total
50 Principal
Signature
C OFFICE OF DEPARTURE
51 Intended office of transit (third country)
Recommended by
Place and date
52 Guarantee not valid for
Code
53 Office of destination (third country)
D CONTROL BY OFFICE OF DEPARTURE
Remarks
54 Place and date
Result
Seals affixed Number
Identity
Time limit (place)
Signature
Signature and name of declarant/representative

▼M5



▼M5





EUROPEAN COMMUNITY

4

Copy for the office of destination

4

1 DECLARATION

A OFFICE OF DISPATCH/EXPORT

IMPORTANT NOTE

Where the copy is used exclusively for establishing the COMMUNITY STATUS OF GOODS NOT MOVING UNDER THE COMMUNITY TRANSIT PROCEDURE, only the information in boxes 1, 2, 3, 5, 14, 31, 32, 35, 54 and, where appropriate, 4, 33, 38, 40 and 44 is needed for t

B OFFICE OF DEPARTURE

D CONTROL BY OFFICE OF DEPARTURE

Result

Seals affixed Number

Identity

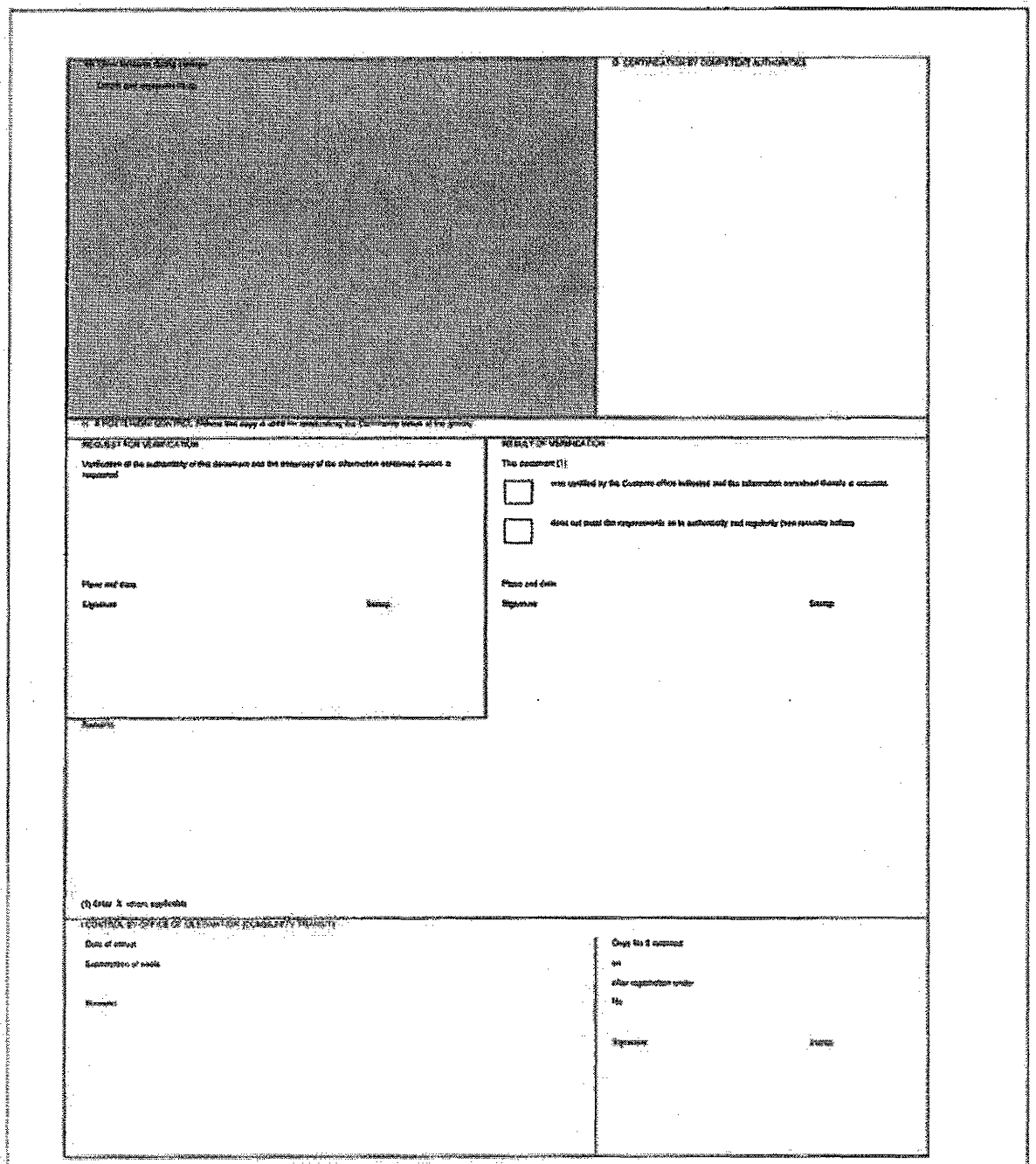
Time limit (date)

Signature

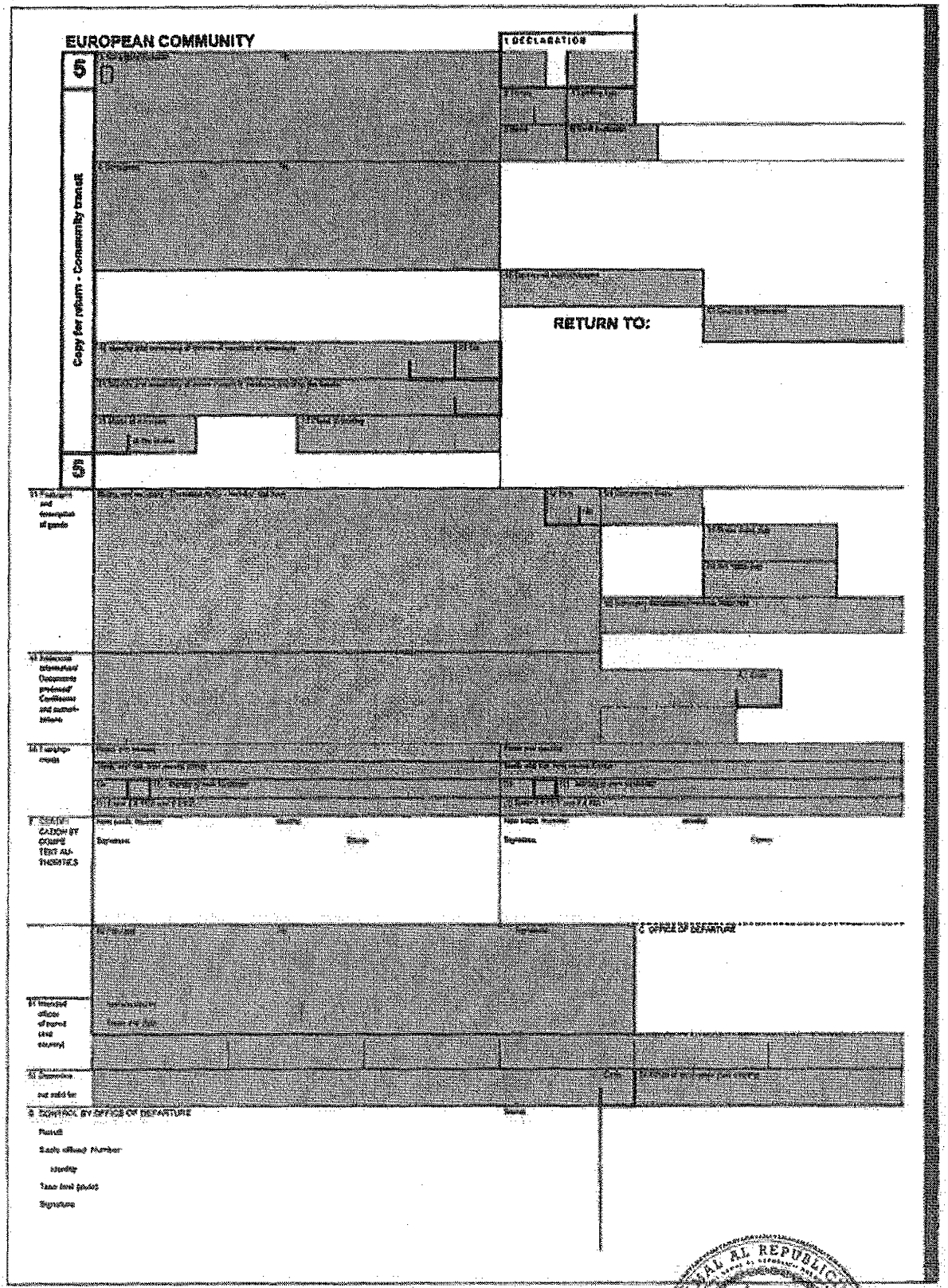
Signature and name of customs/representative

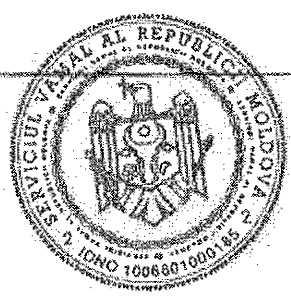
SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1006601000185

▼M5

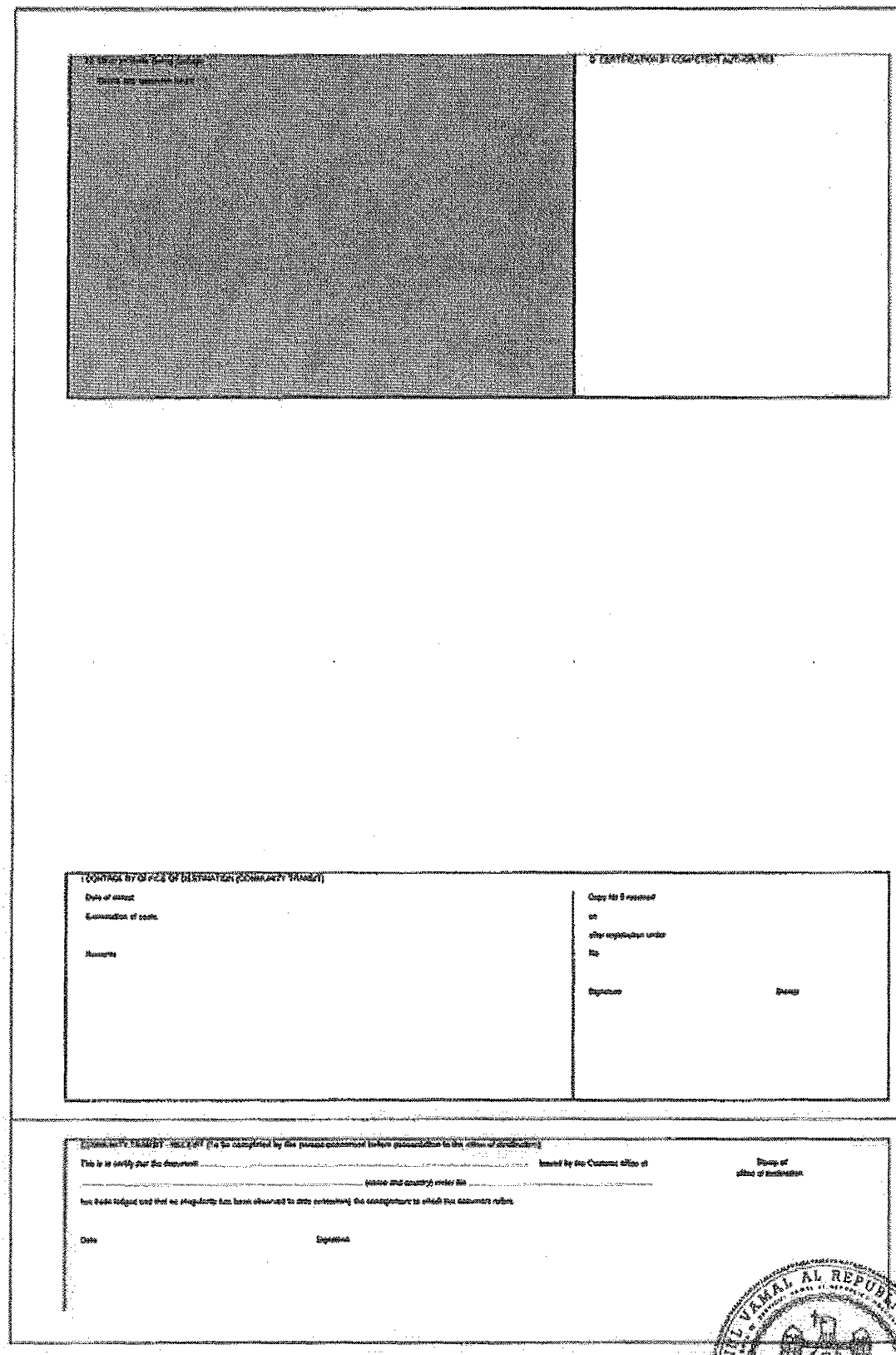


▼M5


EUROPEAN COMMUNITY
1 DECLARATION
5
Copy for return - Community transit
RETURN TO:
2 CONTROL BY OFFICE OF DEPARTURE

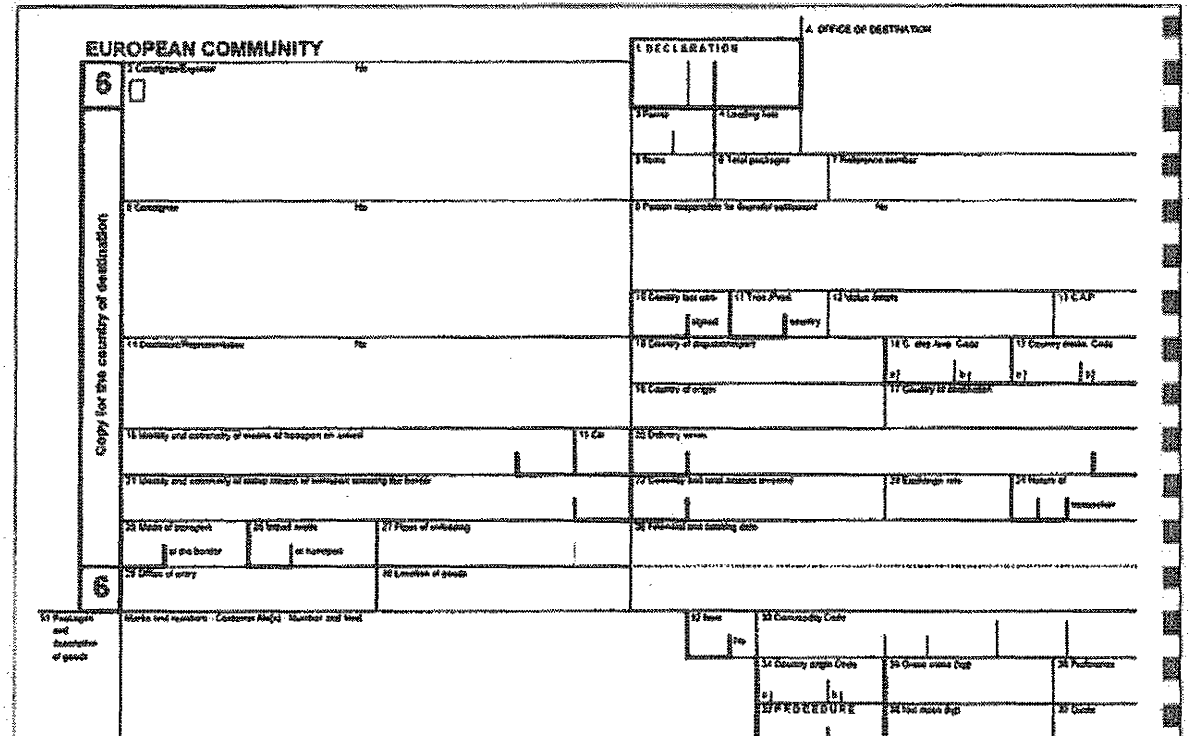

SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
2 IDNO 1006601000185

▼M5



SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1006601000185

▼M5


EUROPEAN COMMUNITY
A. OFFICE OF DESTINATION
1 DECLARATION
Copy for the country of destination
6
5

42 Summary declaration/Previous document

41 Supplementary units | 42 Item price | 43 V.M. | Code

44 Additional information/ Documents produced/ Certificates and authorisations

A.I. Code | 45 Adjustment

46 Statistical value

47 Calculation of taxes

Type	Tax base	Rate	Amount	MP
		Total		

48 Deferred payment | 49 Identification of warehouse

B ADJOINTING DETAILS

50 Principal | No | Signature | C OFFICE OF DEPARTURE

51 Identified offices of transit (and country)

Represented by

Place and date

52 Guarantee

not valid for

Code | 53 Office of destination (and country)

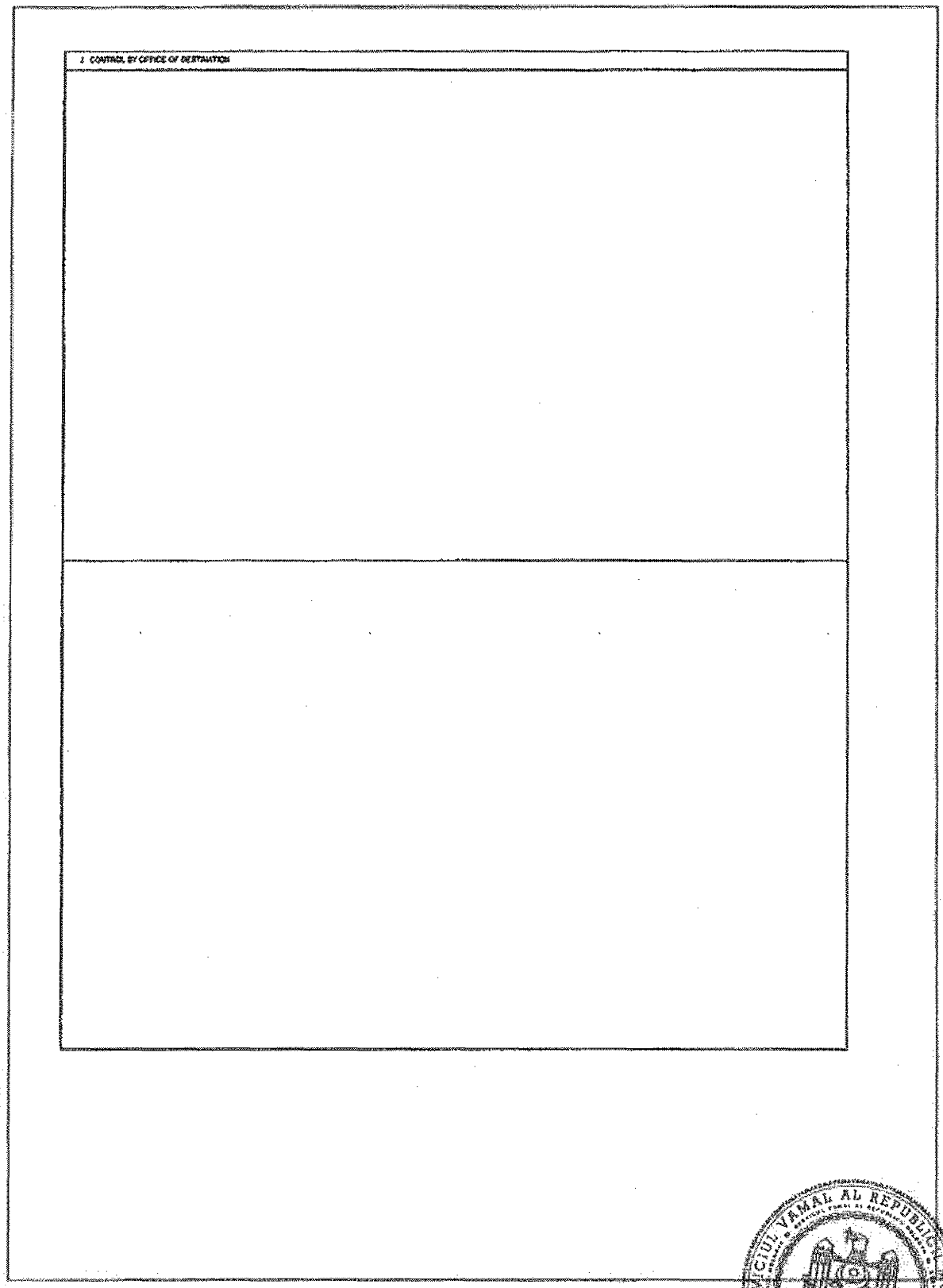
J CONTROL BY OFFICE OF DESTINATION

54 Place and date

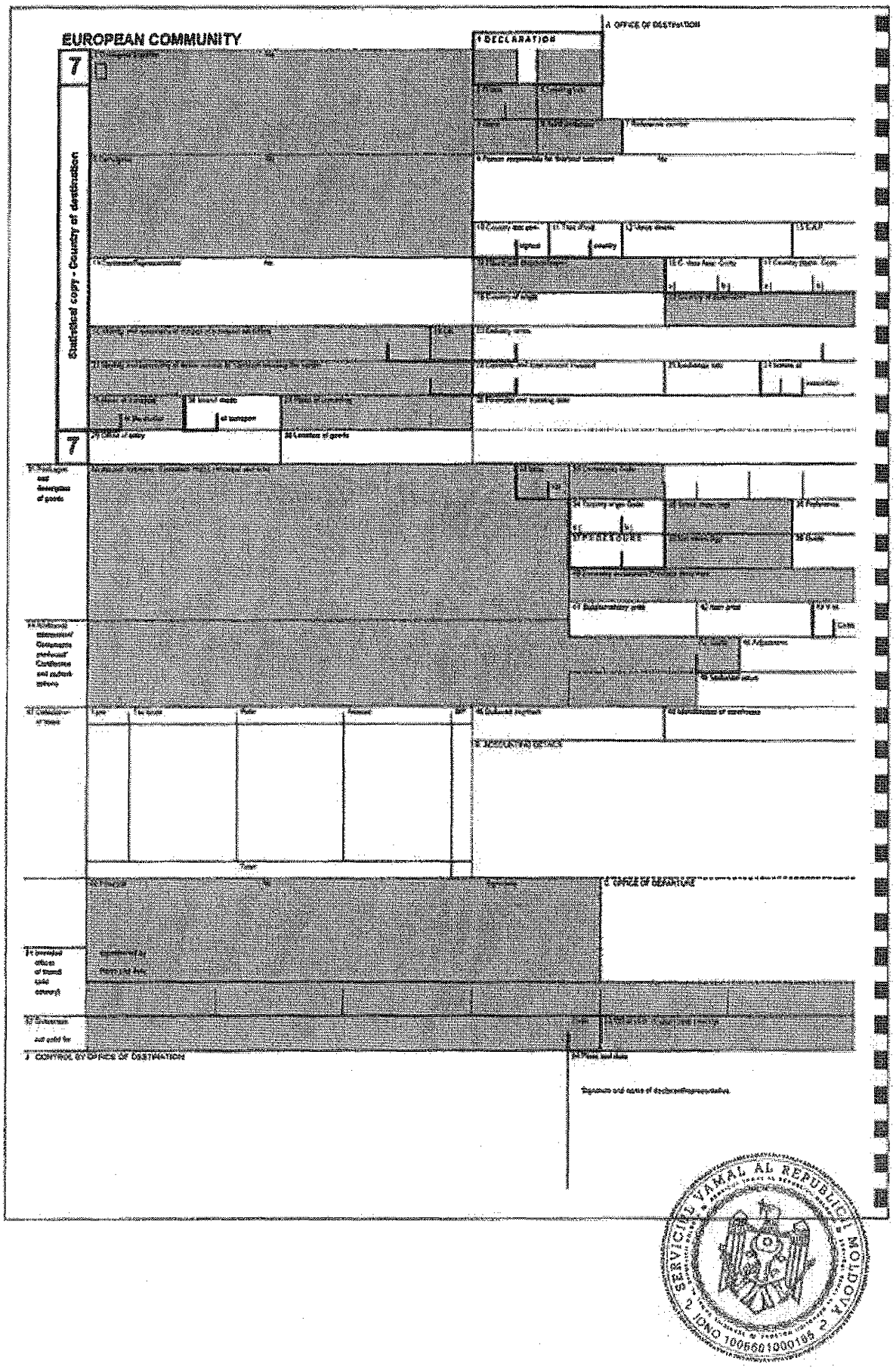
Signature and name of Authorised representative

SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1008601000185

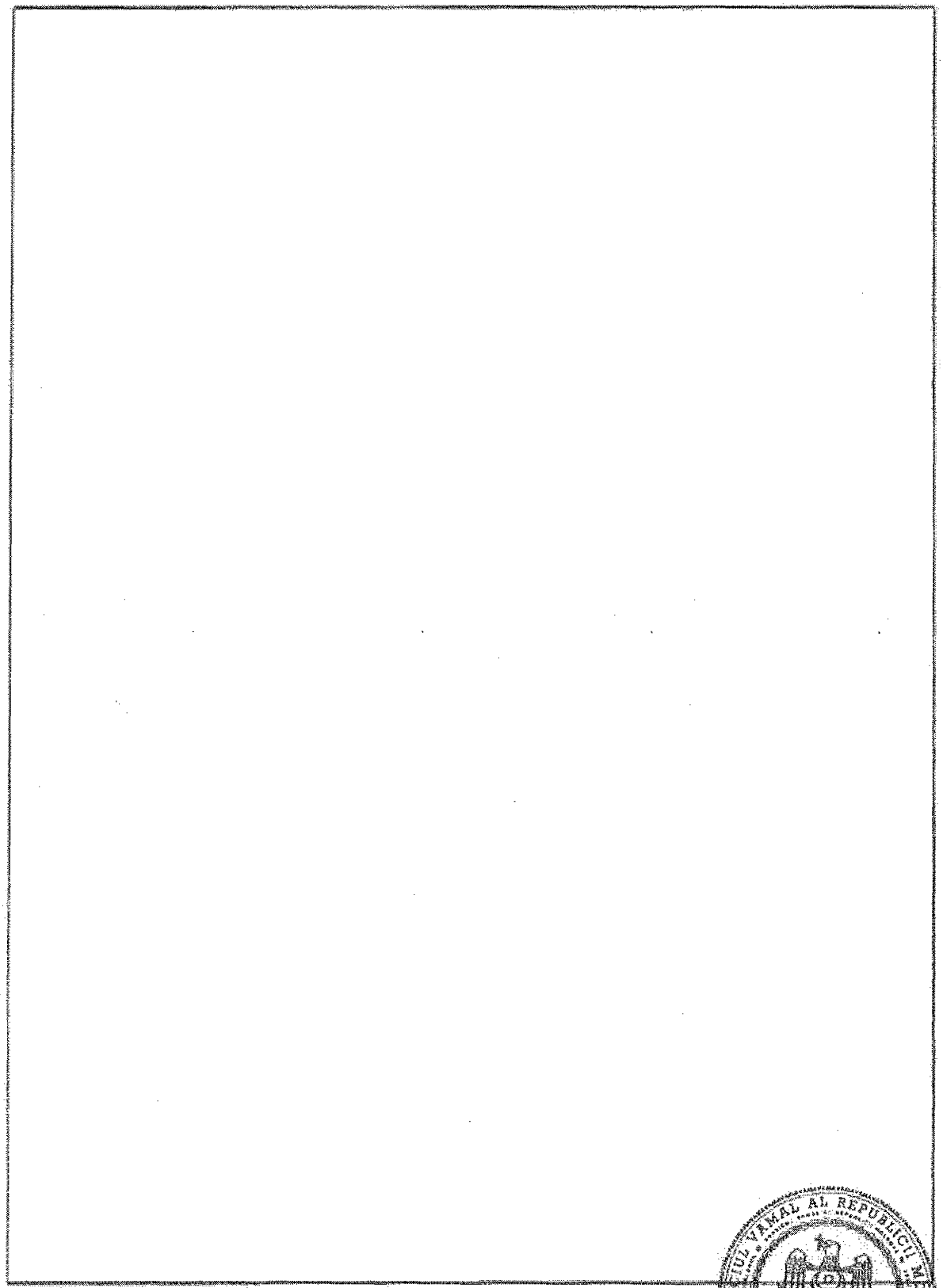
▼M5



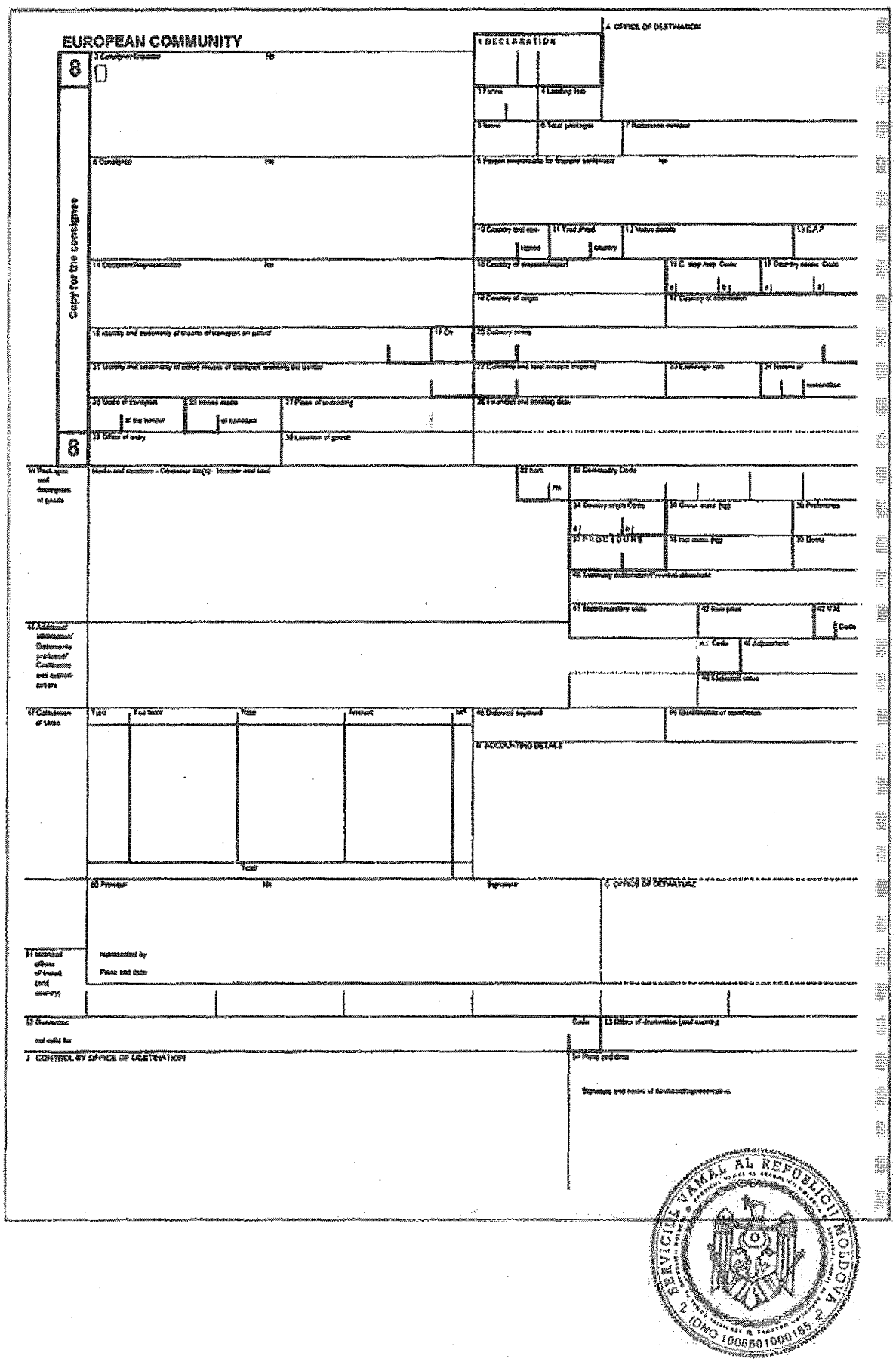
▼M5


EUROPEAN COMMUNITY
(DECLARATION)
A OFFICE OF DESTINATION
Statistical copy - Country of destination
7
7
B OFFICE OF DEPARTURE
C CONTROL BY OFFICE OF DESTINATION

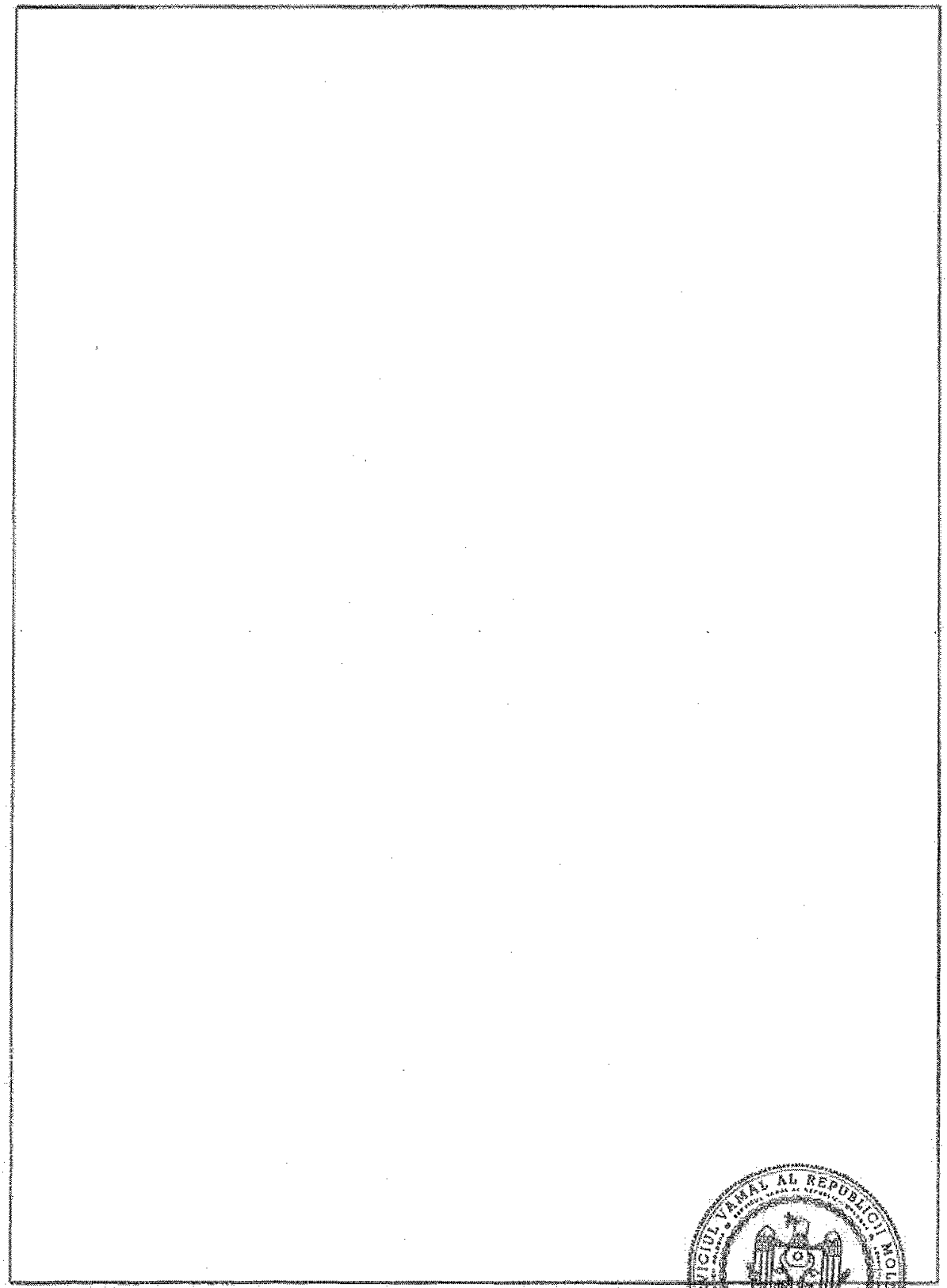
▼M5


SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1006601000185

▼M5


EUROPEAN COMMUNITY
Copy for the consignee
1 DECLARATION
A OFFICE OF DESTINATION
B OFFICE OF DEPARTURE
J CONTROL BY OFFICE OF DESTINATION

▼M5



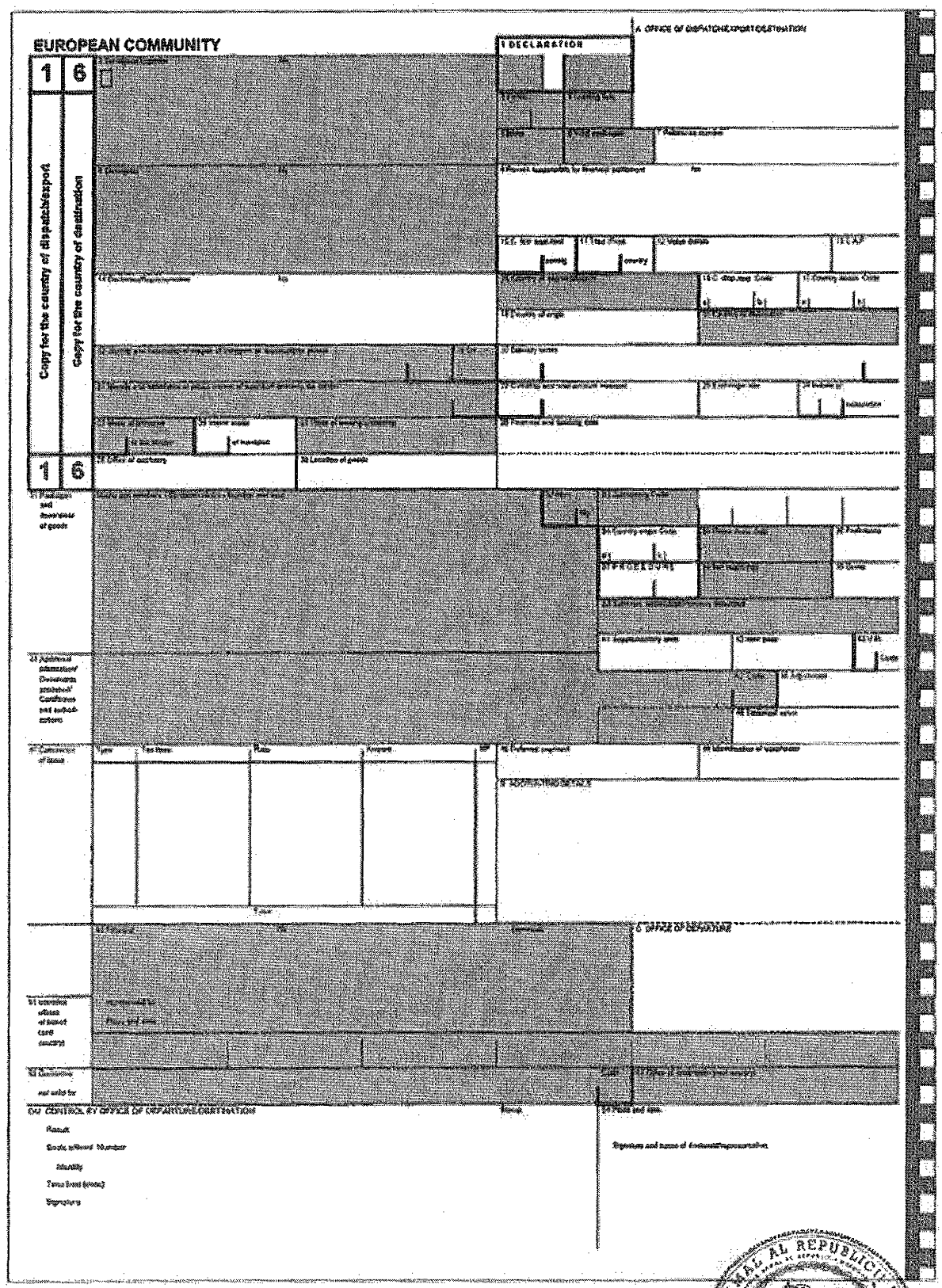
▼B

Apendicele 2

MODELUL DOCUMENTULUI UNIC PREVĂZUT LA ARTICOLUL 1 ALINEATUL (1) LITERA (b) DIN ANEXA II (1)

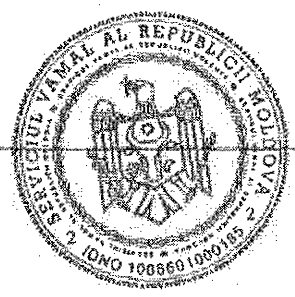
(1) În spațiul de sub rubricile 15 și 17 din exemplarul 4/5, se poate introduce traducerea cuvintelor „DE RETURNAT LA" în limbile finlandeză, islandeză, norvegiană și suedeză.

▼M5

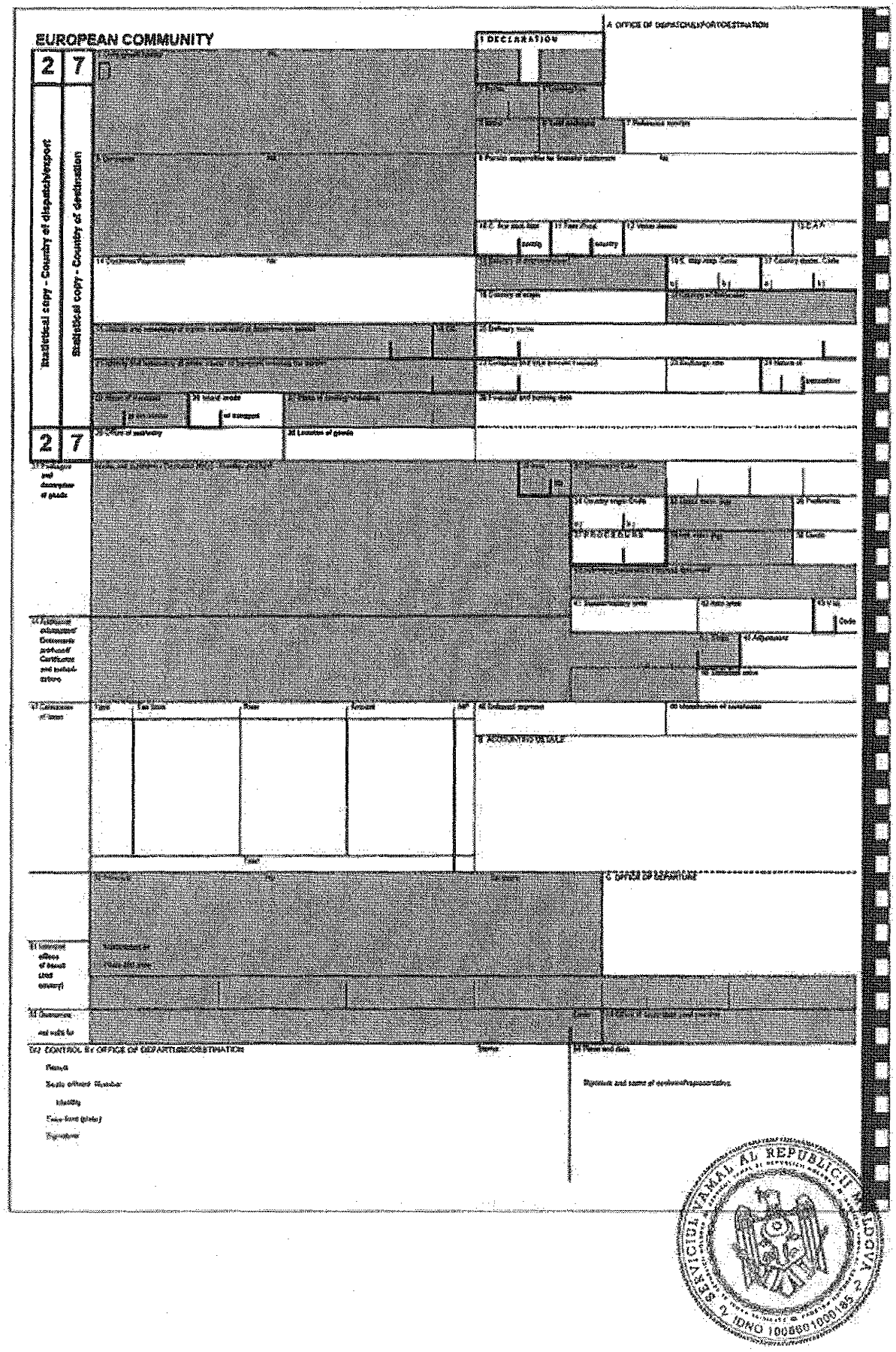

EUROPEAN COMMUNITY
1 DECLARATION
A OFFICE OF DISPATCH/EXPORT/DESTINATION
1 6
Copy for the country of dispatch/export
Copy for the country of destination
1 6
C OFFICE OF DESTINATION
CONTROL BY OFFICE OF DEPARTURE/DESTINATION
SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1008601000195

▼M5

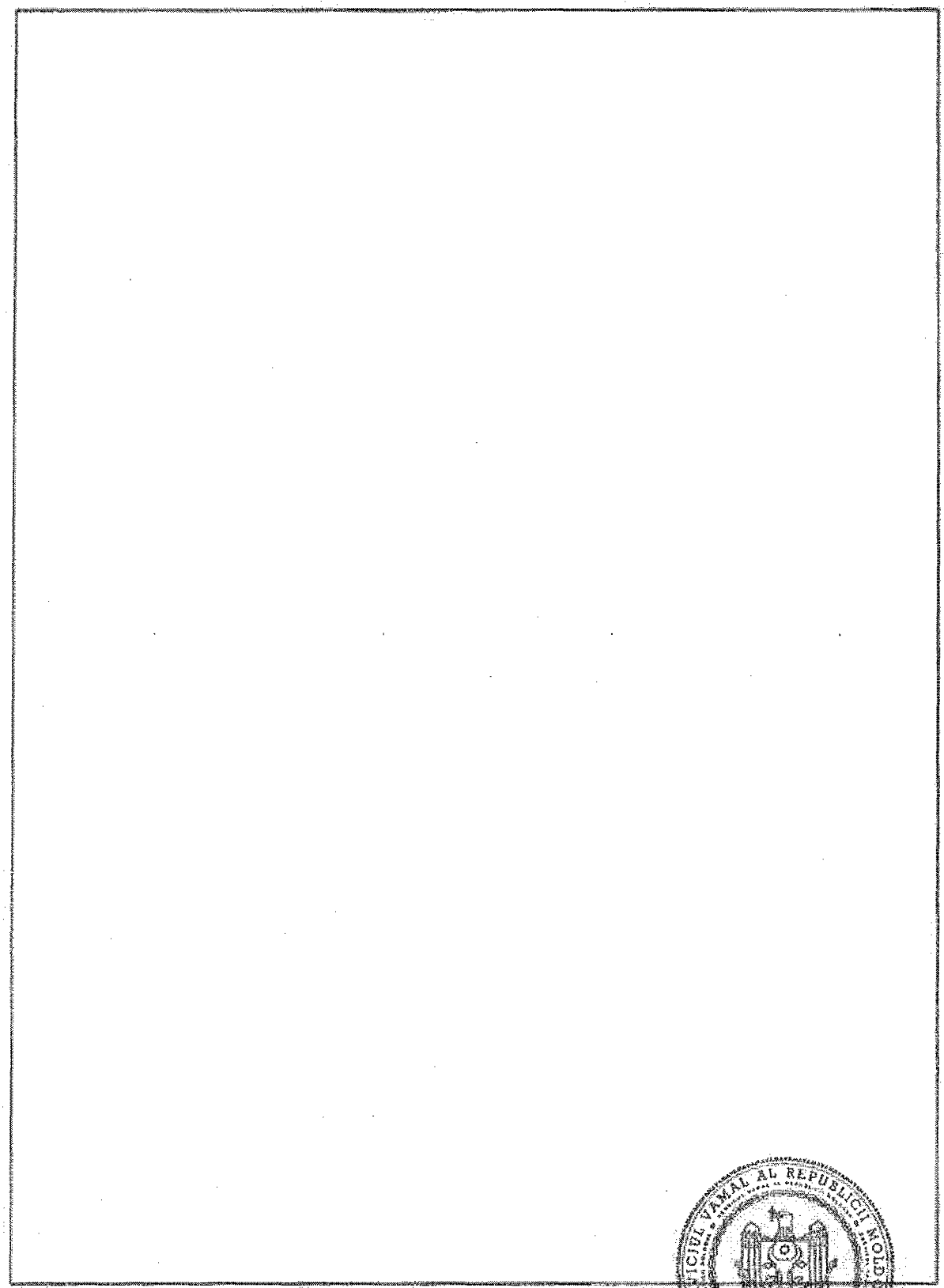
6.1 CONTROL BY OFFICE OF DISPATCH/EXPORT ORIENTATION



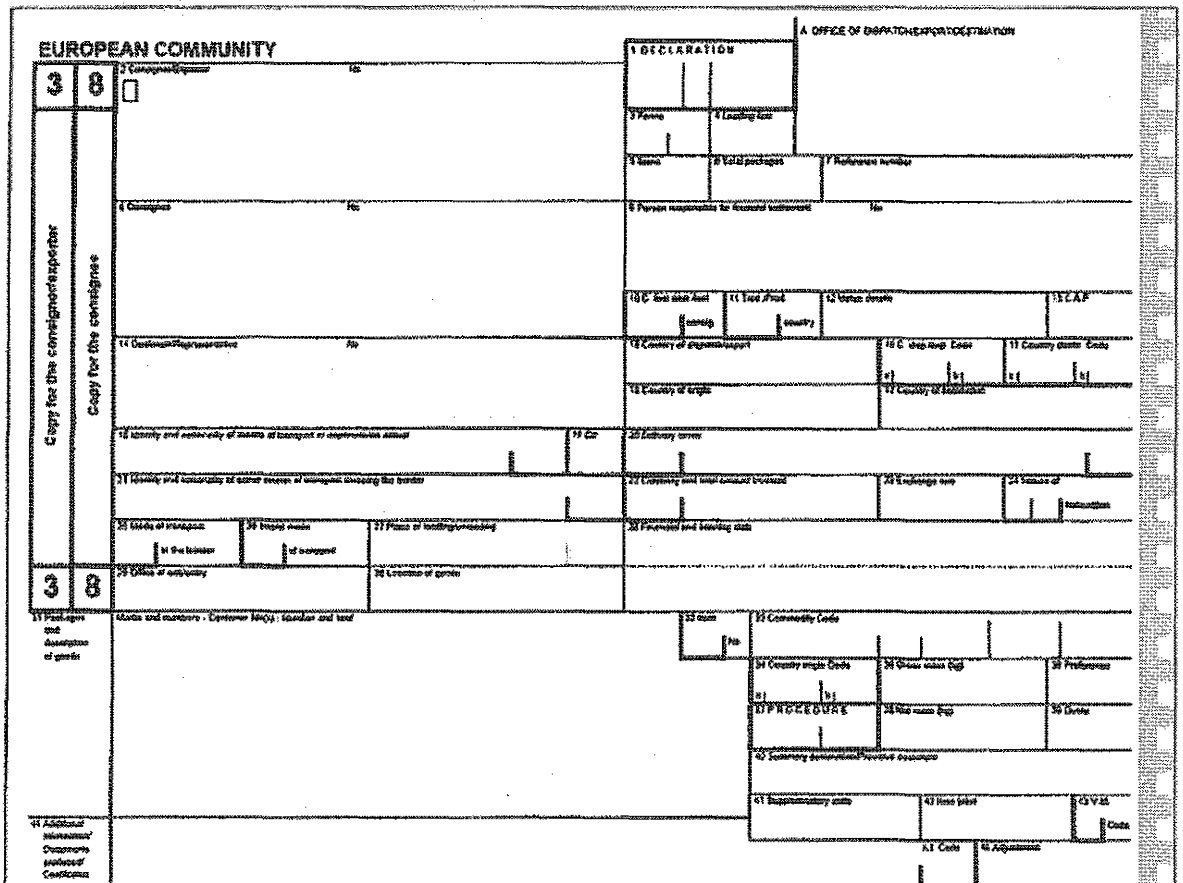
▼M5


EUROPEAN COMMUNITY
2 7
Statistical copy - Country of dispatch/export
Statistical copy - Country of destination
1 DECLARATION
A OFFICE OF DISPATCH/EXPORT/DESTINATION
B OFFICE OF DEPARTURE
SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA

▼M5


SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1008601000185

▼M5


EUROPEAN COMMUNITY
3 8
Copy for the consignor/exporter
Copy for the consignee
3 8
1 DECLARATION
A OFFICE OF DISPATCH/EXPORT/DESTINATION
2 Consignor/Exporter
No
3 Forms
4 Loading list
5 Items
6 Total packages
7 Reference number
8 Consignee
No
9 Person responsible for financial settlement
No
10 C. first item text
11 Text /Prod
12 Value details
13 C.A.P.
14 Declarant/Representative
No
15 Country of dispatch/export
16 C. dep.resp. Code
17 Country destin. Code
18 Country of origin
19 Country of destination
20 Delivery terms
21 Identity and nationality of active means of transport at departure/on arrival
22 Currency and total amount invoiced
23 Exchange rate
24 Nature of transaction
25 Mode of transport
26 Inland mode of transport
27 Place of loading/unloading
28 Financial and banking data
29 Office of entry/exit
30 Location of goods
31 Packages and description of goods
Marks and numbers - Container No(s) - Number and kind
32 Item
No
33 Commodity Code
34 Country origin Code
35 Gross mass (kg)
36 Preference
37 PROCEDURE
38 Net mass (kg)
39 Quota
40 Summary declaration/Previous document
41 Supplementary units
42 Item price
43 V.M.
Code
44 Additional information/ Documents produced/ Certificates
A.I. Code
45 Adjustment

and authorisations

46 Statistical value

47 Calculation of taxes

Type	Tax base	Rate	Amount	MP
		Total		

48 Deferred payment

49 Identification of warehouse

B ACCOUNTING DETAILS

50 Principal

No

Signature

C OFFICE OF DEPARTURE

51 Intended office of transit (and country)

represented by

Place and date

52 Guarantee

not valid for

Code

53 Office of destination (and country)

D/J CONTROL BY OFFICE OF DEPARTURE/DESTINATION

Stamp

54 Place and date

Remarks

Seals affixed Number

Identity

Time limit (date)

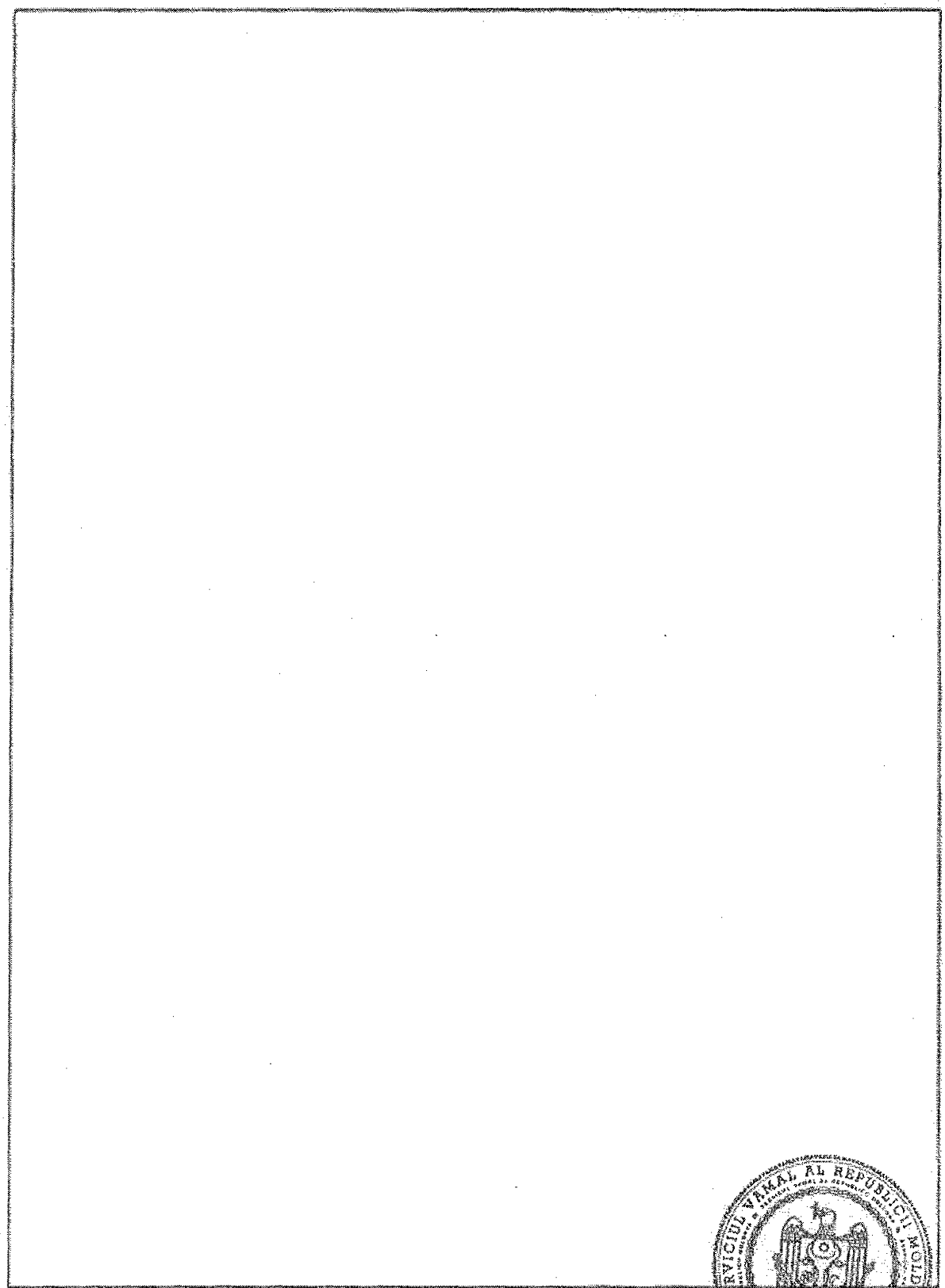
Signature

Signature and name of declarant/representative

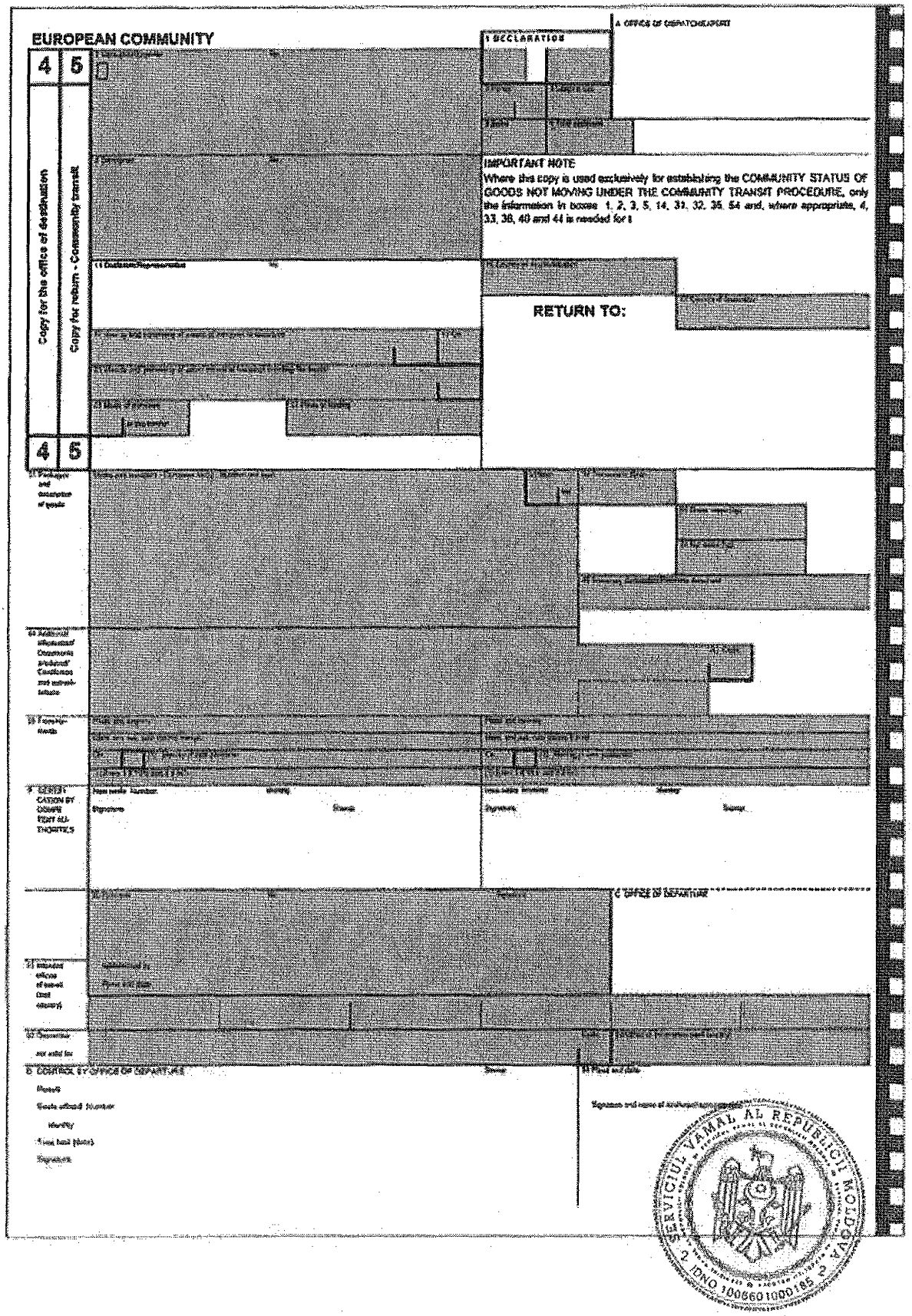
SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA

IDNO 1006601000185

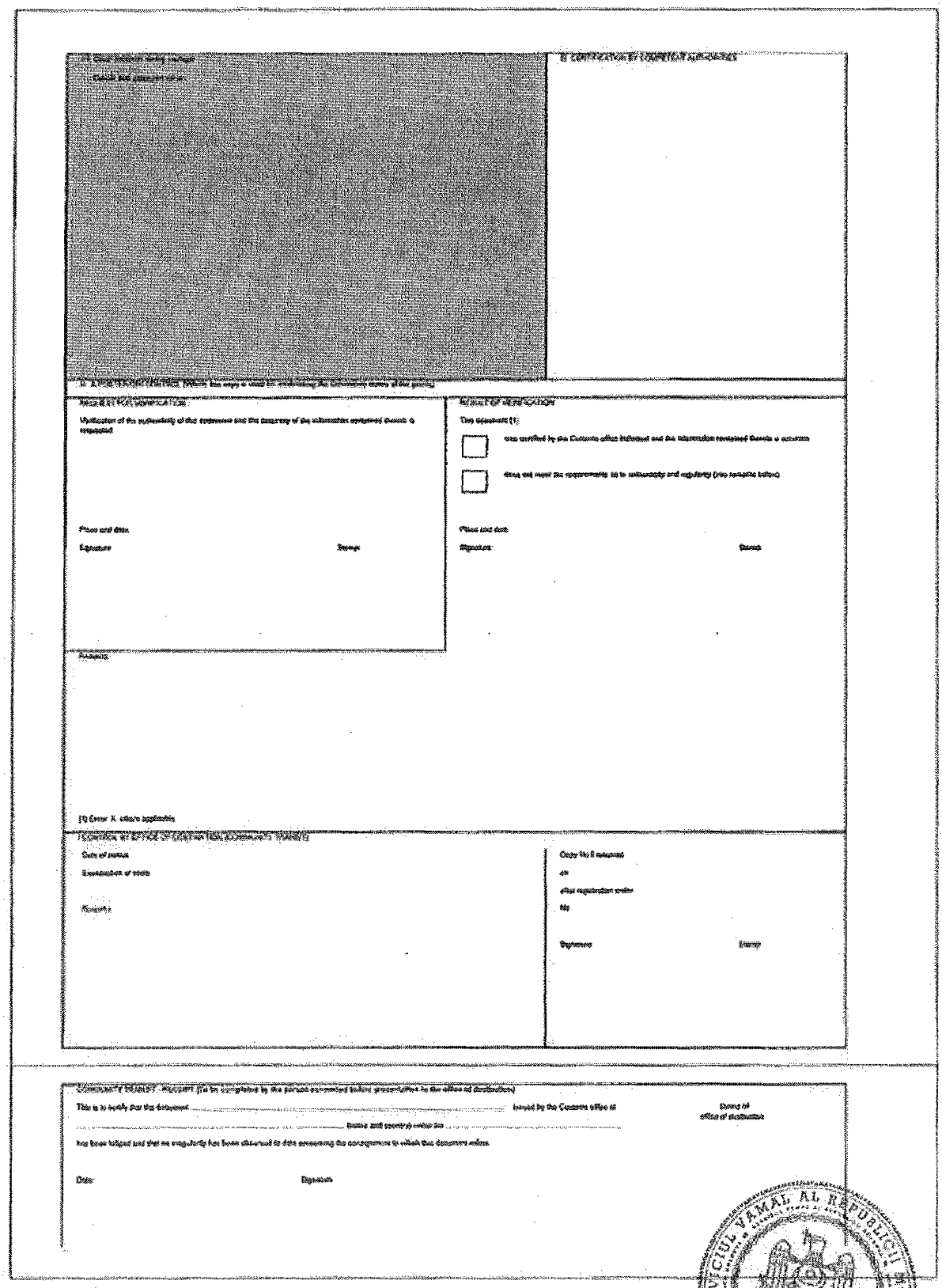
▼M5


SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1006601000185

▼M5


EUROPEAN COMMUNITY
4
5
Copy for the office of destination
Copy for return - Community transit
IMPORTANT NOTE
Where the copy is used exclusively for establishing the COMMUNITY STATUS OF GOODS NOT MOVING UNDER THE COMMUNITY TRANSIT PROCEDURE, only the information in boxes 1, 2, 3, 5, 14, 31, 32, 35, 54 and, where appropriate, 4, 33, 38, 40 and 44 is needed for it
RETURN TO:
SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1006601000185

▼M5

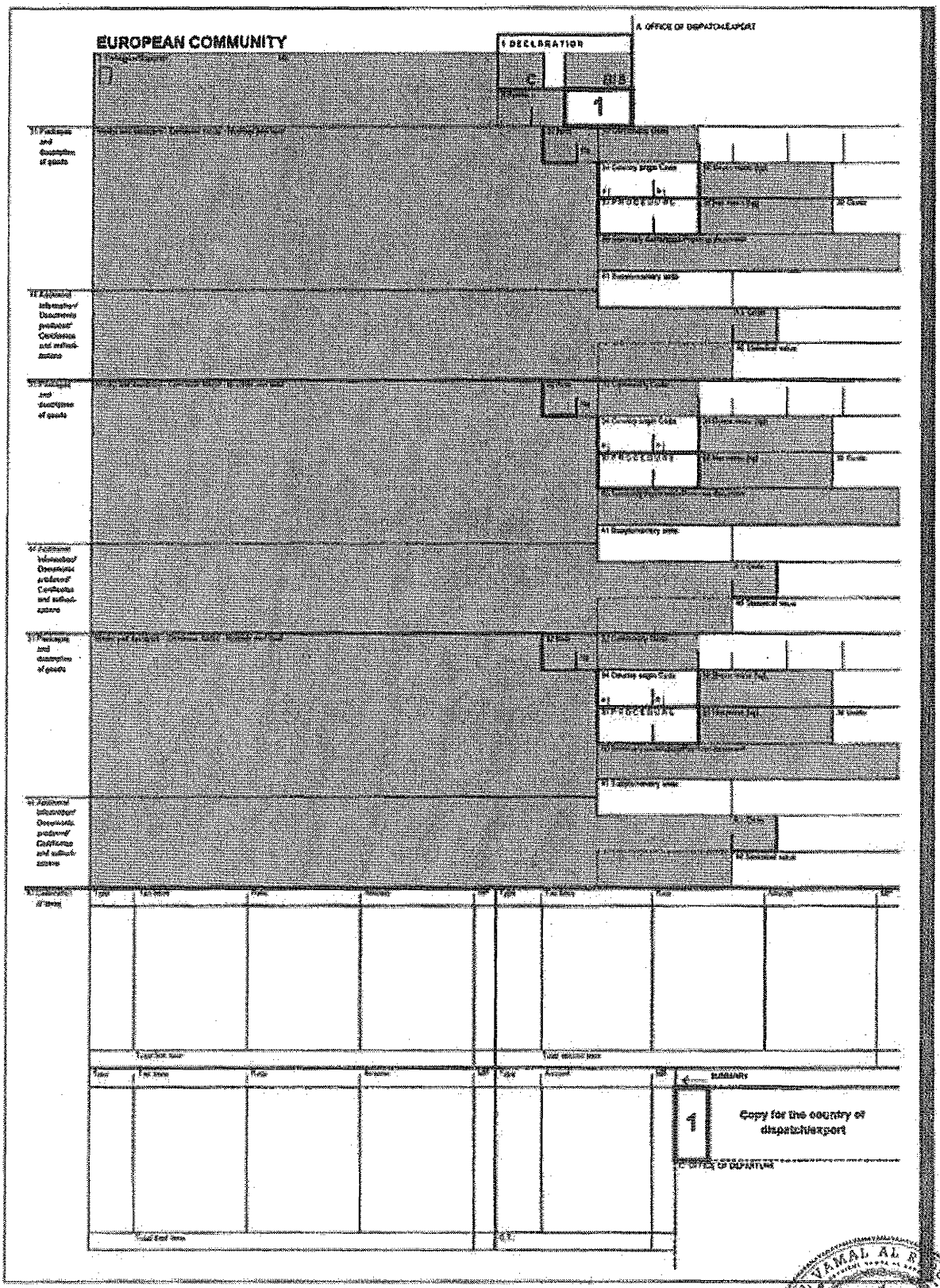

SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1008601005195

▼B

Apendicele 3

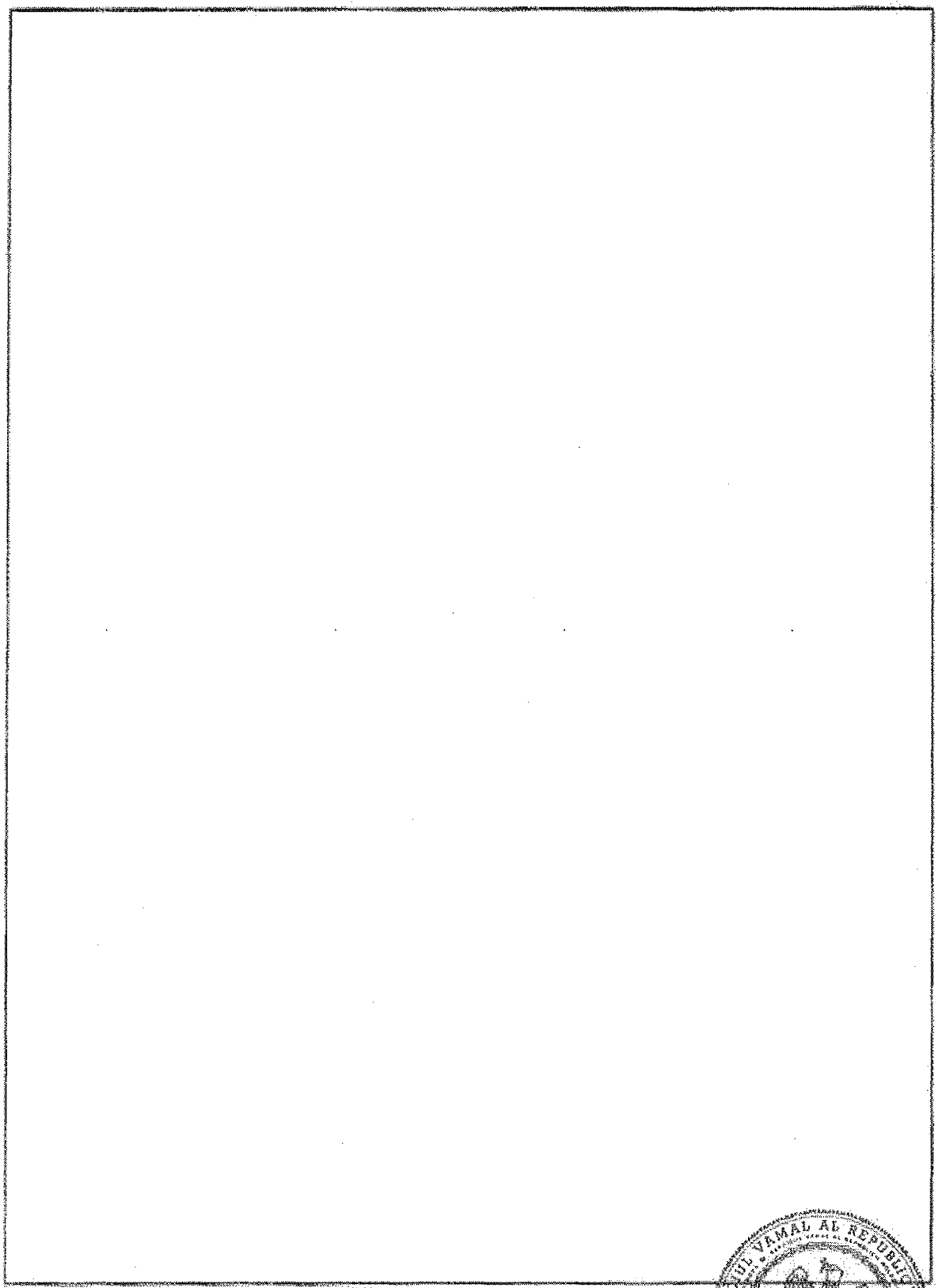
MODEL DE FORMULAR COMPLEMENTAR PREVĂZUT LA ARTICOLUL 1 ALINEATUL (2) LITERA (a) DIN ANEXA II

▼M5

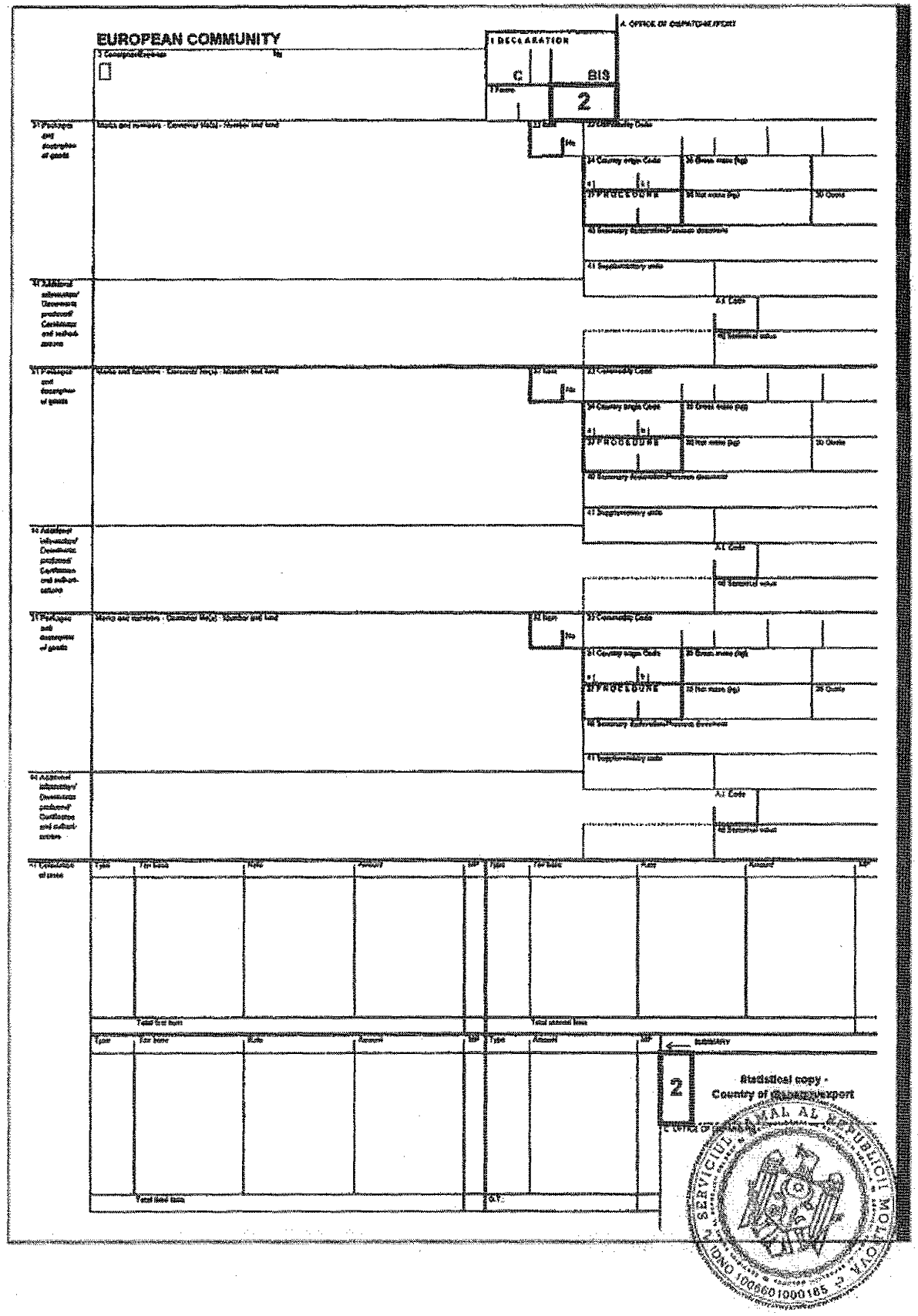


SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1006601000185

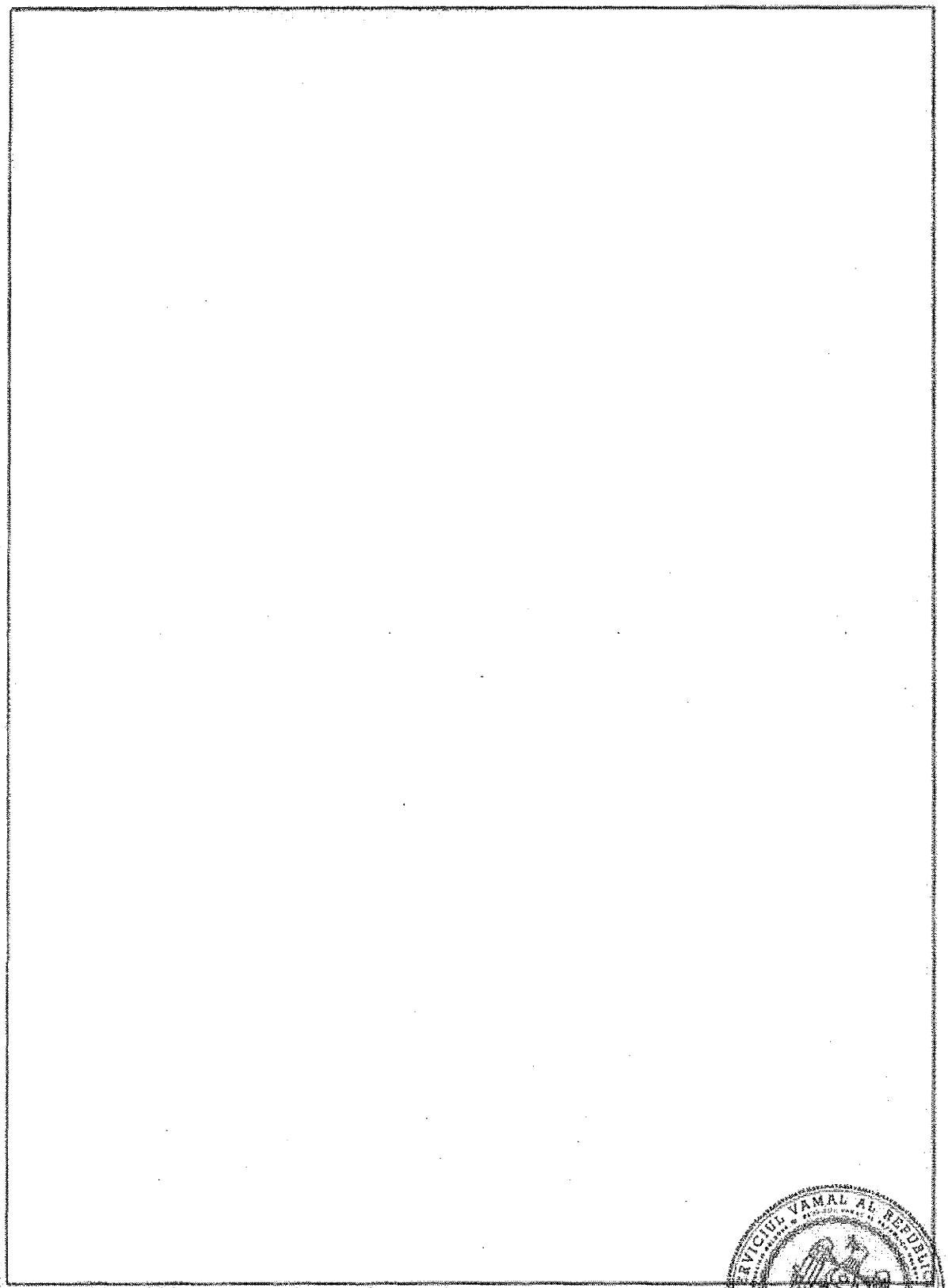
▼M5



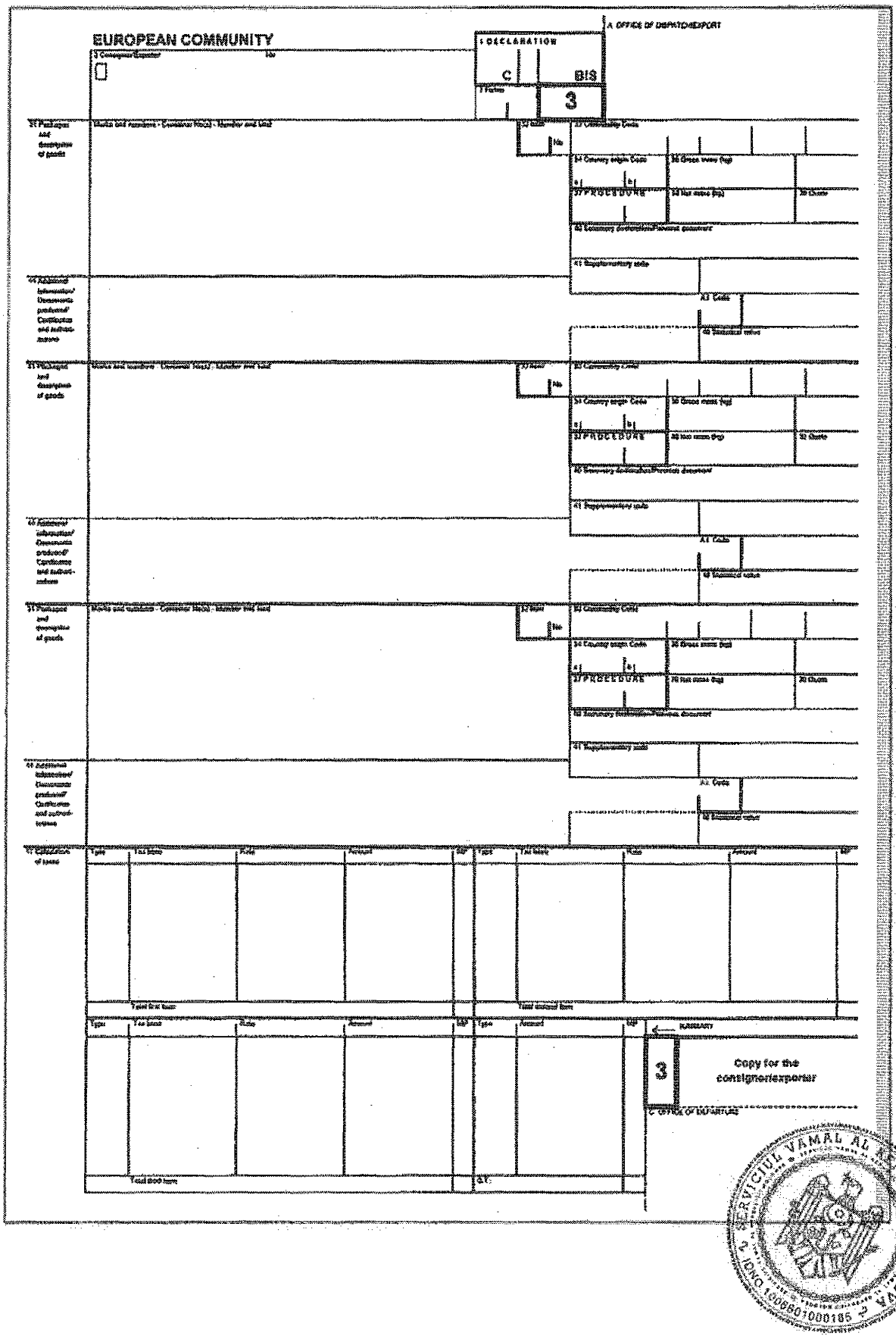
▼M5


EUROPEAN COMMUNITY
1 DECLARATION
C
BIS
2
Statistical copy -
Country of dispatch/export
SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1006601000185

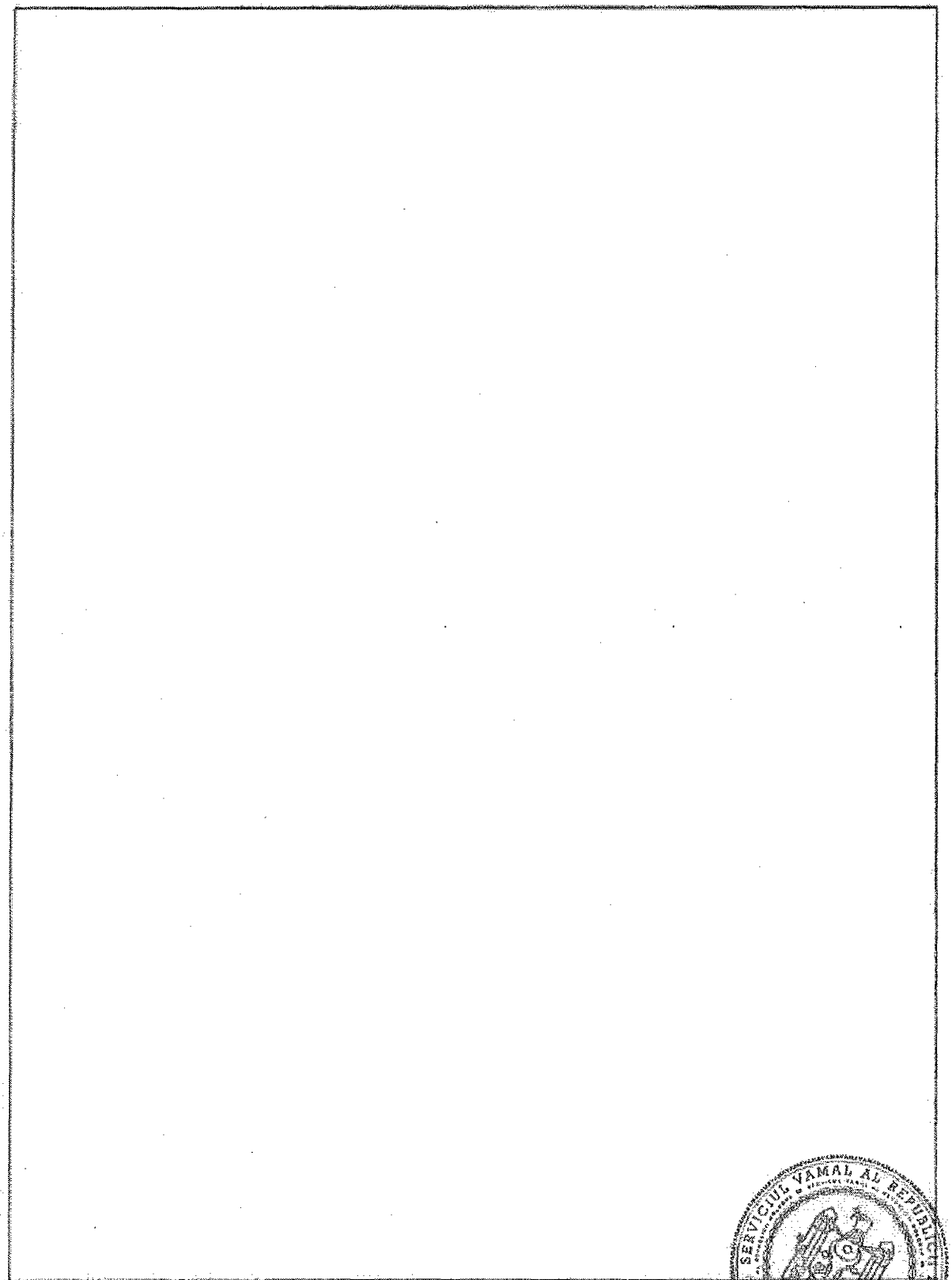
▼M5



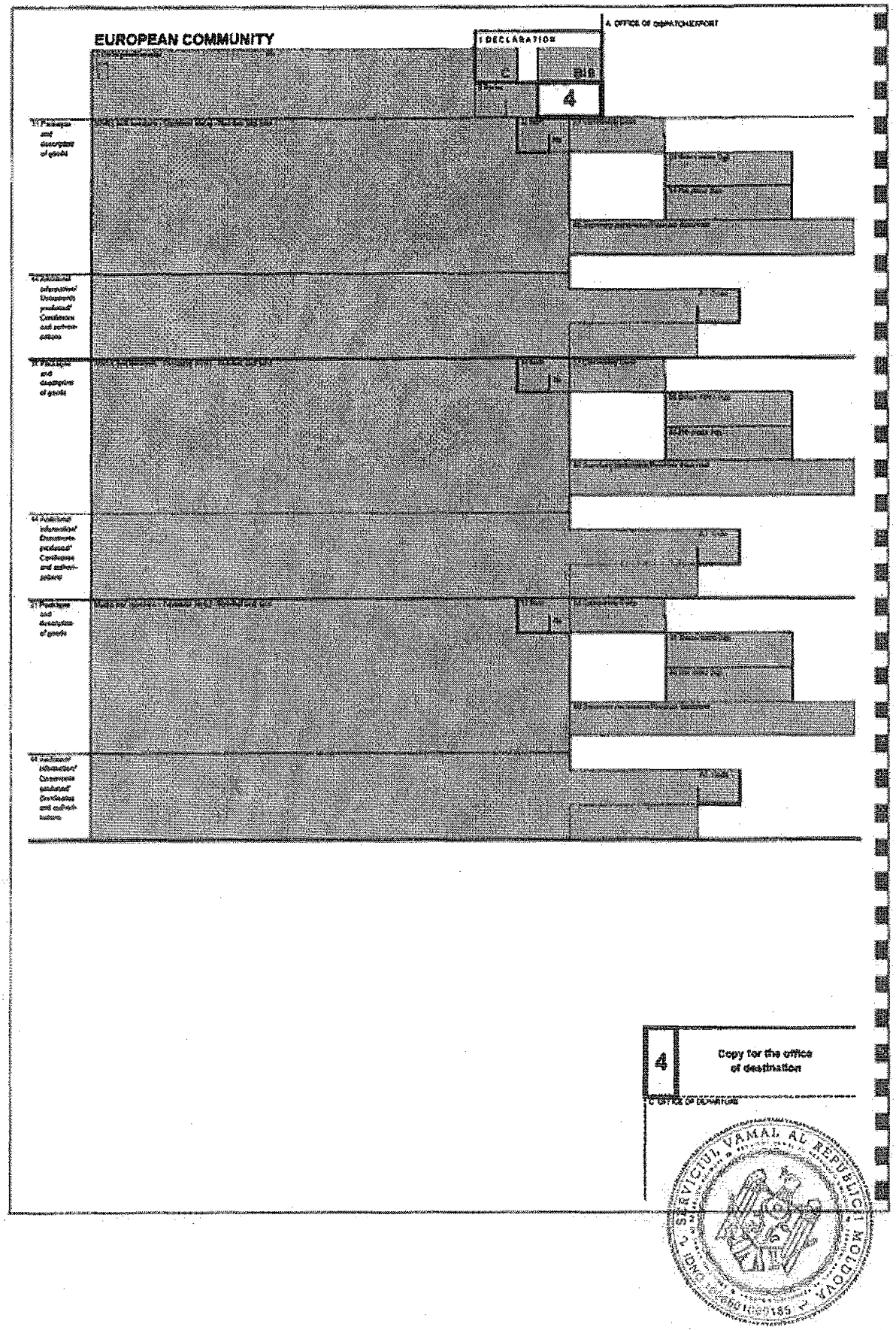
▼M5


EUROPEAN COMMUNITY
1 DECLARATION
C
BIS
3
A OFFICE OF DISPATCH/EXPORT
Copy for the consignor/exporter
3

▼M5


SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1006601000185

▼M5



EUROPEAN COMMUNITY

A. OFFICE OF DISPATCH/EXPORT

1 DECLARATION

C | RIS

4

31 Packages and description of goods

44 Additional information/ Documents produced/ Certificates and authorisations

31 Packages and description of goods

44 Additional information/ Documents produced/ Certificates and authorisations

31 Packages and description of goods

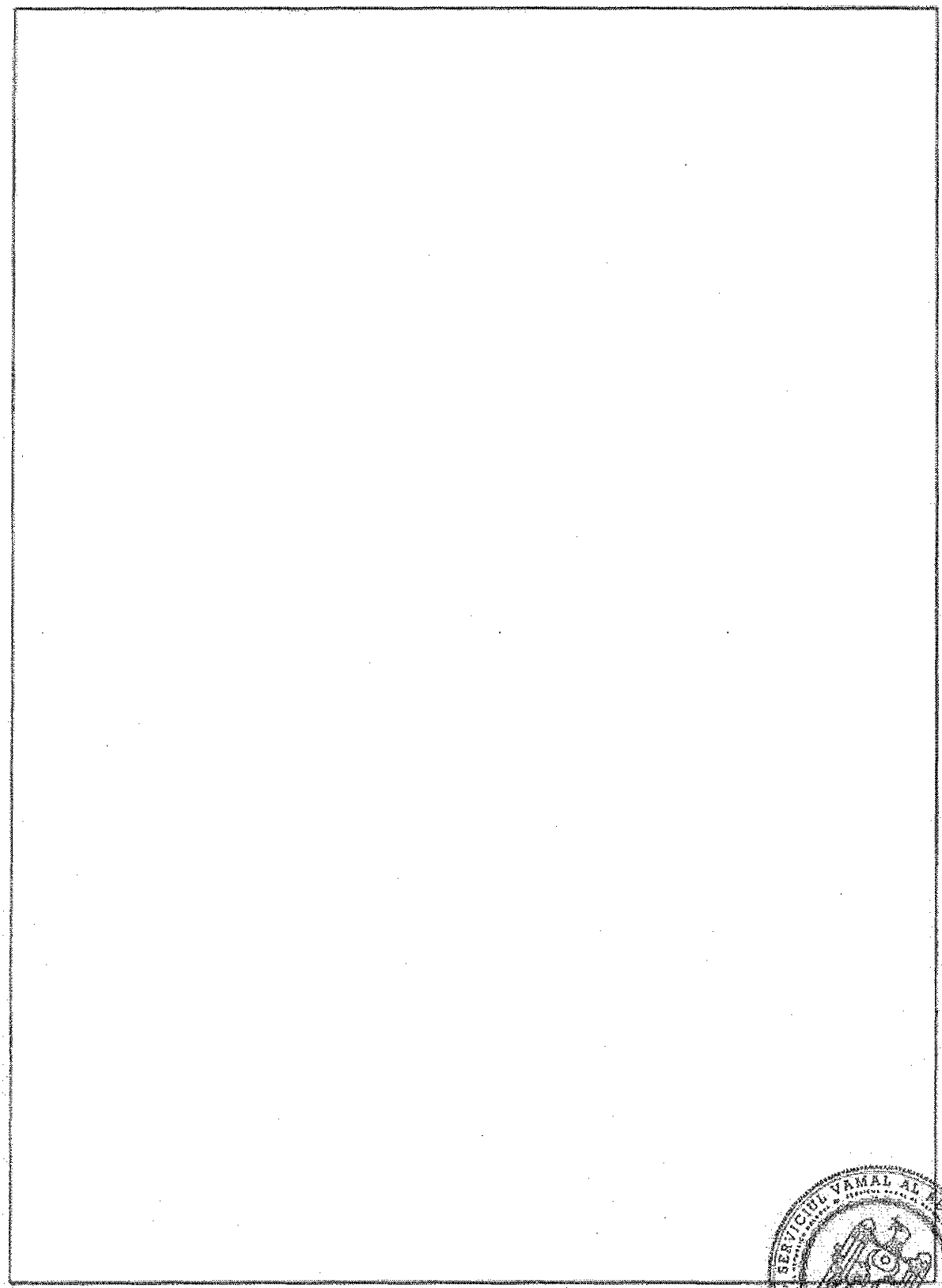
44 Additional information/ Documents produced/ Certificates and authorisations

4 | Copy for the office of destination

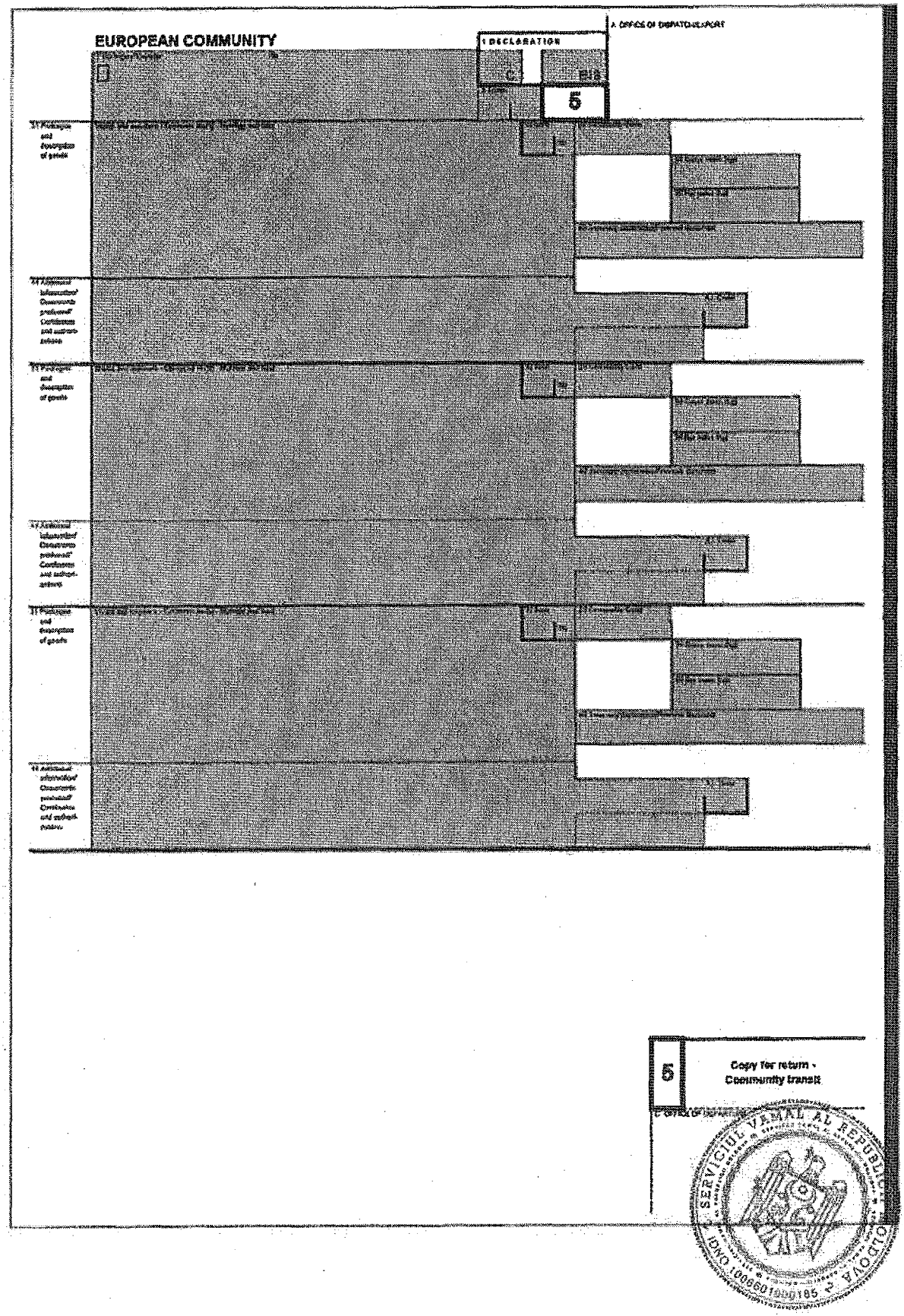
C. OFFICE OF DEPARTURE

SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA

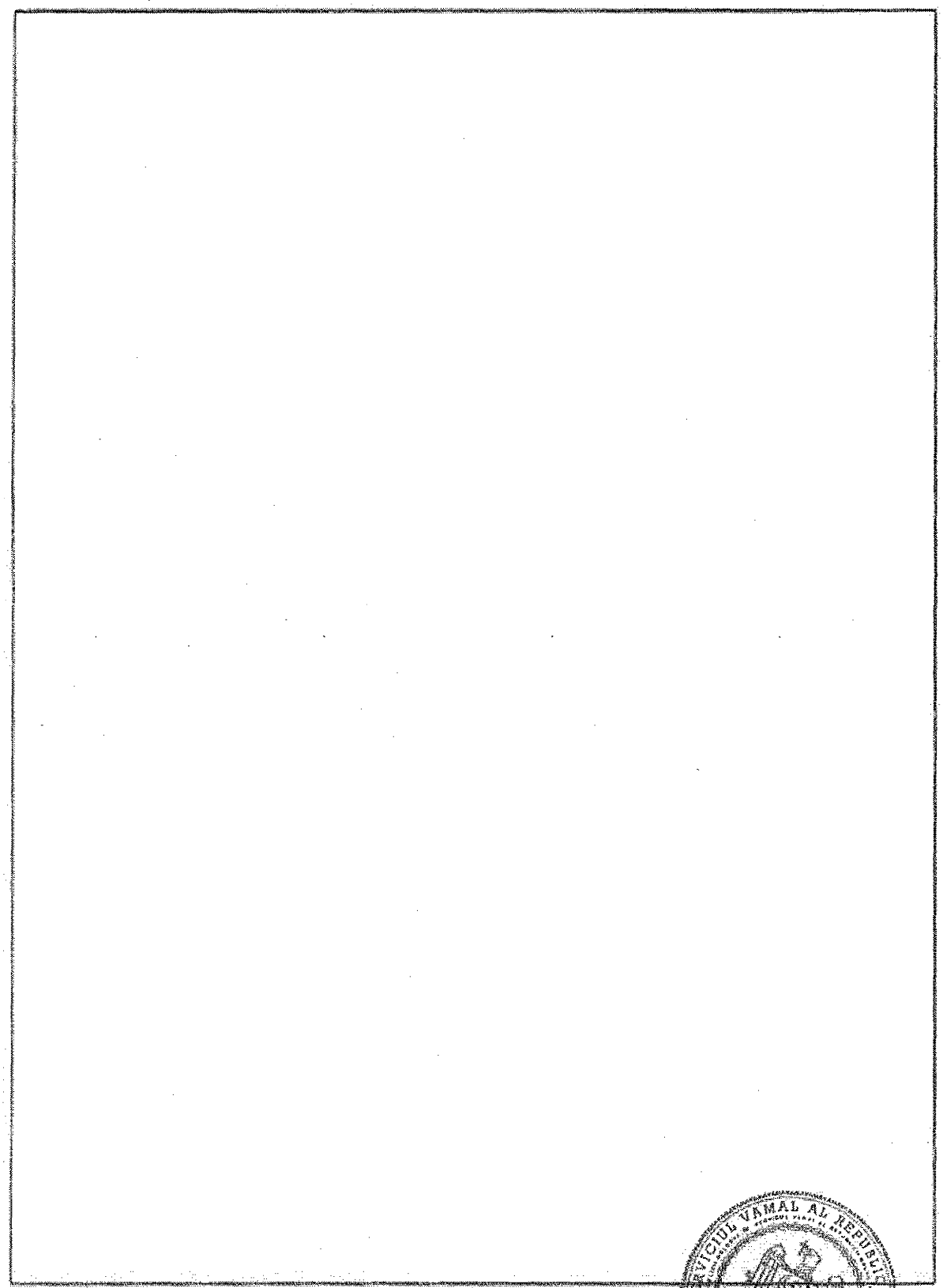
▼M5



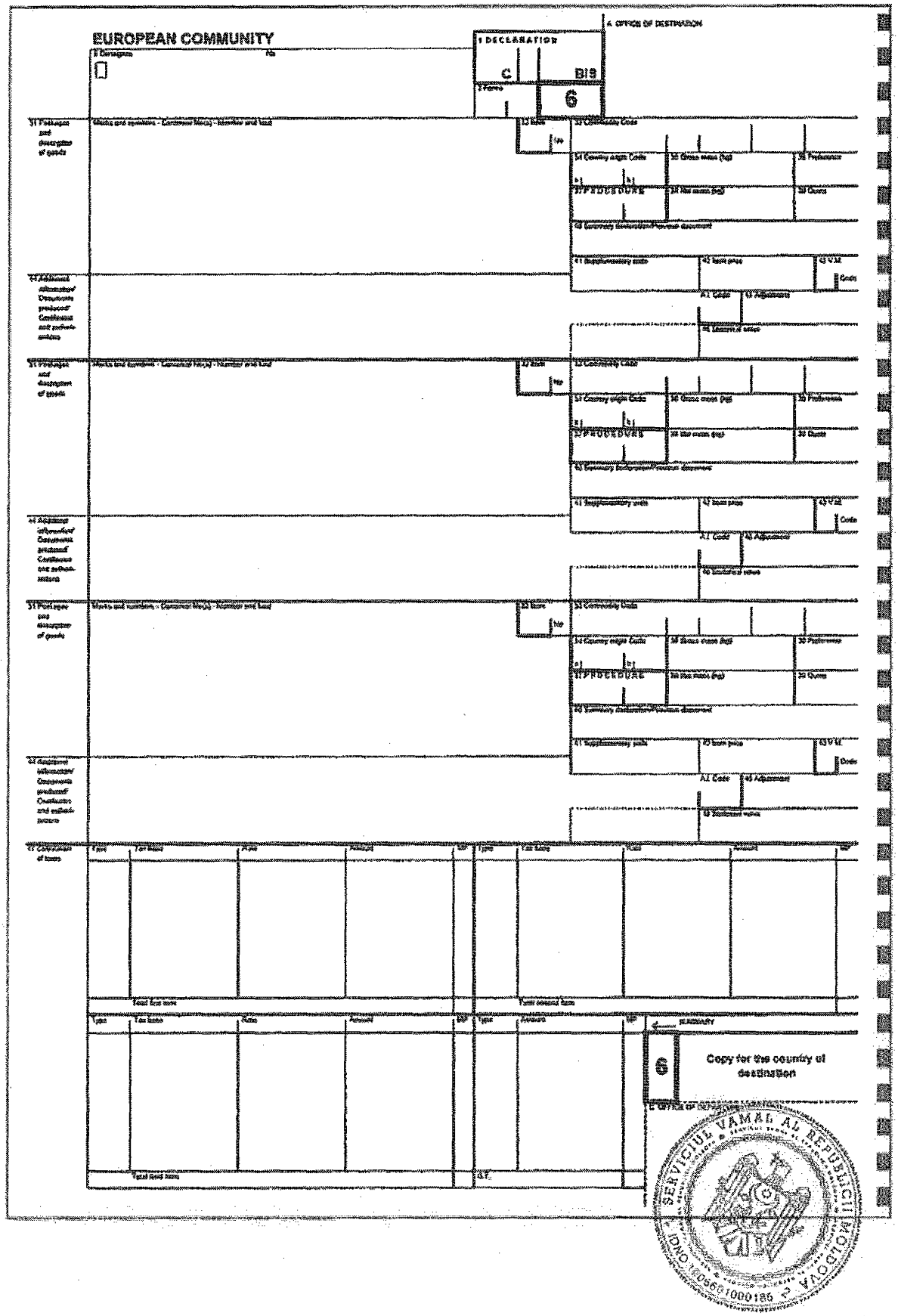
▼M5


EUROPEAN COMMUNITY
1 DECLARATION
A. OFFICE OF DISPATCH/EXPORT
5
5
Copy for return - Community transit

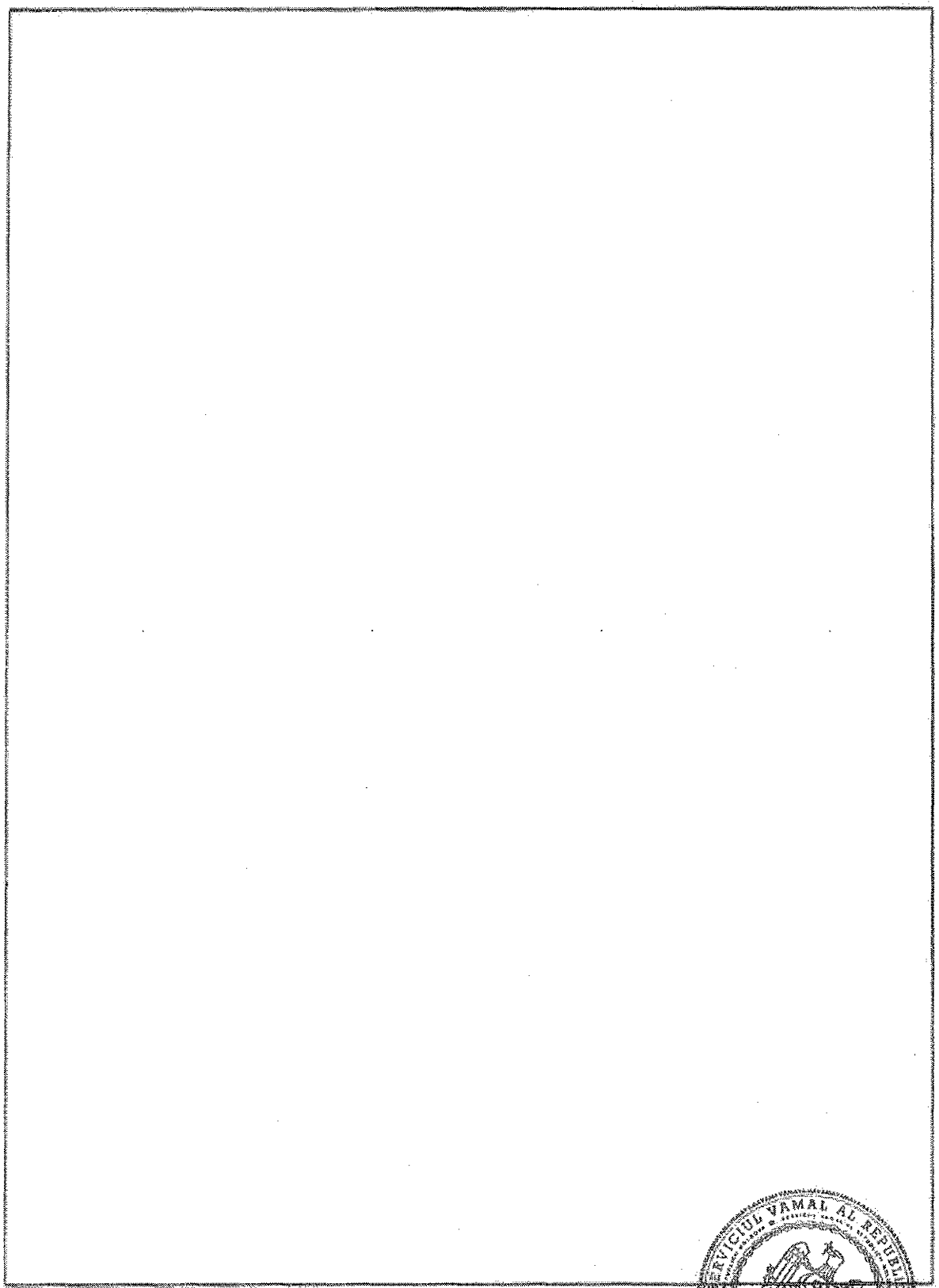
▼M5



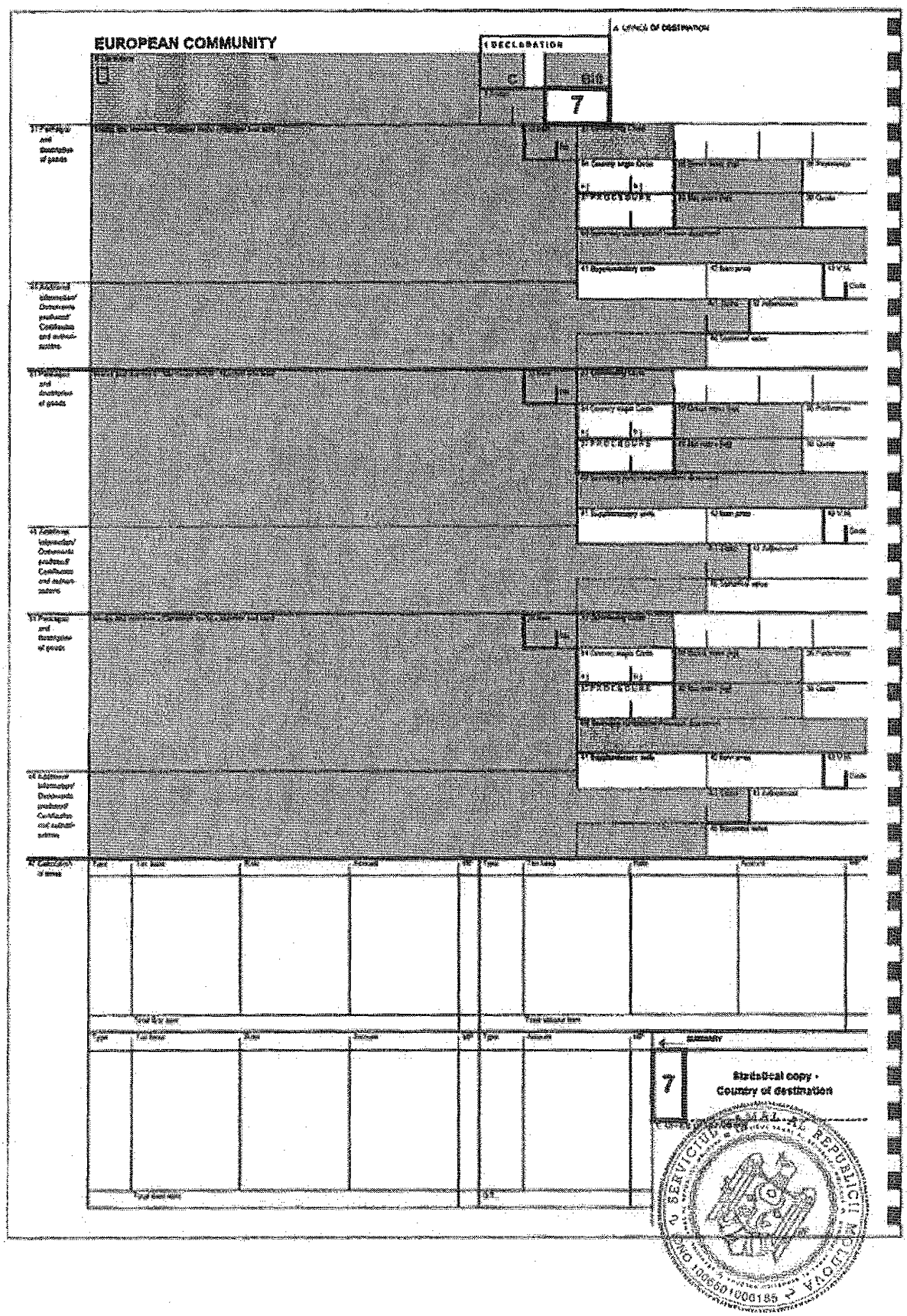
▼M5


EUROPEAN COMMUNITY
1 DECLARATION
C
BIS
6
A OFFICE OF DESTINATION
Copy for the country of destination
SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA

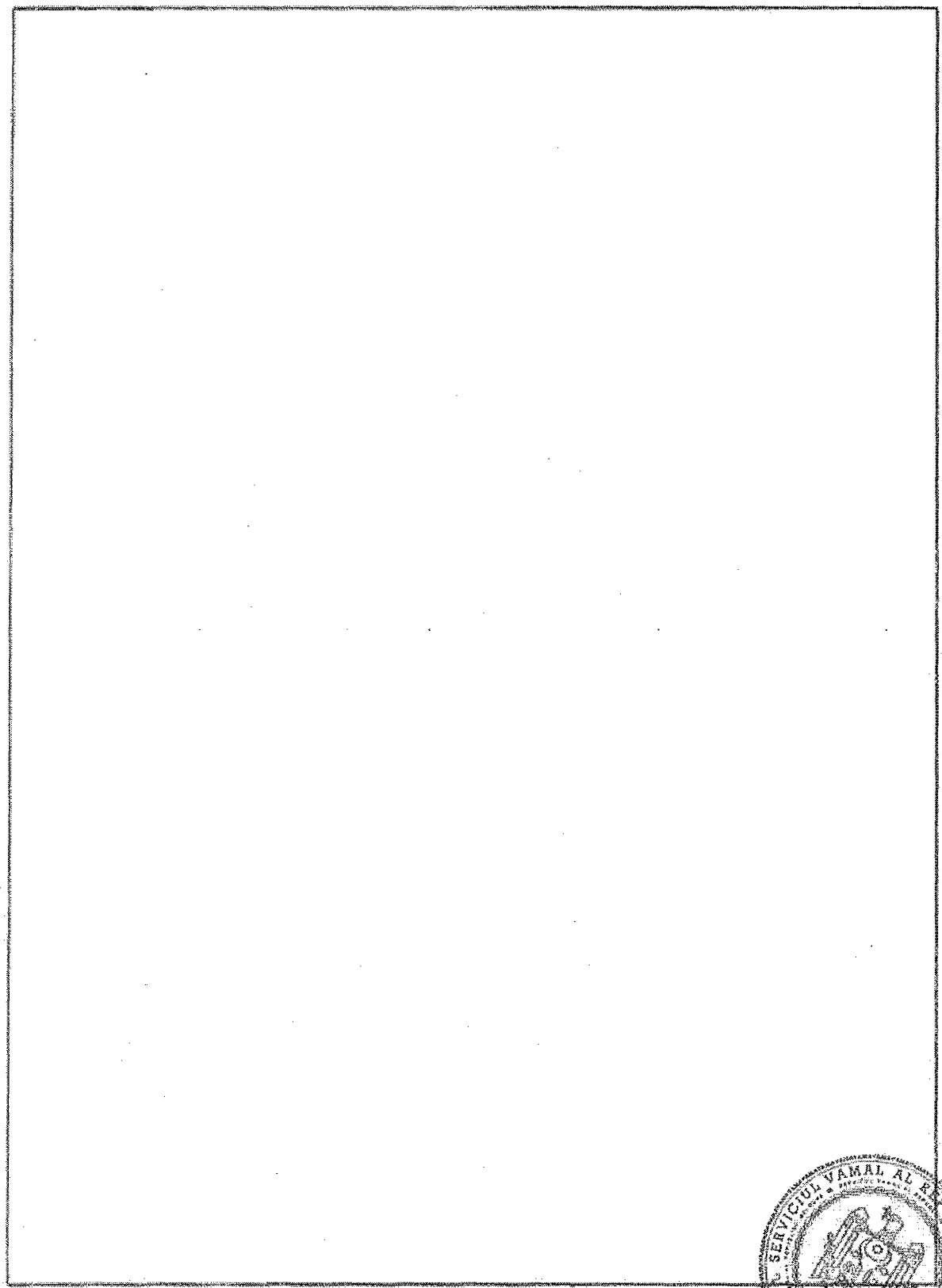
▼M5



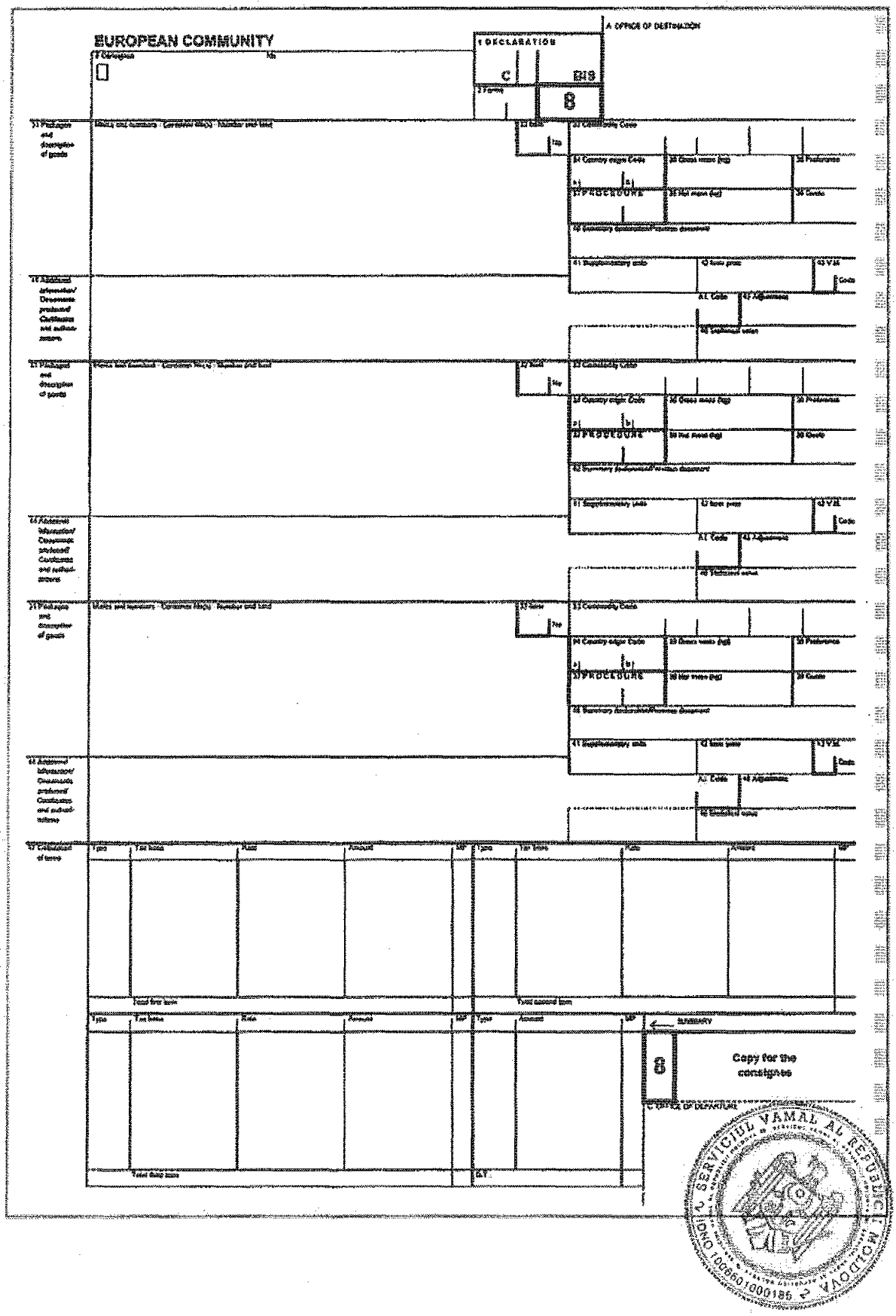
▼M5


EUROPEAN COMMUNITY
1 DECLARATION
A OFFICE OF DESTINATION
C
GB
7
7
Statistical copy -
Country of destination

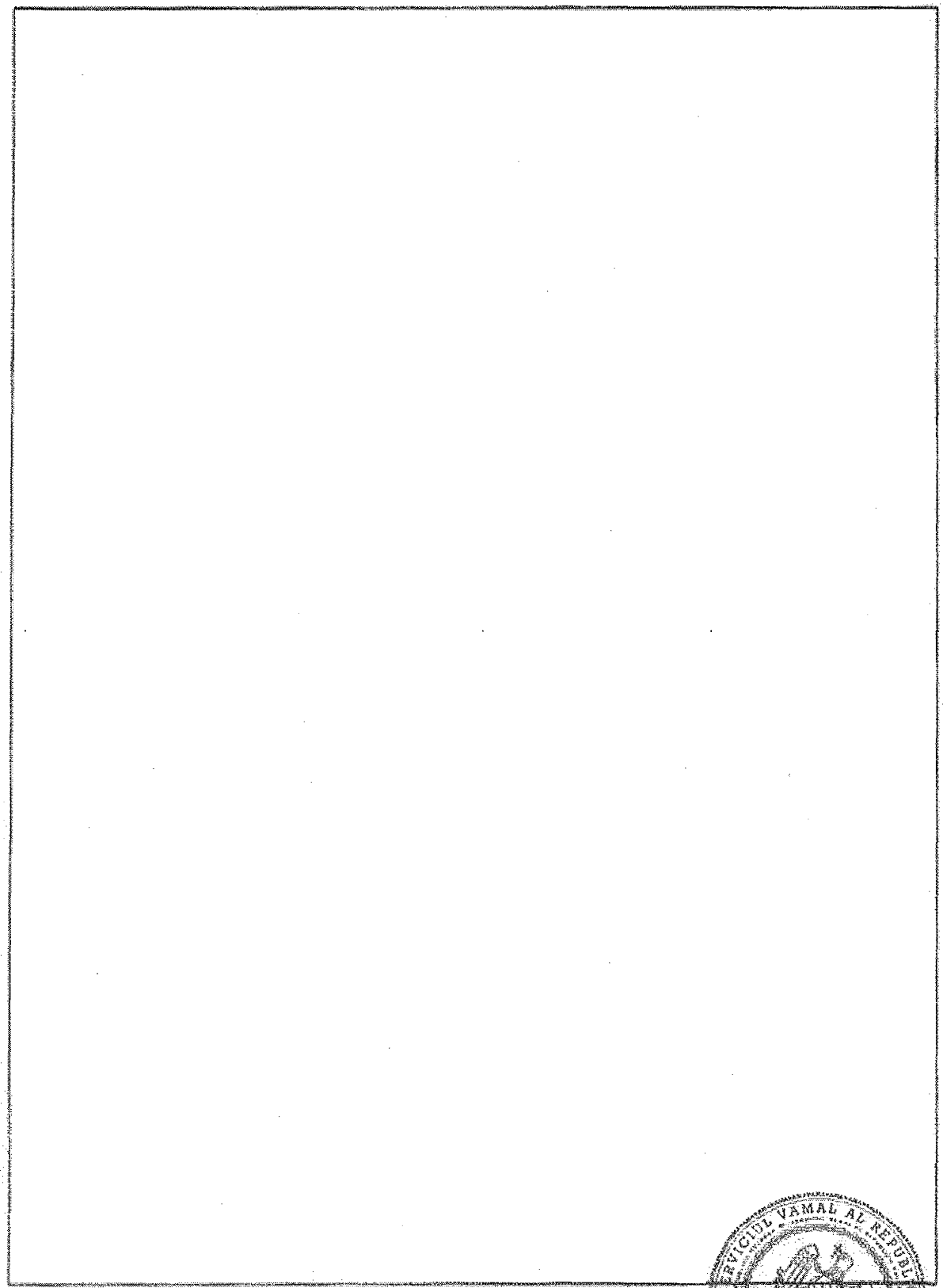
▼M5



▼M5


EUROPEAN COMMUNITY
1 DECLARATION
C
BIS
8
A OFFICE OF DESTINATION
Copy for the consignee
B OFFICE OF DEPARTURE
SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA

▼M5

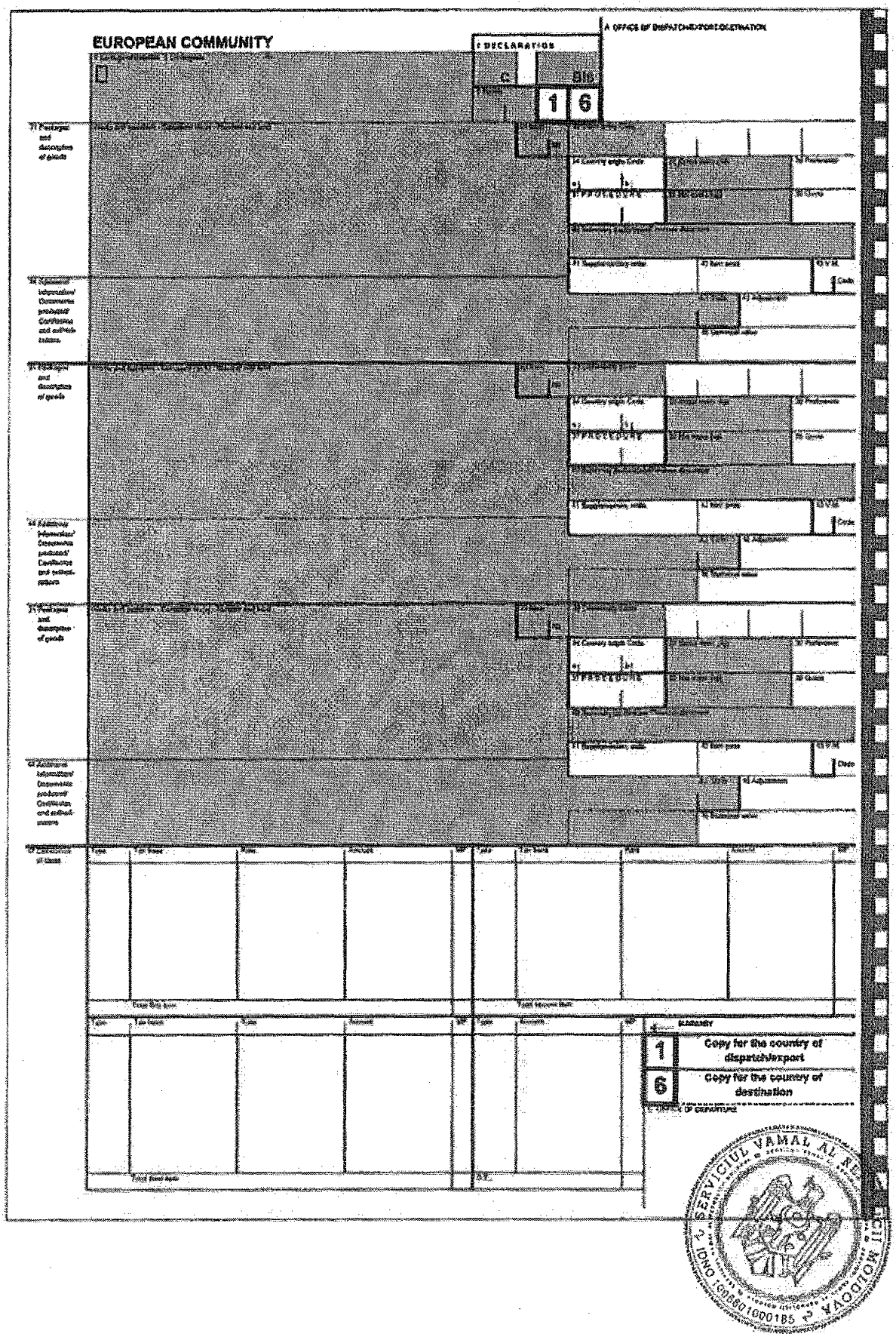


▼B

Apendicele 4

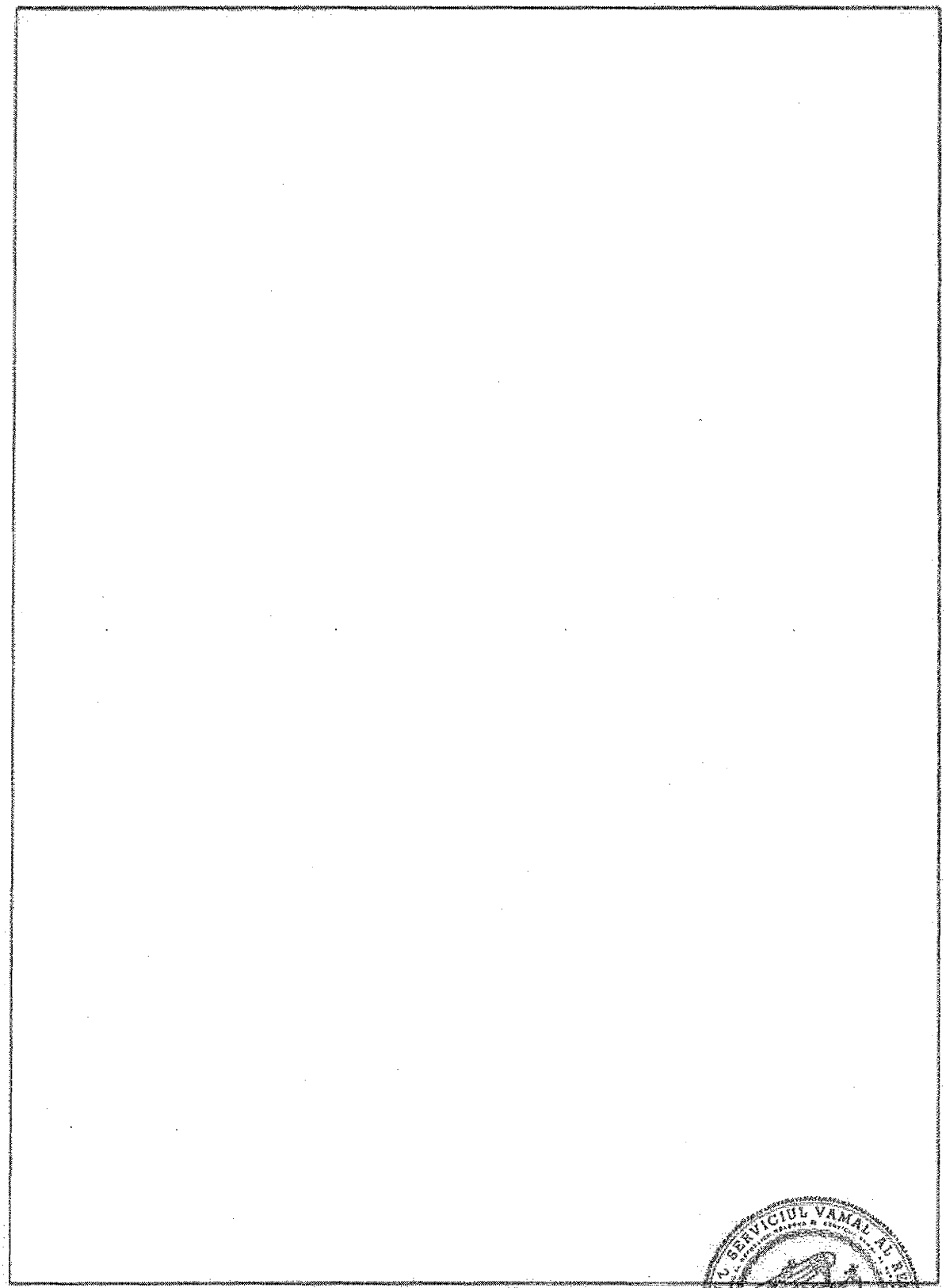
MODEL DE FORMULAR COMPLEMENTAR PREVĂZUT LA ARTICOLUL I ALINEATUL (2) LITERA (b) DIN ANEXA II

▼M5

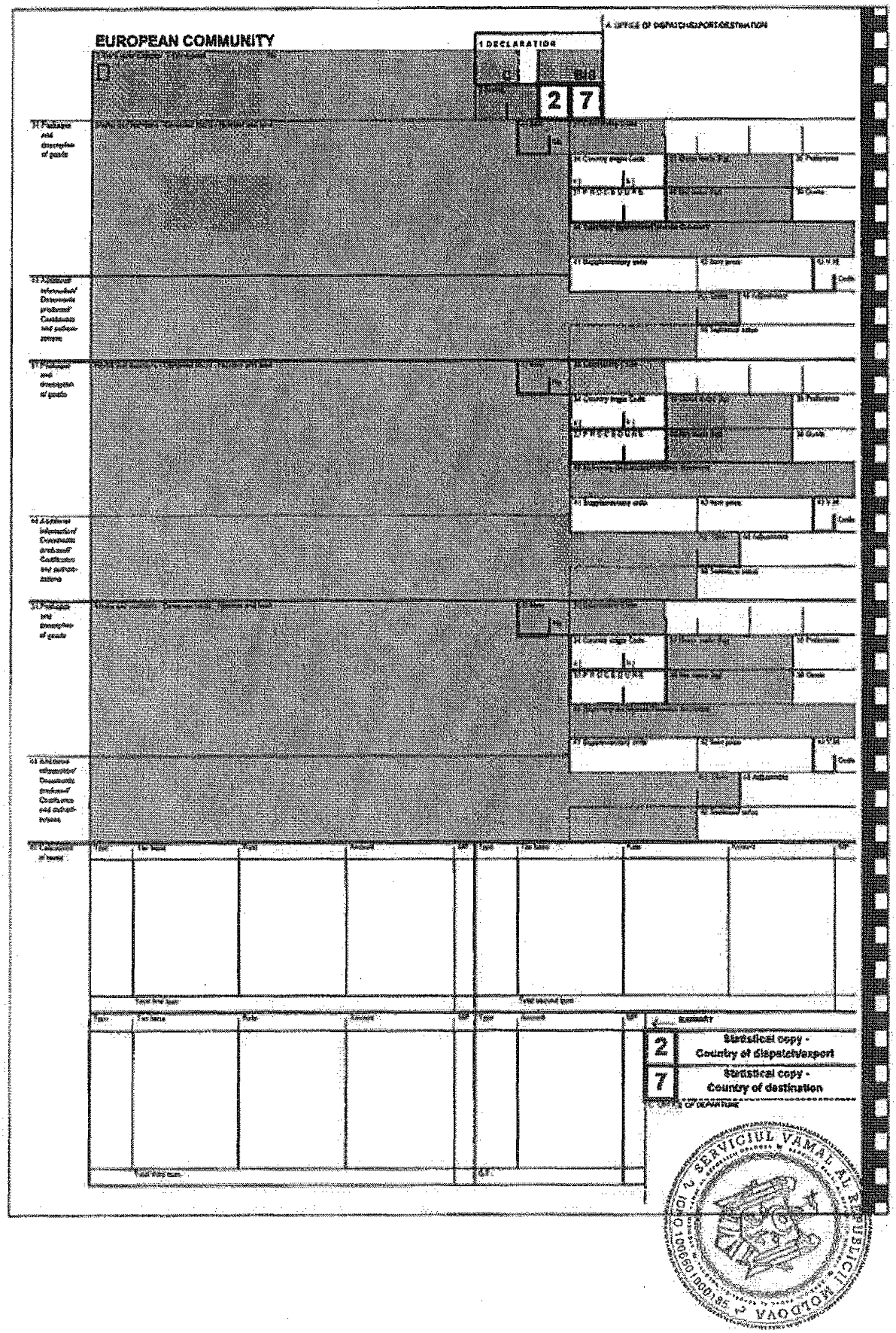

EUROPEAN COMMUNITY
1
6
Copy for the country of dispatch/export
Copy for the country of destination

▼C1

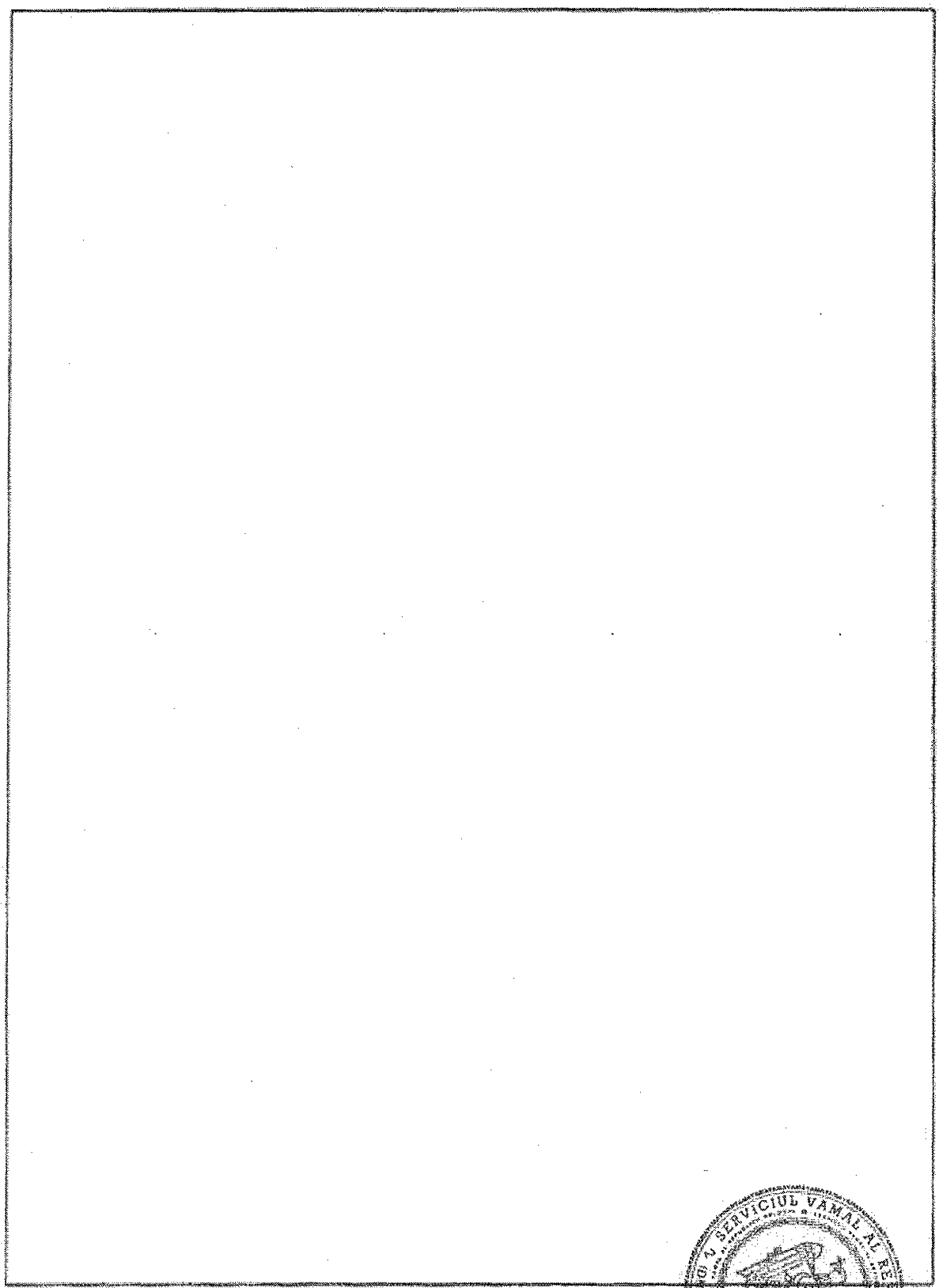
▼M5



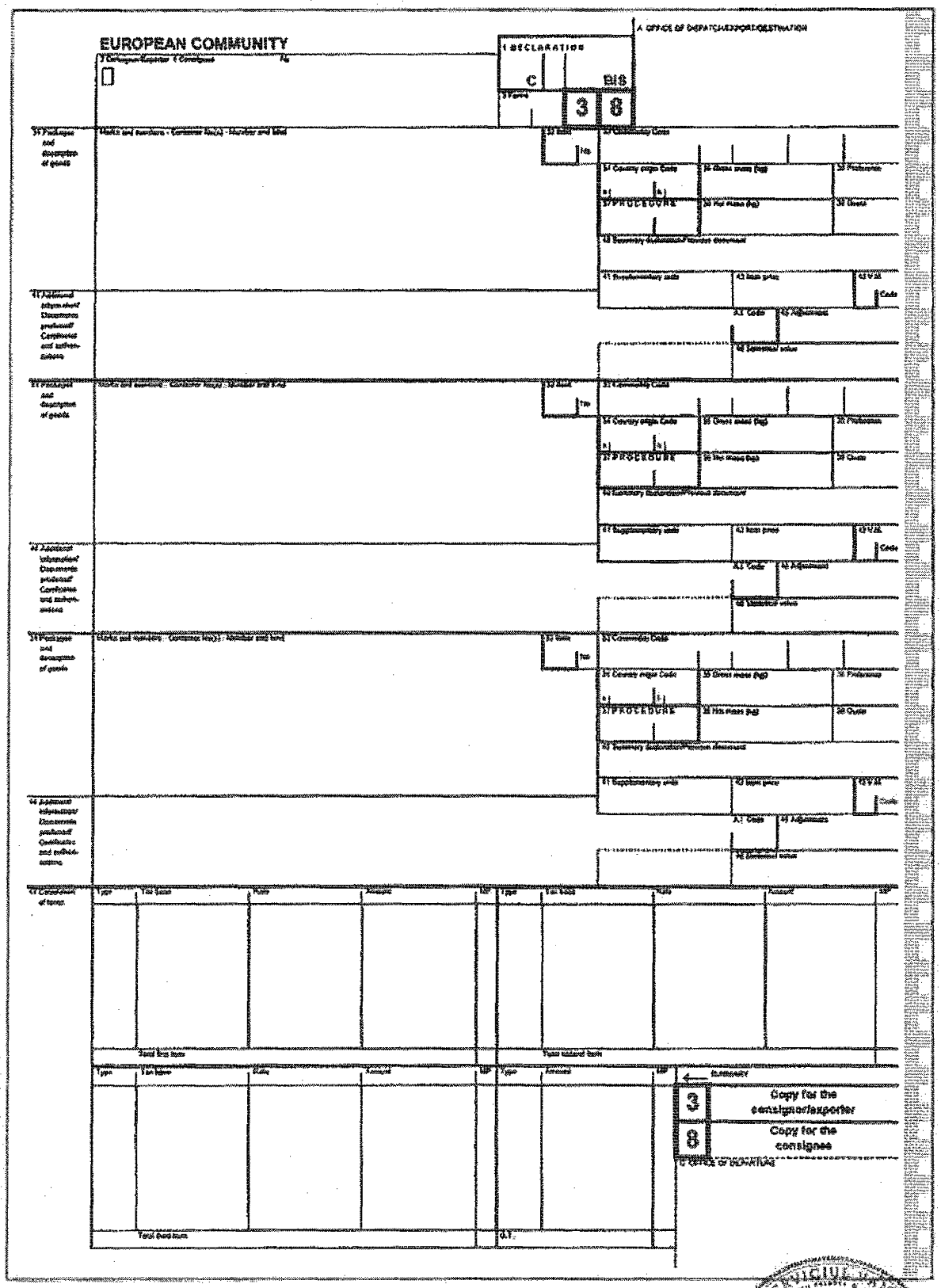
▼M5

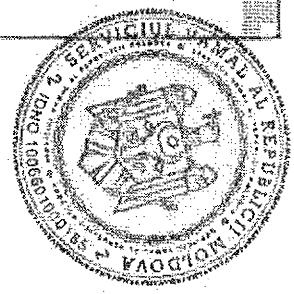

EUROPEAN COMMUNITY
1 DECLARATION
C
E/B
2
7
A. OFFICE OF DISPATCH/EXPORT/DESTINATION
2 Statistical copy - Country of dispatch/export
7 Statistical copy - Country of destination
SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA

▼M5

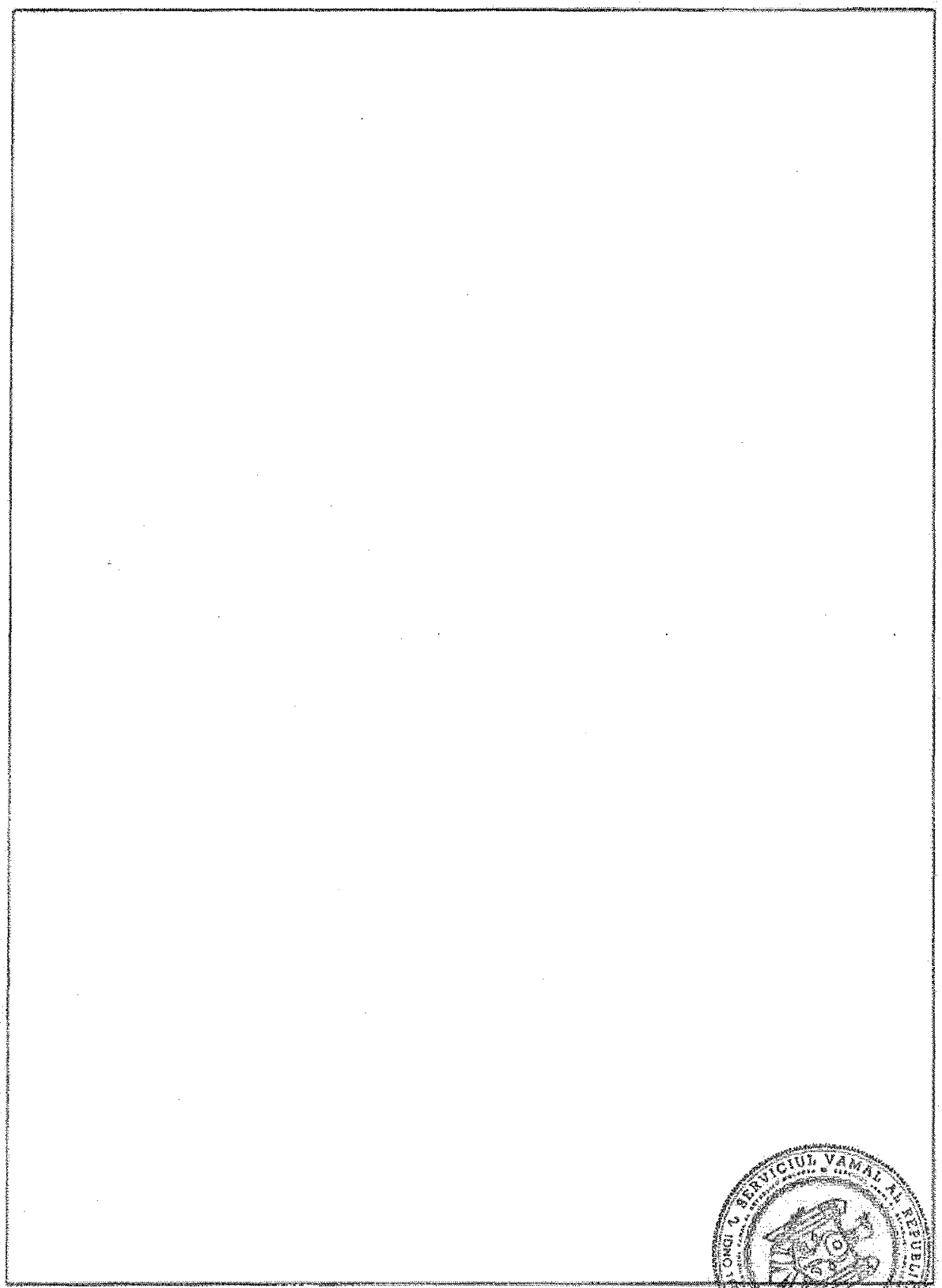


▼M5

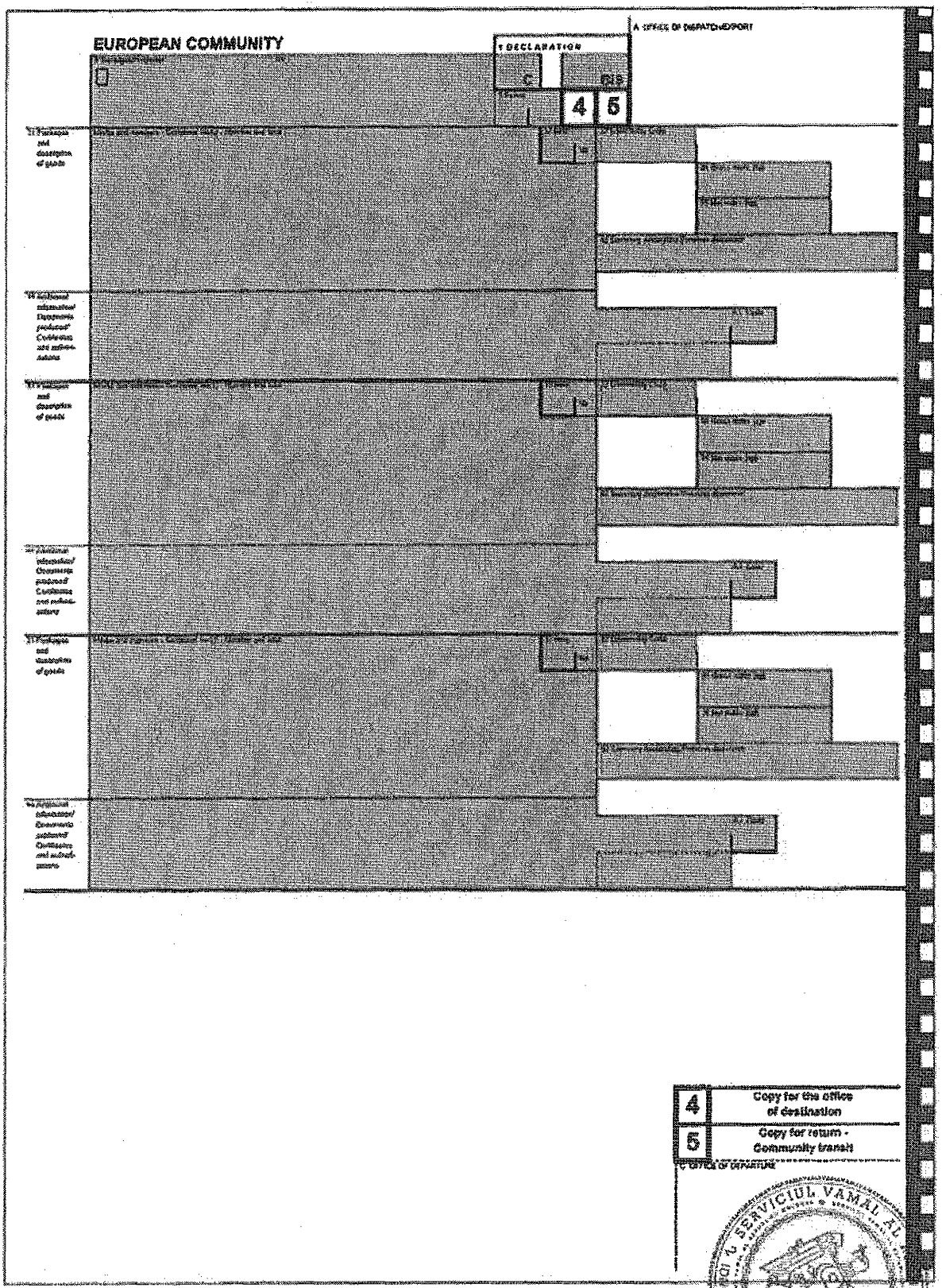

EUROPEAN COMMUNITY
1 DECLARATION
C
BIS
3
8
Copy for the consignor/exporter
Copy for the consignee



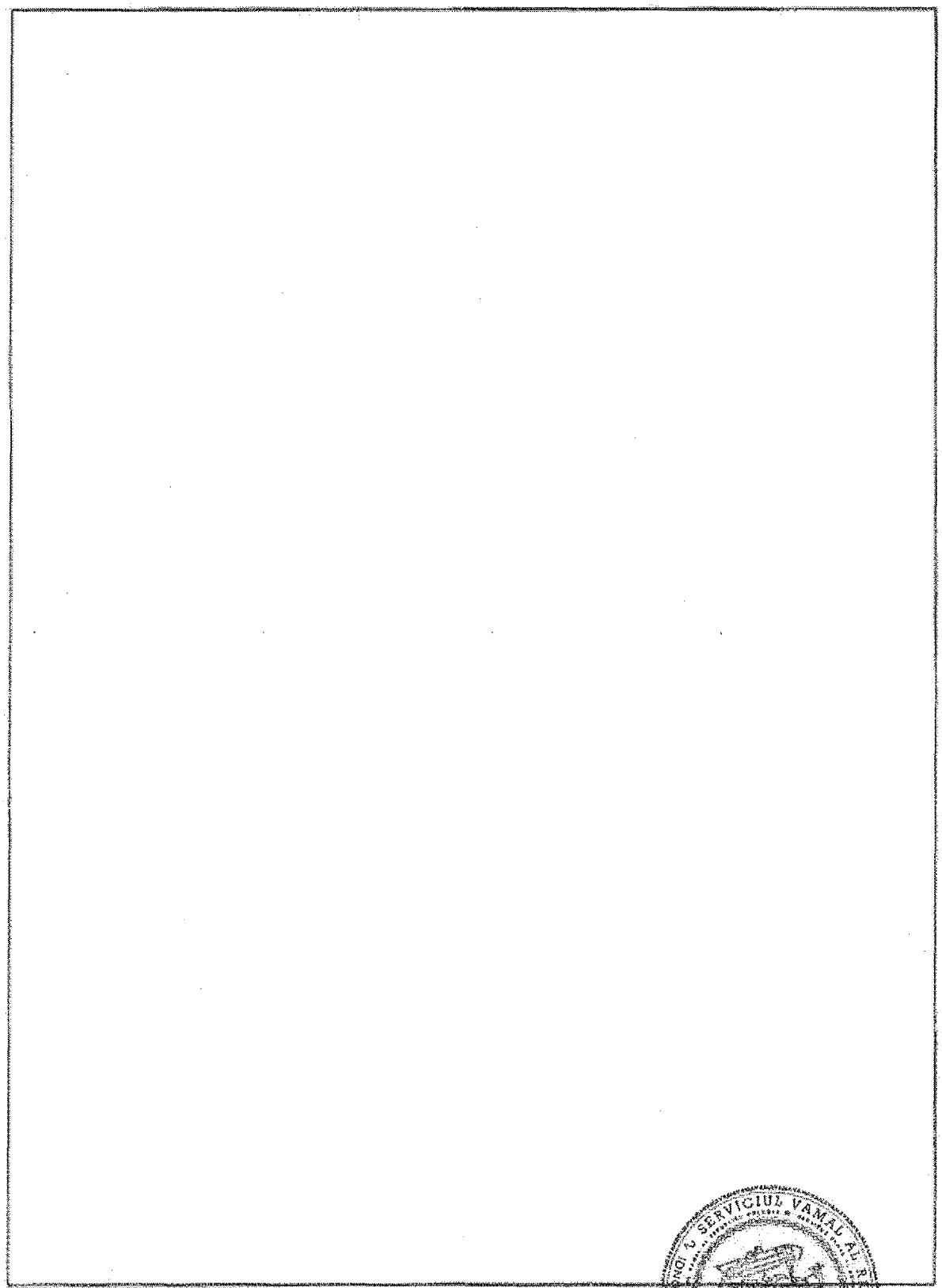
▼M5



▼M5


EUROPEAN COMMUNITY
1 DECLARATION
C
RIS
4
5
4 Copy for the office of destination
5 Copy for return - Community transit
SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA

▼M5



▼B

ANEXA II

TIPĂRIREA, COMPLETAREA ŞI UTILIZAREA DOCUMENTULUI UNIC

Tipărirea documentului unic

Articolul 1

(1) Fără să se aducă atingere posibilităţii de utilizare fracţionată menţionată în apendicele 3 la prezenta anexă, formularele pentru documentul unic sunt realizate în opt exemplare, prezentate:

(a) fie ca un set de opt pagini consecutive, în conformitate cu modelul din apendicele 1 la anexa I;

(b) fie, în special în cazul editării cu ajutorul unui sistem informatic de procesare a declaraţiilor, ca două seturi de patru pagini consecutive, în conformitate cu modelul din apendicele 2 la anexa I.

(2) Dacă este cazul, documentul unic poate fi completat cu formulare complementare, prezentate:

(a) fie sub forma unui set de opt pagini consecutive, în conformitate cu modelul din apendicele 3 la anexa I;

(b) fie sub forma a două seturi de patru pagini consecutive, în conformitate cu modelul din apendicele 4 la anexa I.

(3) Prin derogare de la alineatul (2), părţile contractante pot să nu autorizeze folosirea formularelor complementare în cazul în care, pentru editarea declaraţiilor, se utilizează un sistem informatic de procesare a acestora.

(4) Utilizatorii pot tipări numai acele exemplare ale modelului din anexa I de care au nevoie pentru completarea declaraţiilor lor.

(5) Părţile contractante pot tipări un număr de identificare propriu fiecăreia dintre ele în colţul din stânga-sus al formularului. În cazul în care un astfel de formular este prezentat pe teritoriul unei alte părţi contractante, acest indicativ nu împiedică acceptarea declaraţiei.

Articolul 2

(1) Formularele se tipăresc pe hârtie autocopiantă tratată pentru a se scrie pe ea şi care cântăreşte cel puţin 40 de grame pe metrul pătrat. Hârtia trebuie să fie suficient de opacă pentru ca informaţiile de pe o parte să nu afecteze lizibilitatea informaţiei de pe cealaltă parte, având avantajul că, în cazul folosirii normale, nu se rupe şi nu se şifonează cu uşurinţă. Hârtia este de culoare albă pentru toate exemplarele. ▶M4 Totuşi, pe exemplarele utilizate pentru tranzit (1, 4 şi 5), rubricile 1 (cu excepţia subdiviziunii din mijloc), 2, 3, 4, 5, 6, 8, 15, 17, 18, 19, 21, 25, 27, 31, 32, 33 (prima subdiviziune din stânga), 35, 38, 40, 44, 50, 51, 52, 53, 55 şi 56 au un fundal verde. ◀ Formularele se tipăresc cu cerneală verde.

▼M1

(1a) Marcarea color a diferitelor exemplare ale formularelor se efectuează după cum urmează:

(a) pe formulare conforme cu modelele prezentate în apendicele 1 şi 3 Anexa I:

— exemplarele 1, 2, 3 şi 5 au pe marginea din dreapta o margine continuă colorată în roşu, verde, galben şi, respectiv, albastru;

— exemplarele 4, 6, 7 şi 8 au pe marginea din dreapta o margine întreruptă colorată în albastru, roşu, verde şi, respectiv, galben.

(b) pe formularele conforme cu modelele prezentate în apendicele 2 şi 4 la anexa I, exemplarele 1/6, 2/7, 3/8 şi 4/5 trebuie să aibă la marginea din dreapta o margine continuă şi, la dreapta acesteia, o margine întrerptă de culoare roşie, verde, galbenă şi, respectiv, albastră.

Lăţimea acestor margini este de aproximativ 3 milimetri. Marja întreruptă cuprinde o serie de pătrate cu o latură de 3 milimetri, fiecare separta de 3 milimetri.

▼B

(2) Indicaţia cu privire la exemplarele pe care datele din formulare trebuie să apară printr-un proces de autocopiere se găseşte în apendicele 1. Indicaţia cu privire la exemplarele pe care informaţiile de pe formularele complementare trebuie să apară printr-un proces de autocopiere se găseşte în apendicele 2.

(3) Formatul formularelor este de 210 x 297 milimetri, cu o toleranţă maximă de 5 milimetri mai puţin şi 8 milimetri mai mult în ceea ce priveşte lungimea acestora.

(4) Părţile contractante pot solicita ca formularele să conţină şi numele şi adresa tipografiei sau un însemn prin care aceasta să poată fi identificată.

Completarea documentului unic

Articolul 3

(1) Formularele se completează în conformitate cu nota explicativă din apendicele 3.

(2) În cazul în care formalităţile se îndeplinesc prin mijloace informatice publice sau private, autorităţile competente autorizează persoanele interesate, la cererea acestora, să înlocuiască semnătura olografă cu un instrument tehnic comparabil, care, de la caz la caz, poate consta în folosirea de coduri şi care are aceleaşi consecinţe din punct de vedere juridic ca şi semnătura olografă. Această facilitate se acordă numai dacă sunt îndeplinite condiţiile tehnice şi administrative stabilite de autorităţile competente.

(3) În cazul în care formalităţile se îndeplinesc cu ajutorul mijloacelor informatice, publice sau private, care permit şi tipărirea declaraţiilor, autorităţile competente pot prevedea autentificarea directă cu ajutorul procedeelor prin intermediul cărora este editată declaraţia, în locul aplicării manuale sau mecanice a ştampilei biroului vamal şi a semnăturii funcţionarului competent.

▼B

Folosirea documentului unic

Articolul 4

Dispozițiile privind folosirea documentului unic se găsesc în apendicele 3.

Articolul 5

(1) În cazul în care se folosește un document unic în mod succesiv pentru îndeplinirea formalităților de export, tranzit și/sau import, fiecare persoană care intervine în operațiune este răspunzătoare numai pentru detaliile legate de regimul pe care aceasta l-a solicitat ca declarant, principal obligat sau repre- zentant al declarantului sau al principalului obligat.

(2) În scopul aplicării dispozițiilor alineatului (1), în cazul în care persoana interesată folosește un document unic emis într-o etapă anterioară a tranzacției comerciale respective, acesteia i se solicită, înainte de a depune declarația, să verifice corectitudinea datelor din rubricile care îi interesează, precum și dacă acestea se aplică mărfurilor în cauză și regimului solicitat, precum și să le completeze, dacă este cazul.

(3) În cazurile menționate în alineatul (2), persoana implicată trebuie să informeze imediat serviciul vamal în legătură cu orice neconcordanță observată între mărfurile în cauză și datele furnizate.

Articolul 6

(1) Pentru exportul de mărfuri de pe teritoriul unei părți contractante sunt necesare exemplarele nr. 1, 2 și 3 în conformitate cu modelul din apendicele 1 la anexa I sau exemplarele 1/6, 2/7 și 3/8 în conformitate cu modelul din apendicele 2 la anexa I.

(2) ▶M4 Pentru tranzit sunt necesare exemplarele 1, 4 și 5 conforme cu modelul din apendicele 1 la anexa I sau exemplarele 1/6 și 4/5 (de două ori) conforme cu modelul din apendicele 2 la anexa I. ◀

(3) Pentru importul de mărfuri pe teritoriul unei părți contractante sunt necesare exemplarele 6, 7 și 8 în conformitate cu modelul din apendicele 1 la anexa I sau exemplarele 1/6, 2/7 și 3/8 în conformitate cu modelul din apendicele 2 la anexa I.

Depunerea declarației

Articolul 7

(1) Declarațiile trebuie să fie însoțite, în limitele stabilite la articolul 3 din convenție, de documentele necesare pentru plasarea mărfurilor în cauză sub regimul solicitat.

▼B

(2) Depunerea la un birou vamal a unei declarații semnate de declarant sau de reprezentantul acestuia indică faptul că persoana interesată declară mărfurile în cauză pentru a fi plasate sub regimul solicitat și, fără a aduce atingere aplicării eventualelor dispoziții sancționatorii, își asumă răspunderea, potrivit dispozițiilor în vigoare pe teritoriul părților contractante, în ceea ce privește:

— corectitudinea informațiilor furnizate în declarație;

— autenticitatea documentelor anexate;

— respectarea tuturor obligațiilor care țin de plasarea mărfurilor în cauză sub regimul respectiv.

Articolul 8

În cazul în care sunt necesare exemplare suplimentare ale documentului unic sau ale declarației, persoanele interesate pot folosi în acest scop exemplare supli- mentare sau fotocopii ale documentului sau declarației respective. Acestea vor fi acceptate de către autoritățile competente ca și cum ar fi documente originale, cu condiția ca autoritățile să considere că sunt satisfăcătoare din punct de vedere calitativ și că sunt lizibile.

▼B

Apendicele 1

Indicații privind exemplarele de formulare prezentate în apendicele 1 și 3 la anexa I pe care datele trebuie să apară printr-un proces de autocopiere

(începând cu exemplarul nr. 1)

Rubrica nr.	Numărul exemplarelor	Rubrica nr.	Numărul exemplarelor
I. RUBRICI PENTRU OPERATORII ECONOMICI			
1	de la 1 la 8	29	De la 1 la 3
	cu excepția casetei din mijloc	30	De la 1 la 3
	De la 1 la 3	31	De la 1 la 8
2	De la 1 la 5[1])	32	De la 1 la 8
3	De la 1 la 8	33	Prima casetă
4	De la 1 la 8		din stânga
5	De la 1 la 8		De la 1 la 8
6	De la 1 la 8		restul
7	De la 1 la 3		De la 1 la 3
8	De la 1 la 5 (1)	34a	De la 1 la 3
9	De la 1 la 3	34b	De la 1 la 3
10	De la 1 la 3	35	De la 1 la 8
11	De la 1 la 3	36	-
12	-	37	De la 1 la 3
13	De la 1 la 3	38	De la 1 la 8
14	De la 1 la 4	39	De la 1 la 3
15	De la 1 la 8	40	De la 1 la 5 (1)
15a	De la 1 la 3	41	De la 1 la 3
15b	De la 1 la 3	42	-
16	1, 2, 3, 6, 7 și 8	43	-
17	De la 1 la 8	44	De la 1 la 5 (1)
17a	De la 1 la 3	45	-
17b	De la 1 la 3	46	De la 1 la 3
18	De la 1 la 5 (1)	47	De la 1 la 3
19	De la 1 la 5 (1)	48	De la 1 la 3
20	De la 1 la 3	49	De la 1 la 3
21	De la 1 la 5 (1)	50	De la 1 la 8
22	De la 1 la 3	51	De la 1 la 8
23	De la 1 la 3	52	De la 1 la 8
24	De la 1 la 3	53	De la 1 la 8
25	De la 1 la 5 (1)	54	De la 1 la 4
26	De la 1 la 3	55	-
27	De la 1 la 5 (1)	56	-
28	De la 1 la 3		
II. RUBRICI PENTRU ADMINISTRAȚIE			
A	De la 1 la 4 (2)	F	-
B	De la 1 la 3	G	
C	De la 1 la 8 (2)	H	
D	De la 1 la 4	I	
E	-	J	

(1) Operatorii economici nu pot fi obligați, în nici o împrejurare, să completeze aceste rubrici pentru restul de transmitere a exemplarele 5 și 7.

(2) Țara exportatoare poate decide dacă aceste date apar pe exemplarele menționate.

▼B

Apendicele 2

Indicații privind exemplarele de formulare prezentate în apendicele 2 și 4 la anexa 1 pe care datele trebuie să apară printr-un proces de autocopiere

(începând cu exemplarul nr. 1)

Rubrica nr.	Numărul exemplarelor	Rubrica nr.	Numărul exemplarelor
I. RUBRICI PENTRU OPERATORII ECONOMICI			
1	de la 1 la 4	29	De la 1 la 3
	cu excepția casetei din mijloc	30	De la 1 la 3
	De la 1 la 3	31	De la 1 la 4
2	De la 1 la 4	32	De la 1 la 4
3	De la 1 la 4	33	Prima casetă
4	De la 1 la 4		din stânga
5	De la 1 la 4		De la 1 la 4
6	De la 1 la 4		restul
7	De la 1 la 3		De la 1 la 3
8	De la 1 la 4	34a	De la 1 la 3
9	De la 1 la 3	34b	De la 1 la 3
10	De la 1 la 3	35	De la 1 la 4
11	De la 1 la 3	36	De la 1 la 3
12	De la 1 la 3	37	De la 1 la 3
13	De la 1 la 3	38	De la 1 la 4
14	De la 1 la 4	39	De la 1 la 3
15	De la 1 la 4	40	De la 1 la 4
15a	De la 1 la 3	41	De la 1 la 3
15b	De la 1 la 3	42	De la 1 la 3
16	De la 1 la 3	43	De la 1 la 3
17	De la 1 la 4	44	De la 1 la 4
17a	De la 1 la 3	45	De la 1 la 3
17b	De la 1 la 3	46	De la 1 la 3
18	De la 1 la 4	47	De la 1 la 3
19	De la 1 la 4	48	De la 1 la 3
20	De la 1 la 3	49	De la 1 la 3
21	De la 1 la 4	50	De la 1 la 4
22	De la 1 la 3	51	De la 1 la 4
23	De la 1 la 3	52	De la 1 la 4
24	De la 1 la 3	53	De la 1 la 4
25	De la 1 la 4	54	De la 1 la 4
26	De la 1 la 3	55	-
27	De la 1 la 4	56	-
28	De la 1 la 3		
II. RUBRICI PENTRU ADMINISTRAȚIE			
A	De la 1 la 4 (1)	F	
B	De la 1 la 3	G	
C	De la 1 la 4	H	
D/J	De la 1 la 4	I	
E/J	-		

(1) Țara exportatoare poate decide dacă aceste date apar pe exemplarele menționate.

▼B

Apendicele 3

NOTĂ EXPLICATIVĂ PRIVIND FOLOSIREA FORMULARELOR DOCUMENTULUI UNIC

TITLUL I

A. Descriere generală

Există mai multe modalități de folosire a exemplarelor documentului unic, acestea putând fi grupate în două categorii:

— utilizarea integrală a sistemului sau

— utilizarea fracționată.

1. *Utilizarea integrală*

Aceasta se referă la cazurile în care, atunci când se îndeplinesc formalitățile de export, persoana interesată folosește un formular care conține exemplarele necesare pentru formalitățile de export și de tranzit, precum și pentru formalitățile care trebuie îndeplinite în țara de destinație.

Formularul folosit în acest scop conține opt exemplare:

— exemplarul nr. 1, care se reține de către autoritățile din țara exportatoare (formalități de export și tranzit);

— exemplarul nr. 2, care se folosește în scopuri statistice de către țara exportatoare;

— exemplarul nr. 3, care se restituie exportatorului după ce a fost ștampilat de către autoritățile vamale;

— exemplarul nr. 4, care se reține, în cazul unei operațiuni de tranzit, de către biroul de destinație;

— exemplarul nr. 5, care reprezintă exemplarul care se returnează în caz de tranzitare;

— exemplarul nr. 6, care se reține de autoritățile din țara de destinație (pentru formalitățile de import);

▼M4

— copy 7 which is to be used for statistics by the country of destination (for import formalities);

▼B

— exemplarul nr. 8, care se restituie destinatarului după ce a fost ștampilat de autoritățile vamale.

(Exemplarele nr. 2 și 7 pot fi folosite pentru alte scopuri administrative, potrivit cerințelor părților contractante).

Astfel, formularul se compune din opt exemplare, dintre care primele trei se referă la formalitățile care trebuie îndeplinite în țara exportatoare, iar următoarele cinci se referă la formalitățile care trebuie îndeplinite în țara de destinație.

Fiecare set de opt exemplare este conceput astfel încât acolo unde rubricile trebuie să conțină date identice în țările în cauză, aceste date pot fi introduse direct de către exportator sau de principalul obligat pe exemplarul nr. 1 și apar apoi, prin tratarea chimică a hârtiei, pe toate exemplarele. În cazul în care, din diverse motive (de exemplu protejarea secretului comercial, conținutul informațiilor diferit între țara exportatoare și țara de destinație) informațiile nu trebuie transmise dintr-o țară în alta, prin desensibilizarea hârtiei autocopiante, se limitează autocopierea la exemplarele destinate țării exportatoare.

În cazul în care trebuie să se folosească aceeași rubrică, dar cu conținut diferit în țara de destinație, trebuie să se utilizeze hârtie indigo pentru a se copia aceste date suplimentare pe exemplarele de la nr. 6 la 8.

▼B

Totuşi, în special în cazurile în care declaraţiile se procesează pe calculator, este posibil să nu se folosească setul de opt exemplare menţionat mai sus, ci două seturi de patru exemplare, situaţie în care fiecare exemplar poate îndeplini o funcţie dublă: 1/6, 2/7, 3/8 şi 4/5; primul set ar corespunde, în acest caz, în ceea ce priveşte informaţiile care trebuie introduse, exemplarelor de la nr. 1 la 4 menţionate, iar al doilea ar corespunde exemplarelor de la nr. 5 la 8. În acest caz, în fiecare set de patru exemplare, numerele exemplarelor folosite trebuie indicate prin bararea numerelor de pe marginea formularului care se referă la exemplarele care nu se folosesc.

Fiecare set de patru exemplare astfel definit este conceput în aşa fel încât datele care trebuie copiate pe diferitele exemplare sunt reproduse prin tratarea chimică a hârtiei.

2. *Utilizarea fracţionată*

Aceasta se referă la situaţiile în care persoana interesată nu doreşte să folosească un set complet astfel cum se prevede la alineatul (1) de mai sus. În acest caz, pentru fiecare dintre etapele (export, tranzit sau import) unei operaţiuni care se referă la comerţul cu mărfuri între părţile contractante, se pot folosi exemplarele declaraţiei necesare pentru îndeplinirea formali- tăţilor vamale referitoare numai la acea etapă. În plus, dacă se doreşte, la aceste exemplare se pot anexa exemplarele necesare pentru îndeplinirea formalităţilor vamale legate de una sau alta dintre etapele următoare ale operaţiunii respective.

Ca atare, sunt posibile mai multe combinaţii diferite în cazul utilizării fracţionate, numerele exemplarelor necesare fiind cele menţionate la alineatul (1) de mai sus.

De exemplu, sunt posibile următoarele combinaţii:

— numai pentru export: exemplarele nr. 1, 2 şi 3;

▼M4

— export + transit: copies 1, 2, 3, 4 and 5;

▼B

— pentru export + import: exemplarele nr. 1, 2, 3, 6, 7 şi 8;

▼M4

— transit alone: copies 1, 4 and 5;

▼B

— pentru tranzit + import: exemplarele nr. 1, 4, 5, 6, 7 şi 8;

— numai pentru import: exemplarele nr. 6, 7 şi 8.

În plus, există situaţii în care este esenţial să se prezinte o justificare la destinaţie privind statutul comunitar al mărfii în cauză, deşi nu s-a recurs la regimul de tranzit. În astfel de cazuri este necesar să se folosească exem- plarul prevăzut în acest scop (exemplarul nr. 4), fie separat, fie în combinaţie cu unul din celelalte seturi descrise mai sus. În cazul în care, pentru a se respecta reglementările comunitare, documentul care dovedeşte statutul comunitar al mărfurilor trebuie prezentat în trei exemplare, se realizează exemplare suplimentare sau fotocopii ale exemplarului nr. 4.

B. Date solicitate

Formularele în cauză conţin toate datele care pot fi solicitate de părţile contractante. Este obligatoriu ca anumite rubrici să fie completate, în timp ce altele trebuie completate numai în cazul în care acest lucru este cerut de către ţara în care se îndeplinesc formalităţile. În acest sens, trebuie respectate întocmai dispoziţiile din prezentul apendice referitoare la utilizarea diferitelor rubrici.

▼B

În orice situație, fără a se aduce atingere procedurilor simplificate, listele cuprinzând numărul maxim de rubrici care pot fi completate în fiecare etapă a unei tranzacții comerciale între părțile contractante, inclusiv cele solicitate numai în cazul aplicării unor reglementări specifice sunt următoarele:

▼M5

— export formalities: boxes 1 (first and second subdivisions), 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 15a, 15b, 16, 17, 17a, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34a, 34b, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 44, 46, 47, 48, 49, 50 and 54;

▼M4

— transit formalities: boxes 1 (third sub-division), 2, 3, 4, 5, 6, 8, 15, 17, 18, 19, 21, 25, 27, 31, 32, 33 (first sub-division), 35, 38, 40, 44, 50, 51, 52, 53, 55 and 56 (boxes with a green background);

▼B

— formalități de import: rubricile 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 15a, 16, 17, 17a, 17b, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34a, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 54;

— dovada statutului comunitar al mărfii: (T 2 L): rubricile 1 (cu excepția celei de-a doua casete), 2, 3, 4, 5, 14, 31, 32, 33, 35, 38, 40, 44, 54.

C. Instrucțiuni privind folosirea formularului

În toate situațiile în care tipul de set folosit conține cel puțin un exemplar care poate fi utilizat într-o altă țară decât cea în care a fost completat inițial, formu- larele trebuie completate prin dactilografiere sau printr-un proces mecanografic sau similar acestuia. Pentru a facilita dactilografierea, formularul trebuie introdus în mașina de scris în așa fel încât prima literă a datelor introduse în rubrica 2 să fie amplasată în rubrica de poziționare aflată în colțul din stânga sus.

În cazul în care se intenționează ca toate exemplarele din set să fie folosite în aceeași țară și cu condiția ca această opțiune să fie prevăzută în țara respectivă, exemplarele pot fi completate și olograf, lizibil, cu cerneală și cu majuscule. Același lucru este valabil și pentru datele care trebuie să figureze pe exemplarele folosite pentru aplicarea regimului de tranzit.

Formularul nu trebuie să conțină ștersături sau suprascrieri. Orice modificare trebuie să se facă prin tăierea datelor incorecte și, atunci când este cazul, prin adăugarea celor solicitate. Orice modificare realizată în acest mod trebuie însoțită de inițialele persoanei care a făcut-o și autentificată în mod expres de autoritățile competente. Atunci când este necesar, acestea din urmă pot solicita depunerea unei noi declarații.

În plus, formularele pot fi completate folosind un proces de reproducere automată în locul oricăreia dintre procedurile menționate mai sus. Formularele pot fi realizate și completate în acest mod cu condiția ca dispozițiile privind modelele, hârtia, dimensiunile formularelor, limba în care sunt redactate, lizibi- litatea, interdicția ștersăturilor și a suprascrierii, precum și dispozițiile privitoare la modificări să fie respectate cu strictețe.

Se completează numai rubricile numerotate, după caz. Celelalte rubrici, indicate printr-o literă majusculă, sunt rezervate exclusiv folosirii de către personalul administrativ.

Exemplarele care trebuie să rămână la biroul de export și/sau de plecare trebuie să poarte semnătura în original a persoanelor interesate. Semnătura principalului obligat sau, atunci când este cazul, a reprezentantului său autorizat, îl obligă pentru toate elementele legate de operațiunea de tranzit, astfel cum rezultă din aplicarea dispozițiilor relevante, inclusiv a celor descrise în secțiunea B de mai sus.

▼B

Exemplarele care trebuie să rămână la biroul de destinație trebuie să poarte semnătura în original a persoanei interesate. Trebuie amintit faptul că, în cadrul formalităților de export și de import, semnătura persoanei interesate echivalează cu un angajament, în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul părților contractante, în ceea ce privește:

— exactitatea datelor furnizate în declarație cu privire la formalitățile pentru care răspunde persoana respectivă;

— autenticitatea documentelor anexate;

— respectarea tuturor obligațiilor aferente plasării mărfurilor respective sub regimul solicitat.

În ceea ce privește formalitățile de tranzit și de import, trebuie menționat că este în interesul fiecărei persoane care intervine în operațiune să verifice conținutul declarației proprii. În special, orice neconcordanță pe care o sesizează persoana interesată între marfa pe care trebuie să o declare și datele deja furnizate, dacă este cazul, în formularele folosite, trebuie imediat comunicată autorităților vamale de către persoana respectivă. În astfel de cazuri declarația trebuie realizată prin folosirea formularelor noi.

Referitor la Titlul III, în cazul în care o rubrică nu trebuie completată, ea trebuie lăsată liberă.

TITLUL II

DATE CE TREBUIE INTRODUSE ÎN DIFERITE RUBRICI

1. Formalitățile care trebuie îndeplinite în țara exportatoare

Rubrica 1: Declarație

În prima casetă a se completa codul corespunzător indicat în anexa III.

În ceea ce privește tipul de declarație (a doua casetă), completarea rubricii este opțională pentru părțile contractante.

În plus, în cazul în care se folosește regimul de tranzit, simbolul adecvat trebuie indicat în caseta din partea dreaptă (a treia) a acestei rubrici.

▼M5

Rubrica 2: Exportator

Rubrică pentru utilizare opțională de către părțile contractante. A se indica numele și adresa completă ale persoanei sau ale societății respective. Părțile contractante pot adăuga la nota explicativă cerința de a include o trimitere la numărul de identificare alocat de către autoritățile competente în scopuri fiscale, statistice sau de altă natură.

În cazul grupajului de mărfuri, părțile contractante pot prevedea ca în această rubrică să se indice mențiunea „diferite" și ca lista exportatorilor să fie anexată la declarație.

În cazul tranzitului, această rubrică este opțională pentru părțile contractante.

▼B

Rubrica 3: Formulare

A se indica numărul de ordine al setului, precum și numărul total de seturi de formulare și de formulare complementare folosite (de exemplu, dacă este vorba despre un formular și două formulare complementare, indicați pe formular 1/3, pe primul formular complementar 2/3 și pe al doilea formular complementar 3/3).

În cazul în care declarația se referă la un singur articol (de exemplu în cazul în care trebuie completată o singură rubrică cu „descrierea mărfurilor") a nu se completa nimic în rubrica 3, dar a se completa cifra 1 în rubrica 5.

▼B

În cazul în care se folosesc două seturi de patru exemplare în loc de un set cu opt exemplare, cele două seturi sunt considerate ca formând unul singur.

Rubrica 4: Numărul listelor de încărcătură

A se indica în cifre numărul listelor de încărcătură anexate sau al listelor descriptive comerciale, astfel cum au fost autorizate de autoritățile competente. În ceea ce privește formalitățile de export, completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante.

Rubrica 5: Articole

A se indica numărul total de articole declarate de persoana în cauză pe toate exemplarele formularului documentului unic și pe formularele complementare (sau pe listele de încărcătură sau listele comerciale) folosite. Numărul articolelor trebuie să corespundă cu numărul de rubrici ce trebuie completate cu „descrierea mărfurilor".

Rubrica 6: Total colete

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante. A se indica numărul total de colete care alcătuiesc transportul respectiv.

Rubrica 7: Număr de referință

Informație opțională pentru utilizatori, privind numărul de referință alocat de persoana interesată transportului respectiv.

Rubrica 8: Destinatar

A se indica numele, prenumele și adresa completă a persoanei (persoanelor) sau a firmei (firmelor) căreia (cărora) trebuie să le fie livrată marfa.

▼M1

Această rubrică este opțională pentru părțile contractante în ceea ce privește formalitățile de export. În scopuri de tranzit, aceasta este obligatorie, dar părțile contractante pot permite ca această rubrică să nu fie completată în cazul în care destinatarul este stabilit în afara teritoriului părților contractante. Numărul de identificare nu este necesar să fie indicat în această etapă.

▼B

Rubrica 9: Responsabil financiar

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (persoana care răspunde fie de transferul, fie de repatrierea fondurilor legate de tranzacția respectivă).

Rubrica 10: Țara primei destinații

Această rubrică este opțională pentru părțile contractante în funcție de cerințele proprii.

Rubrica 11: Țara tranzacției

Această rubrică este opțională pentru părțile contractante în funcție de cerințele proprii.

Rubrica 13: Politica agricolă comună (PAC)

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (informații referitoare la aplicarea unei politici agricole).

▼M5

Rubrica 14: Declarant sau reprezentant al exportatorului

Rubrică pentru utilizare opțională de către părțile contractante. A se indica numele și adresa completă ale persoanei sau ale societății respective, în conformitate cu dispozițiile în vigoare. În cazul în care declarantul este și exportator, a se indica „exportator". Părțile contractante pot adăuga la nota explicativă cerința de a include o trimitere la numărul de identificare alocat de către autoritățile competente în scopuri fiscale, statistice sau de altă natură.

Rubrica 15: Țara de export

Rubrică pentru utilizare opțională de către părțile contractante în cazul formalităților de export, dar obligatorie la aplicarea regimului de tranzit.

▼M5

A se indica numele țării din care sunt exportate mărfurile.

În rubrica 15a se indică codul țării în cauză.

Rubrica 15b este destinată utilizării opționale de către părțile contractante (regiunea din care sunt exportate mărfurile).

Rubrica 15b nu trebuie utilizată în scopuri de tranzit.

▼B

Rubrica 16: Țara de origine

Această rubrică este opțională pentru părțile contractante. În cazul în care declarația se referă la mai multe articole care provin din diferite țări, a se menționa „diferite" în această rubrică.

▼M5

Rubrica 17: Țara de destinație

A se indica numele țării în cauză. În rubrica 17a se indică codul pentru această țară. Rubrica 17b nu trebuie completată în această etapă a comerțului.

Rubrica 17b nu trebuie utilizată în scopuri de tranzit.

▼B

Rubrica 18: Identitatea și naționalitatea mijloacelor de transport la plecare

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante în cazul formalităților de export, însă este obligatorie în cazul în care se aplică regimul de tranzit. A se indica identitatea, de exemplu numărul de înmatriculare sau numele mijloacelor de transport (camion, vapor, vagon de cale ferată, avion) pe care este încărcată marfa direct la momentul prezentării la biroul vamal unde se îndeplinesc formalitățile de export sau de tranzit, apoi indicați naționalitatea mijloacelor de transport (sau cea a vehiculului care le propulsează pe celelalte dacă este vorba despre mai multe mijloace de transport), potrivit codurilor stabilite în acest sens. De exemplu, în cazul în care se folosește un vehicul de tracțiune și o remorcă cu numere de înmatriculare diferite, a se completa numărul de înmatriculare al vehiculului de tracțiune și pe cel al remorcii, precum și naționalitatea vehiculului de tracțiune.

În cazul trimiterilor poștale sau al transportului cu instalații fixe, în această rubrică nu se completează nici o informație referitoare la numărul de înmatri- culare sau la naționalitate.

În cazul transportului pe calea ferată, rubrica cu privire la naționalitate nu se completează.

În celelalte cazuri, declarația privind naționalitatea este opțională pentru părțile contractante.

Rubrica 19: Container (Ctr.)

A se indica, potrivit codurilor stabilite în anexa III, datele necesare referitoare la situația presupusă la trecerea frontierei țării exportatoare, astfel cum sunt acestea cunoscute la momentul efectuării formalităților de export sau de tranzit.

Pentru tranzit, completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante.

Rubrica 20: Condiții de livrare

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (indicații privind anumite clauze din contractul comercial).

Rubrica 21: Identitatea și naționalitatea mijloacelor de transport active care trec frontiera

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante în ceea ce privește identitatea.

▼B

Completarea acestei rubrici este obligatorie în ceea ce privește naționalitatea.

Cu toate acestea, în cazul trimiterilor poștale sau al transporturilor pe calea ferată sau prin instalații fixe de transport a nu se indica nimic cu privire la numărul de înmatriculare sau la naționalitate.

A se menționa tipul (camion, vapor, vagon de cale ferată, avion), urmat de identitate, de exemplu numărul de înmatriculare sau numele mijloacelor de transport active (de exemplu mijloacele cu propulsie) care se presupune că vor fi folosite la punctul de trecere a frontierei la ieșirea din țara exportatoare, urmat de naționalitatea acestora, astfel cum este aceasta cunoscută la momentul înde- plinirii formalităților de export sau de tranzit, folosind codurile adecvate.

În cazul transportului combinat sau în cazul în care există mai multe mijloace de transport, mijlocul de transport activ este cel care propulsează întregul ansamblu. De exemplu, în cazul în care un camion se află pe o navă maritimă, mijlocul activ de transport este nava, iar dacă este vorba despre un vehicul de tracțiune și o remorcă, mijlocul activ de transport este vehiculul de tracțiune.

Rubrica 22: Moneda în care se facturează și valoarea totală facturată

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (a se indica codul valutei în care s-a întocmit factura, urmat de valoarea facturată pentru cantitatea totală de marfă declarată).

Rubrica 23: Curs de schimb

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (cursul de schimb în vigoare între moneda facturată și moneda țării respective).

Rubrica 24: Natura tranzacției

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (indicații privind anumite clauze din contractul comercial).

▼M5

Rubrica 25: Mod de transport la frontieră

A se folosi codurile din anexa III pentru a indica modul de transport care se presupune că va reprezenta mijlocul activ de transport cu care mărfurile vor părăsi teritoriul părții contractante de export.

Rubrică pentru utilizare opțională de către părțile contractante în cazul tranzitului.

▼B

Rubrica 26: Mod de transport interior

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (a se indica, potrivit codurilor prevăzute în anexa III, modul de transport folosit pe teritoriul țării respective).

Rubrica 27: Locul de încărcare

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante. A se indica, dacă este cazul, sub formă de cod, acolo unde există loc prevăzut pentru aceasta, locul de încărcare a mărfii în mijlocul activ de transport pe care urmează să treacă frontiera țării exportatoare, astfel cum este cunoscut la momentul înde- plinirii formalităților de export sau de tranzit.

Rubrica 28: Informații financiare și bancare

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (transfer de fonduri legat de operațiunea în cauză – informații privind formalitățile și moda- litățile financiare, precum și referințe bancare).

▼M5

Rubrica 29: Biroul de ieşire

Rubrică pentru utilizare opţională de către părţile contractante (a se indica biroul vamal prin care se intenţionează ca mărfurile să părăsească teritoriul părţii contractante în cauză).

▼B

Rubrica 30: Localizarea mărfurilor

Completarea acestei rubrici este opţională pentru părţile contractante (a se indica locul precis unde poate fi examinată marfa).

Rubrica 31: Colete şi descrierea mărfurilor – Mărci şi numere – Număr (Numere) container (containere) – Numărul şi natura

▼M1

A se indica mărcile, numerele, numărul şi tipul coletelor sau, în cazul mărfurilor neambalate, a se indica numărul mărfurilor declarate sau menţiunea „în vrac", de la caz la caz; descrierea comercială normală trebuie introdusă în toate cazurile; în scopuri de export, această descriere trebuie să cuprindă datele necesare pentru identificarea mărfurilor. În cazul în care rubrica 33 „Codul mărfurilor" trebuie completată, această descriere trebuie exprimată în termeni suficient de exacţi pentru a permite clasificarea mărfurilor. Această rubrică trebuie să cuprindă şi datele cerute de reglementările specifice (accizele, etc.). În cazul în care se foloseşe containere, marcajele de identificare a containerelor trebuie, de asemenea, să fie introduse în această rubrică.

▼B

În cazul în care persoana în cauză a indicat menţiunea „diferite" în rubrica 16, părţile contractante pot solicita ca în această rubrică să fie introdus numele ţării de origine a mărfii în cauză, însă acest lucru nu este obligatoriu.

Rubrica 32: Articol numărul

A se indica numărul de ordine al articolului respectiv raportat la numărul total de articole declarate în formularele folosite, astfel cum se prevede în nota referitoare la rubrica 5.

În cazul în care declaraţia se referă numai la un singur articol, părţile contractante pot prevedea ca respectiva rubrică să nu fie completată, dat fiind că în rubrica 5 a fost introdusă cifra 1.

▼M4

Rubrica 33: Codul mărfurilor

A se indica codul mărfurilor care corespunde articolului respectiv.

În scopurile tranzitului şi dovedirii statutului comunitar al mărfurilor, această rubrică este opţională pentru părţile contractante, cu excepţia cazurilor în care Convenţia privind regimul de tranzit comun din 20 mai 1987 precizează că utilizarea sa este obligatorie.

▼B

Rubrica 34: Codul ţării de origine

Completarea acestei rubrici este opţională pentru părţile contractante:

— rubrica 34a (codul corespunzător ţării indicate în rubrica 16. În cazul în care s-a introdus menţiunea „diferite" în rubrica 16, a se indica codul cores- punzător ţării de origine a articolului respectiv);

— rubrica 34b (regiunea unde a fost produsă marfa respectivă).

Rubrica 35: Greutatea brută

Completarea acestei rubrici este opţională pentru părţile contractante în cazul formalităţilor de export, însă este obligatorie în cazul tranzitului. A se indica

greutatea brută, exprimată în kilograme, a mărfurilor descrise în rubrica 31 corespunzătoare. Greutatea brută reprezintă greutatea cumulată a mărfii cu toate ambalajele ei, exclusiv containerele și alte echipamente de transport.

▼B

Rubrica 37: Regim

A se indica, în conformitate cu codurile prevăzute în acest scop, regimul pentru care este declarată marfa la export.

Rubrica 38: Greutatea netă

A se indica greutatea netă, exprimată în kilograme, a mărfurilor descrise în rubrica 31. Greutatea netă este greutatea mărfurilor fără ambalaj.

În cazul tranzitului, completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante.

Rubrica 39: Contingent

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (atunci când este necesar pentru aplicarea legislației cu privire la contingente).

Rubrica 40: Declarație sumară/document precedent

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (informații privind documentele necesare pentru aplicarea procedurii administrative premergătoare exportului într-o altă țară).

▼M4

În scopurile tranzitului și dovedirii statutului comunitar al mărfurilor, această rubrică este opțională pentru părțile contractante, cu excepția cazurilor în care Convenția privind regimul de tranzit comun din 20 mai 1987 precizează că utilizarea sa este obligatorie.

▼B

Rubrica 41: Unități suplimentare

Se utilizează în conformitate cu necesitățile, cu respectarea nomenclaturii de mărfuri. Pentru articolul respectiv, a se indica cantitatea exprimată în unitatea specificată în nomenclatura mărfurilor.

Rubrica 44: Mențiuni speciale, documente prezentate, certificate și autorizații

A se indica, pe de o parte, informațiile suplimentare, având în vedere normele în vigoare în țara exportatoare, împreună cu datele privind documentele emise în sprijinul declarației (acestea pot include, după caz, numerele de serie ale exemplarelor de control T 5, numărul licenței/permisului de export, date cu privire la normele veterinare și fitosanitare, numărul conosamentului etc.). În caseta „Cod mențiuni speciale (MS)" a se indica, de la caz la caz, numărul de cod cores- punzător mențiunilor speciale care pot fi solicitate în cadrul aplicării regimului de tranzit. Această casetă nu trebuie completată până la introducerea unui sistem informatic pentru încheierea operațiunilor de tranzit.

Rubrica 46: Valoare statistică

A se indica suma reprezentând valoarea statistică, exprimată în moneda prevăzută de părțile contractante, în conformitate cu dispozițiile în vigoare.

Rubrica 47: Calculul impunerilor

Părțile contractante pot solicita să se indice, atunci când este cazul, următoarele, pe fiecare rând, folosind codurile stabilite în acest scop:

— tipul impunerii (taxe la export);

— baza de impozitare;

— procentul care se aplică la impozitare;

— valoarea impunerii astfel calculate;

— metoda de plată aleasă (MP).

Rubrica 48: Report de plată

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (a se face referire la autorizația respectivă).

Rubrica 49: Identificarea antrepozitului

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante.

▼M5

Rubrica 50: Principalul obligat şi reprezentantul autorizat, locul, data şi semnătura

A se indica numele complet (al persoanei sau al societăţii) şi adresa principalului obligat, împreună cu numărul de identificare, dacă este cazul, alocat de autorităţile competente. Dacă este cazul, a se indica numele complet (al persoanei sau al societăţii) al reprezentantului autorizat care semnează în numele principalului obligat.

Sub rezerva dispoziţiilor specifice care urmează să fie adoptate în ceea ce priveşte utilizarea sistemelor informatizate, originalul semnăturii olografe a persoanei în cauză trebuie să figureze pe copia care rămâne la biroul de plecare. În cazul în care persoana în cauză este o persoană juridică, semnatarul ar trebui să adauge, după semnare, numele său complet şi calitatea în care semnează.

Pentru operaţiunile de export, declarantul sau reprezentantul său poate indica numele şi adresa unei persoane stabilite în districtul biroului de ieşire, căreia i se poate înmâna exemplarul nr. 3 al declaraţiei vizate de biroul respectiv.

Rubrica 51: Birourile de tranzit preconizate (şi ţările)

A se indica biroul de intrare preconizat în fiecare parte contractantă al cărei teritoriu urmează să fie tranzitat în cursul transportului sau, în cazul în care operaţiunea implică un alt teritoriu de tranzit decât cel al părţilor contractante, biroul de ieşire prin care mijlocul de transport va părăsi teritoriul lor. A se atrage atenţia asupra faptului că birourile de tranzit figurează pe lista birourilor competente pentru operaţiunile de tranzit. A se indica codul ţării respective.

▼B

Rubrica 52: Garanţia

A se indica orice informaţie utilă referitoare la tipul de garanţie folosit pentru operaţiunea respectivă.

Rubrica 53: Biroul de destinaţie (şi ţara)

A se indica denumirea biroului vamal la care urmează să fie prezentată marfa pentru încheierea operaţiunii de tranzit. Birourile de destinaţie figurează pe „lista birourilor vamale competente pentru operaţiunile de tranzit".

După denumirea biroului, a se indica codul ţării în cauză.

Rubrica 54: Locul şi data, semnătura şi numele declarantului sau reprezen- tantului acestuia

Sub rezerva dispoziţiilor specifice legate de folosirea mijloacelor informatice, semnătura olografă originală a persoanei în cauză trebuie aplicată pe exemplarul care rămâne la biroul de plecare, urmată de numele şi prenumele persoanei respective. În cazul în care persoana în cauză este o persoană juridică, semnatarul trebuie să adauge, după semnătură şi nume, funcţia sa în cadrul firmei, dacă acest lucru este solicitat de părţile contractante.

II. Formalităţi în cursul transportului

Între momentul în care marfa părăseşte biroul de export şi/sau plecare şi momentul când ajunge la biroul de destinaţie este posibil să fie nevoie să se adauge anumite detalii pe exemplarele documentului unic care însoţeşte marfa. Aceste detalii se referă la operaţiunea de transport şi trebuie adăugate pe document de către transportatorul care răspunde de mijloacele de transport pe care este încărcată direct marfa, în timpul desfăşurării operaţiunii de transport. Aceste date pot fi adăugate de mână, lizibil. În acest caz, formularul trebuie completat cu cerneală şi cu litere mari de tipar.

▼B

Aceste detalii se referă numai la rubricile următoare (exemplarele 4 şi 5):

— Transbordare: a se completa rubrica 55

Rubrica 55 (transbordare):

▼M4

Box to be used in accordance with the provisions of the Convention on a common transit procedure of 20 May 1987.

▼B

— Alte incidente: a se completa rubrica 56

Rubrica 56 (alte incidente în cursul transportului):

Rubrica trebuie completată în conformitate cu obligaţiile în vigoare privind tranzitul.

În plus, în cazul în care marfa se încarcă pe o semi-remorcă şi se schimbă numai vehiculul de tracţiune pe durata călătoriei (fără ca marfa să fie mani- pulată sau transbordată), a se indica în această rubrică numărul de înmatri- culare şi naţionalitatea noului vehicul de tracţiune. În astfel de cazuri, nu este necesară viza autorităţilor competente.

III. Formalităţile în ţara de destinaţie

Rubrica 1: Declaraţie

A se indica codurile corespunzătoare prevăzute în anexa III, după caz.

În ceea ce priveşte tipul de declaraţie (a doua casetă), această informaţie este opţională pentru părţile contractante.

Caseta (a treia) din dreapta nu se completează pentru formalităţile de import.

Rubrica 2: Exportator

Completarea acestei rubrici este opţională pentru părţile contractante. A se indica numele, prenumele şi adresa completă a exportatorului sau vânzătorului mărfii.

Rubrica 3: Formulare

A se indica numărul de ordine al setului din numărul total de formulare şi formulare complementare folosite (de exemplu, dacă este vorba despre un singur formular şi două formulare complementare, a se indica pe formular 1/3, pe primul formular complementar 2/3 şi pe al doilea formular complementar 3/3).

În cazul în care declaraţia se referă la un singur articol (de exemplu în cazul în care trebuie completată o singură rubrică cu privire la „descrierea mărfurilor") a nu se completa nimic în rubrica 3, dar a se menţiona cifra 1 în rubrica 5.

Rubrica 4: Număr liste de încărcătură

Completarea acestei rubrici este opţională pentru părţile contractante.

A se menţiona, în cifre, numărul listelor de încărcătură anexate sau al listelor comerciale descriptive, în cazul în care acestea sunt autorizate de autorităţile competente.

▼B

Rubrica 5: Articole

A se indica numărul total de articole declarate de persoana în cauză pe toate exemplarele formularului unic şi pe formularele complementare (ori listele de încărcătură sau listele comerciale) folosite. Numărul de articole trebuie să corespundă cu numărul de rubrici referitoare la „descrierea mărfurilor" care trebuie completate.

Rubrica 6: Total colete

Această rubrică este opţională pentru părţile contractante. A se indica numărul total de colete care alcătuiesc transportul respectiv.

Rubrica 7: Număr de referinţă

Indicaţie opţională pentru utilizatori, privitoare la numărul de referinţă alocat transportului respectiv de către persoana interesată.

▼M5

Rubrica 8: Destinatar

Rubrică pentru utilizare opţională de către părţile contractante. A se indica numele şi adresa completă ale persoanei sau ale societăţii respective. În cazul grupajului de mărfuri, părţile contractante pot prevedea introducerea în această rubrică a menţiunii „diferite" şi anexarea la declaraţie a listei destinatarilor. Părţile contractante pot adăuga la nota explicativă cerinţa de a include o trimitere la numărul de identificare alocat de către autorităţile competente în scopuri fiscale, statistice sau de altă natură.

▼B

Rubrica 9: Responsabil financiar

Completarea acestei rubrici este opţională pentru părţile contractante (persoana care răspunde fie de transferul, fie de repatrierea fondurilor cu privire la tran- zacţie).

Rubrica 10: Ţara ultimei proveniente

Completarea acestei rubrici este opţională pentru părţile contractante şi se foloseşte potrivit cerinţelor proprii.

Rubrica 11: Ţara tranzacţiei/ţara producătoare

Completarea acestei rubrici este opţională pentru părţile contractante şi se foloseşte potrivit cerinţelor proprii.

Rubrica 12: Elemente pentru valoare

Completarea acestei rubrici este opţională pentru părţile contractante (detalii necesare pentru determinarea valorii în vamă, a valorii fiscale sau a celei statis- tice).

Rubrica 13: Politica agricolă comună (PAC)

Completarea acestei rubrici este opţională pentru părţile contractante (informaţii privind aplicarea unei politici agricole).

▼M5

Rubrica 14: Declarant sau reprezentant al destinatarului

Rubrică pentru utilizare opţională de către părţile contractante. A se indica numele şi adresa completă ale persoanei sau ale societăţii respective, în conformitate cu dispoziţiile în vigoare. În cazul în care declarantul este şi destinatarul, a se indica „destinatar".

Părţile contractante pot adăuga la nota explicativă cerinţa de a include o trimitere la numărul de identificare alocat de către autorităţile competente în scopuri fiscale, statistice sau de altă natură.

▼B

Rubrica 15: Țara de export

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante. A se indica numele țării din care se exportă marfa. În rubrica 15a se completa codul țării respective.

Rubrica 15b nu se completează.

Rubrica 16: Țara de origine

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante. În cazul în care declarația se referă la mai multe articole cu origine diferită, a se completa mențiunea „diferite" în această rubrică.

Rubrica 17: Țara de destinație

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante. A se completa numele țării respective.

În rubrica 17a a se indica codul țării respective.

În rubrica 17b a se indica regiunea de destinație a mărfii.

Rubrica 18: Identitatea și naționalitatea mijloacelor de transport la sosire

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante. A se menționa identitatea, de exemplu numărul (numerele) de înmatriculare sau numele mijloacelor de transport (camion, vapor, vagon de cale ferată, avion) pe care a fost încărcată marfa direct la prezentarea la biroul vamal unde au fost îndeplinite formalitățile de import, apoi naționalitatea mijloacelor de transport (sau cea a vehiculului care le propulsează pe celelalte dacă este vorba despre mai multe mijloace de transport) potrivit codurilor prevăzute în acest scop. De exemplu, în cazul în care se folosește un vehicul de tracțiune și o remorcă cu numere de înmatriculare diferite, a se indica numărul de înma- triculare al vehiculului de tracțiune și pe cel al remorcii, precum și naționalitatea vehiculului de tracțiune.

În cazul trimiterilor poștale sau al transportului prin instalații fixe, în această rubrică nu se completează nici o informație referitoare la numărul de înmatri- culare sau la naționalitate.

În cazul transportului pe calea ferată, în această rubrică nu se scrie nimic cu privire la naționalitate.

Rubrica 19: Container (Ctr.)

A se indica toate datele necesare potrivit codurilor prevăzute în anexa III.

Rubrica 20: Condiții de livrare

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (indicații privind anumite clauze din contractul comercial).

Rubrica 21: Identitatea și naționalitatea mijloacelor de transport active care trec frontiera

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante în ceea ce privește identitatea. Completarea acestei rubrici este obligatorie cu privire la naționalitate.

Totuși, în cazul trimiterilor poștale sau al transportului pe calea ferată sau prin instalații fixe, a nu se indica nimic cu privire la numărul de înmatriculare sau la naționalitate.

A se menționa tipul (de exemplu camion, vapor, vagon de cale ferată, avion), urmat de identitate, de exemplu numărul de înmatriculare sau numele mijloacelor de transport active (mijlocul de transport propulsor) folosite la punctul de trecere a frontierei în țara de destinație, urmat de naționalitatea acestuia, folosind codul potrivit.

▼B

În cazul transportului combinat sau dacă sunt mai multe mijloace de transport, mijlocul activ de transport este cel care propulsează întregul ansamblu. De exemplu, în cazul în care un camion se află pe o navă maritimă, mijlocul activ de transport este nava, dacă este vorba despre un vehicul de tracțiune și o remorcă, mijlocul activ de transport este vehiculul de tracțiune.

Rubrica 22: Moneda în care se facturează și valoarea totală facturată

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (a se indica codul valutei în care s-a întocmit factura, urmat de suma facturată pentru cantitatea totală de marfă declarată).

Rubrica 23: Curs de schimb

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (cursul de schimb în vigoare dintre moneda facturată și moneda țării respective).

Rubrica 24: Natura tranzacției

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (indicații privind anumite clauze din contractul comercial).

▼M5

Rubrica 25: Modul de transport la frontieră

A se folosi codurile din anexa III pentru a indica modul de transport care a furnizat mijlocul de transport activ cu care mărfurile au intrat pe teritoriul părții contractante de destinație.

▼B

Rubrica 26: Mod de transport interior

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (cuprinde indicații, în conformitate cu codurile din anexa III, privind modul de transport folosit pe teritoriul țării respective).

Rubrica 27: Locul de descărcare

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante. A se indica, dacă este cazul sub formă de cod, acolo unde este prevăzut acest lucru, locul unde marfa va fi descărcată din mijloacele de transport active cu care au trecut granița țării de destinație.

Rubrica 28: Informații financiare și bancare

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (transfer de fonduri referitor la operațiunea în cauză – informații privind formalitățile financiare, precum și referințele bancare).

▼M5

Rubrica 29: Biroul de intrare

Rubrică pentru utilizare opțională de către părțile contractante (a se indica biroul vamal prin care mărfurile au intrat pe teritoriul părții contractante respective).

▼B

Rubrica 30: Localizarea mărfurilor

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (a se indica locul exact unde poate fi examinată marfa).

▼B

Rubrica 31: Colete şi descrierea mărfurilor – Mărci şi numere – Număr (numere) container (containere) – Numărul şi natura

A se indica mărcile, numerele, cantitatea şi tipul coletelor sau, în cazul mărfurilor neambalate, a se indica numărul mărfurilor declarate sau menţiunea „în vrac", de la caz la caz, precum şi datele necesare pentru identificarea mărfurilor. Descrierea mărfurilor se referă la descrierea comercială normală exprimată în termeni suficient de exacţi pentru a permite identificarea imediată şi fără ambiguităţi şi clasificarea acesteia. Această rubrică trebuie să cuprindă şi datele cerute de reglementările specifice (cum ar fi cele privind TVA sau accizele). În cazul în care se folosesc containere, marcajele de identificare a containerului trebuie, de asemenea, să fie introduse în această rubrică.

În cazul în care persoana în cauză a introdus menţiunea „diferite" în rubrica 16, (ţara de origine), părţile contractante pot cere să se indice aici numele ţării de origine a mărfii respective.

Rubrica 32: Articol numărul

A se indica numărul articolului respectiv raportat la numărul total de articole declarate în formularele folosite, astfel cum se prevede în nota de la rubrica 5.

În cazul în care declaraţia se referă numai la un singur articol, părţile contractante pot prevedea ca respectiva rubrică să nu fie completată, dat fiind că în rubrica 5 s-a introdus cifra 1.

Rubrica 33: Codul mărfurilor

A se indica codul mărfurilor care corespunde articolului respectiv. În caseta a doua şi următoarele, părţile contractante pot prevedea folosirea unei nomenclaturi specifice.

▼M5

Rubrica 34: Codul ţării de origine

Rubrică pentru utilizare opţională de către părţile contractante (a se indica în rubrica 34a codul ţării de origine, dacă există, menţionat în rubrica 16). Atunci când în rubrica 16 apare menţiunea „diferite", a se indica codul corespunzător ţării de origine a articolului respectiv (a nu se completa rubrica 34b).

▼B

Rubrica 35: Greutatea brută

Completarea acestei rubrici este opţională pentru părţile contractante. A se indica greutatea brută, exprimată în kilograme, a mărfurilor descrise în rubrica corespunzătoare 31. Greutatea brută reprezintă greutatea cumulată a mărfurilor şi a ambalajului acestora, exclusiv containerele şi alte echipamente de transport.

Rubrica 36: Tariful preferenţial

Completarea acestei rubrici este opţională pentru părţile contractante (informaţii referitoare la aplicarea unui regim tarifar preferenţial).

Rubrica 37: Regim

A se indica regimul vamal pentru care sunt declarate mărfurile la destinaţie, potrivit codurilor stabilite în acest sens.

Rubrica 38: Greutatea netă

A se indica greutatea netă, exprimată în kilograme, a mărfurilor descrise în rubrica corespunzătoare 31. Greutatea netă reprezintă greutatea proprie a mărfurilor, fără ambalaj.

▼B

Rubrica 39: Contingent

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (pentru cazurile în care se aplică o legislație referitoare la contingente).

Rubrica 40: Declarație sumară/document precedent

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (informații cu privire la declarația sumară eventual folosită în țara de destinație sau la documentele legate de orice procedură administrativă anterioară).

Rubrica 41: Unități suplimentare

Se completează, după caz, în conformitate cu nomenclatura mărfurilor. A se indica cantitatea articolului respectiv, exprimată în unitatea prevăzută în nomen- clatura mărfurilor.

▼M5

Rubrica 42: Prețul articolului

Rubrică pentru utilizare opțională de către părțile contractante (a se indica suma inclusă în orice preț indicat în rubrica 22 care se referă la articolul respectiv).

▼B

Rubrica 43: Metoda de evaluare

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (detalii necesare pentru stabilirea valorii în vamă, a valorii fiscale sau a celei statistice).

Rubrica 44: Mențiuni speciale/Documente prezentate/certificate și autorizații

A se indica detaliile solicitate potrivit normelor specifice în vigoare în țara de destinație, precum și datele referitoare la documentele prezentate în sprijinul declarației (acestea pot include numărul exemplarelor de control T 5; numărul licenței/permisului de import; date privind normele veterinare și fitosanitare; numărul conosamentului). Caseta „Cod mențiuni speciale (MS)" nu se completează.

Rubrica 45: Ajustări

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante (detalii necesare pentru determinarea valorii în vamă, a valorii fiscale sau a celei statis- tice).

Rubrica 46: Valoare statistică

A se indica suma reprezentând valoarea statistică, exprimată în moneda prevăzută de țara de destinație, în conformitate cu dispozițiile în vigoare.

Rubrica 47: Calculul impunerilor

Părțile contractante pot solicita, acolo unde este cazul, indicarea următoarelor date, pe fiecare rând, folosind codurile corespunzătoare stabilite în acest scop:

— tipul impunerii (taxe la import);

— baza de impozitare;

— procentul de impozitare;

— valoarea impunerii astfel calculate;

— metoda de plată aleasă (MP).

▼B

Rubrica 48: Report de plată

Completarea acestei rubrici pentru părțile contractante (date privind autorizația respectivă).

Rubrica 49: Identificarea antrepozitului

Completarea acestei rubrici este opțională pentru părțile contractante.

Rubrica 50: Locul, data, semnătura și numele declarantului sau reprezentatului acestuia

Sub rezerva dispozițiilor specifice legate de folosirea mijloacelor informatice, pe exemplarul care rămâne la biroul de destinație trebuie aplicată semnătura olografă în original a persoanei în cauză, urmată de numele și prenumele persoanei respective. În cazul în care persoana în cauză este persoană juridică, semnatarul trebuie să adauge, după semnătură și nume, funcția sa în cadrul firmei, dacă acest lucru este solicitat de părțile contractante.

TITLUL III

OBSERVAȚII PRIVIND FORMULARELE COMPLEMENTARE

A. Formularele complementare trebuie folosite numai în cazul în care declarația se referă la mai mult de un articol (a se vedea rubrica 5). Acestea trebuie să însoțească un formular de document unic.

B. Observațiile din Titlurile I și II de mai sus se aplică și formularelor complementare.

Totuși:

— Completarea rubricii 2/8 este opțională pentru părțile contractante și trebuie să conțină numai numele și numărul de identificare, dacă acesta există, al persoanei interesate.

— Partea „recapitulare" din rubrica 47 se referă la recapitularea finală a tuturor articolelor cuprinse în formularele folosite. Ca atare, ea trebuie completată numai pe ultimul formular complementar anexat unui formular de document unic pentru a indica totalul pe tipuri de impuneri și totalul general (TG) al impunerilor aplicate.

C. În cazul în care se folosesc formulare complementare, rubricile referitoare la „descrierea mărfurilor" care nu au fost completate trebuie barate pentru a împiedica completarea lor ulterioară.

▼B

ANEXA III

CODURILE CARE TREBUIE FOLOSITE ÎN DOCUMENTUL UNIC

Rubrica 1: Declarația

Prima casetă:

Simbolul EU trebuie folosit pentru:

— declarația de export către o altă parte contractantă;

— declarația de import provenind de la o altă parte contractantă.

Caseta a treia:

Această casetă trebuie completată numai în cazul în care formularul se folosește pentru tranzit.

Rubrica 19: Container

Codurile care se aplică sunt următoarele:

0: mărfuri netransportate în containere;

1: mărfuri transportate în containere.

Rubrica 25: Mod de transport la frontieră

Lista de coduri care se aplică este următoarea:

Cod pentru moduri de transport, poștă și alte trimiteri:

A. cod format dintr-o singură cifră (obligatoriu);

B. cod format din două cifre (a doua cifră este opțională pentru părțile contractante).

A	B	Denumirea
1	10	Transport maritim
	12	Vagon de cale ferată pe navă maritimă
	16	Vehicul rutier autopropulsat pe navă maritimă
	17	Remorcă sau semiremorcă pe navă maritimă
	18	Vapor de transport fluvial intern pe navă maritimă
2	20	Transport feroviar
	23	Vehicul rutier în vagon de cale ferată
3	30	Transport rutier
4	40	Transport aerian
5	50	Corespondență
7	70	Instalații fixe de transport
8	80	Transport fluvial intern
9	90	Propulsie proprie

Rubrica 26: Mod de transport interior

Se aplică codurile prevăzute pentru rubrica 25.

▼B

Rubrica 33: Codul mărfurilor

▼M4

Prima subpoziție

În Comunitate, a se indica cele opt cifre ale Nomenclaturii combinate. În țările AELS, a se indica în partea stângă a acestei subpoziții cele șase cifre ale Sistemului armonizat de denumire și codificare a mărfurilor.

În scopuri de tranzit, în cazul în care Convenția privind regimul de tranzit comun din 20 mai 1987 prevede acest lucru, a se indica codul format din cel puțin șase cifre din Sistemul armonizat de denumire și codificare a mărfurilor.

▼B

Alte casete

Se completează potrivit altor coduri specifice ale părților contractante (acest lucru trebuie indicat imediat după prima casetă).

Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Convenţiei privind simplificarea formalităţilor în comerţul cu mărfuri, întocmită la Interlaken, la 20 mai 1987, originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe.

Anatol CEBUC,
Şef al Direcţiei Drept Internaţional a
Ministerului Afacerilor Externe



